



ВЛАДИМИРСКАЯ ОБЛАСТЬ

ТЕРРИТОРИЯ ДЕЛОВОГО
БЛАГОПРИЯТСТВОВАНИЯ

VLADIMIR REGION

WELCOME TO VISIT
AND DO BUSINESS IN

- СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКОЕ РАЗВИТИЕ ОБЛАСТИ
SOCIAL AND ECONOMIC DEVELOPMENT OF THE REGION
- ИНВЕСТИЦИОННЫЙ КЛИМАТ ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ
INVESTMENT CLIMATE OF THE VLADIMIR REGION
- ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В ИНВЕСТИЦИОННОЙ СФЕРЕ
LEGISLATION IN THE INVESTMENT SPHERE
- СТРУКТУРА ОРГАНОВ ВЛАСТИ ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ
THE VLADIMIR REGION GOVERNMENT STRUCTURE



МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ

Владимирская область расположена в европейской части Российской Федерации, граничит с Московской, Рязанской, Нижегородской, Ивановской и Ярославской областями. Площадь – 29 тысяч квадратных километров.

Территорию региона пересекает международный транспортный коридор и разветвленная сеть автомобильных и железных дорог.

LOCATION

The Vladimir region is located in the center of the European part of Russia, borders on the Moscow, Ryazan, Nizhniy Novgorod, Ivanovo and Yaroslavl Regions. The area totals 29 thousand square kilometers.

The region's territory is crossed by the international transport corridor and a ramified network of motorways and railways.



ИСТОРИЧЕСКАЯ СПРАВКА

Владимирская область – один из древнейших историко-художественных центров русской земли. Территории, которые в нее входят, издавна составляли ядро Владимиро-Суздальского княжества, а с конца XVIII века – Владимирской губернии.

В 990 году князь Владимир Святославович – Креститель Руси, основал Владимир.

Великое владимирское княжество (1157–1362 гг.) образовалось в связи с переносом великим князем Андреем Боголюбским столицы Ростово-Суздальского княжества в г. Владимир на Клязьме.

Во второй половине XII – начале XIII века Великое владимирское княжество было крупнейшим экономическим, политическим и культурным центром Руси.

В начале XIII века татаро-монгольское нашествие нанесло непоправимый удар экономическому и политическому могуществу княжества, были разорены Владимир, Переяславль-Залесский, Суздаль, Юрьев-Польский.

В 1362 году московский князь Дмитрий Донской присоединил владимирское княжество к своим владениям. Бывшая столица стала рядовым городом Московского государства. Процесс присоединения владимирских земель к Москве фактически закончился в XVI веке при Иване Грозном, в этот период роль столицы государства играла Александрова слобода (ныне – Александров).

В 1778 году была образована Владимирская губерния из 13 уездов, в том же году преобразованная в наместничество. В его состав вошли 14 уездов: Александровский, Владимирский, Гороховецкий, Вязниковский, Киржачский, Ковровский, Меленковский, Муромский, Переяславский, Покровский, Судогодский, Суздальский, Шуйский, Юрьев-Польский. После воцарения Павла I произошла ликвидация наместничеств, и Владимирское наместничество вновь было преобразовано в губернию.

HISTORICAL BACKGROUND

The Vladimir region is one of the ancient historical and artistic centers of the Russian land. Its territory is the kernel of the Vladimir-Suzdal Knyazhestvo (the Vladimir Gubernia from the end of the 18th century).

In the year 990 the Prince, who baptized the Rus, founded Vladimir.

The Great Vladimir Knyazhestvo (1157–1362) arose in connection with the transfer of the capital of the Rostov-Suzdal Knyazhestvo to Vladimir on the Klyazma by grand prince Andrey Bogolubsky.

In the second half of the 12th – beginning of the 13th centuries the Great Vladimir Knyazhestvo was the largest economic, political and cultural center of Russia.

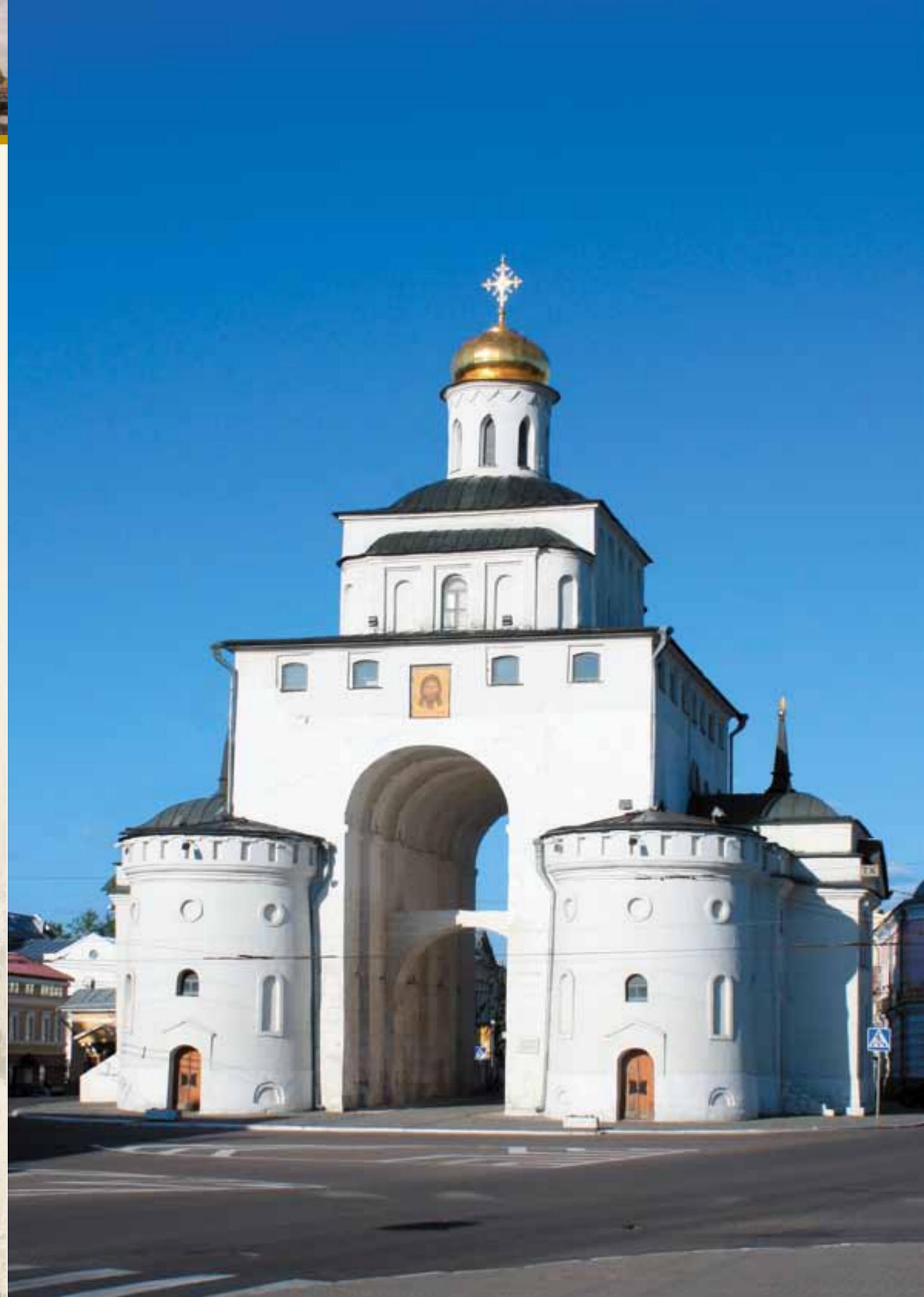
At the beginning of the 13th century the Tatar-Mongol invasion dealt an irreparable blow to the economic and political power of the Knyazhestvo. Vladimir, Pereslavl-Zalesky, Suzdal and Yuriev-Polsky were ruined.

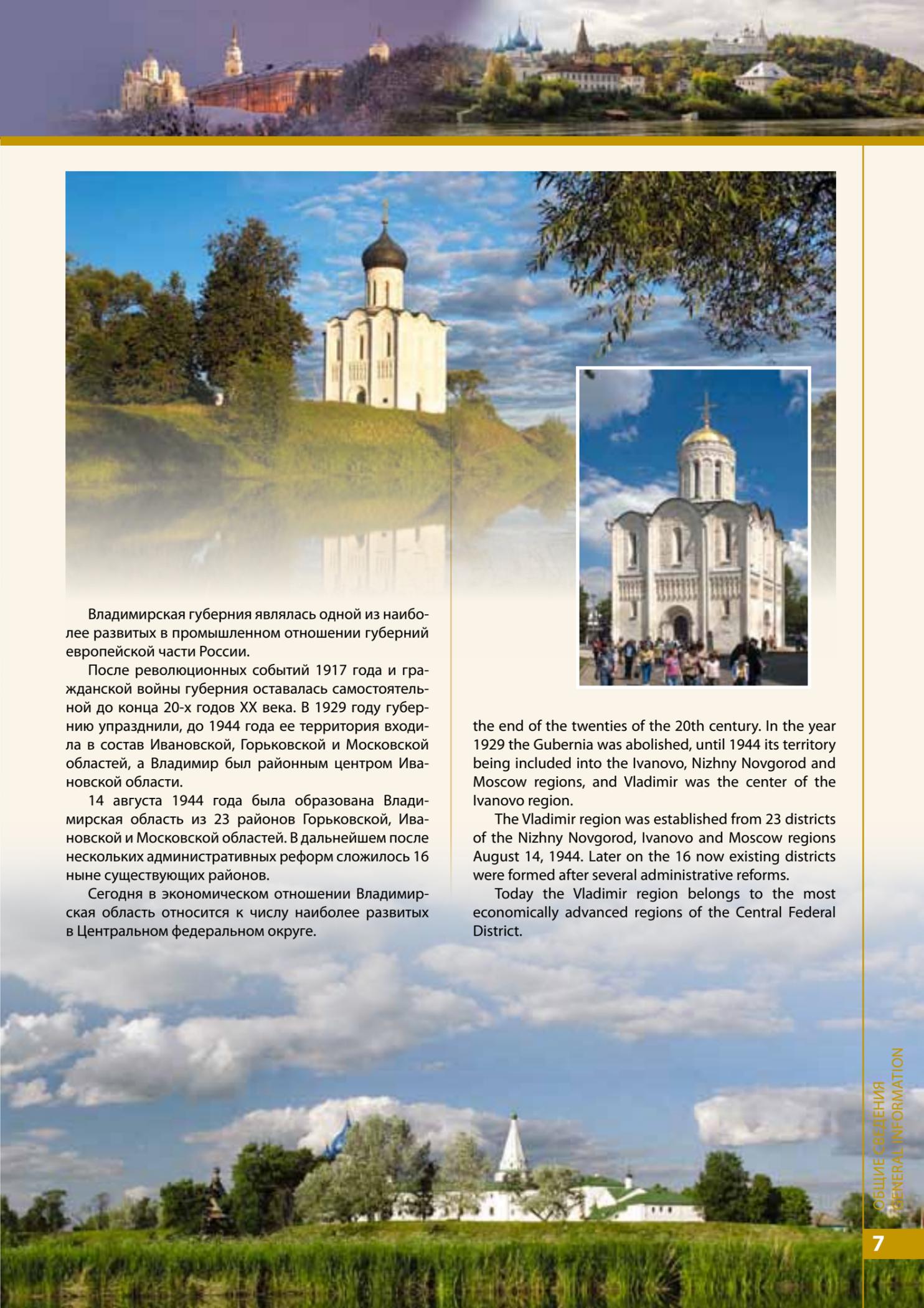
In the year 1362 the Prince of Moscow Dmitry Donskoy annexed the Vladimir Knyazhestvo to his possessions. The former capital became an ordinary city of the Moscow state. The process of annexation of the Vladimir lands to Moscow actually ended under Ivan the Terrible. In that period it was the Alexandrova Sloboda that played the role of the capital (the town of Alexandrov nowadays).

In the year 1778 the Vladimir Gubernia divided into 13 districts was formed, in the same year it was transformed into the Namestnichestvo. It included 14 districts such as the Alexandrov, Vladimir, Gorokhovets, Vyazniki, Kirzhach, Kovrov, Melenky, Murom, Pereslavl, Pokrov, Sudogda, Suzdal, Shuya and Yuriev-Polsky districts.

The Namestnichestvo was eliminated under Pavel I, the Vladimir Namestnichestvo was transformed back into the Gubernia. The Vladimir Gubernia was one of the most industrially developed in the European part of Russia.

The Gubernia remained independent after the revolutionary events of 1917 and the Civil War up to





Владимирская губерния являлась одной из наиболее развитых в промышленном отношении губерний европейской части России.

После революционных событий 1917 года и гражданской войны губерния оставалась самостоятельной до конца 20-х годов XX века. В 1929 году губернию упразднили, до 1944 года ее территория входила в состав Ивановской, Горьковской и Московской областей, а Владимир был районным центром Ивановской области.

14 августа 1944 года была образована Владимирская область из 23 районов Горьковской, Ивановской и Московской областей. В дальнейшем после нескольких административных реформ сложилось 16 ныне существующих районов.

Сегодня в экономическом отношении Владимирская область относится к числу наиболее развитых в Центральном федеральном округе.

the end of the twenties of the 20th century. In the year 1929 the Gubernia was abolished, until 1944 its territory being included into the Ivanovo, Nizhny Novgorod and Moscow regions, and Vladimir was the center of the Ivanovo region.

The Vladimir region was established from 23 districts of the Nizhny Novgorod, Ivanovo and Moscow regions August 14, 1944. Later on the 16 now existing districts were formed after several administrative reforms.

Today the Vladimir region belongs to the most economically advanced regions of the Central Federal District.

ПРИРОДНО-КЛИМАТИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ

КЛИМАТ

Климат Владимирской области умеренно-континентальный. С теплым летом, умеренно холодной зимой и устойчивым снежным покровом, хорошо выраженными переходными сезонами.

Среднемесячная температура воздуха самого теплого месяца июля изменяется от +17 °С до +19 °С, а самого холодного месяца января от –11 °С до –12 °С. Разница температур от –35 °С зимой до +35 °С летом (среднегодовая температура 4 °С).

Годовая сумма осадков в среднем составляет 550 мм. Продолжительность вегетационного периода 160–180 дней.

ПОЛЕЗНЫЕ ИСКОПАЕМЫЕ

Владимирская область не располагает большими залежами полезных ископаемых. Минерально-сырьевая база Владимирской области (370 месторождений) предоставляет широкий ассортимент сырья для производства строительных материалов: глины кирпичных, керамзитовых, для производства цемента; песков строительных, для производства силикатного кирпича, для стекольной и металлургической промышленности; песчано-гравийных материалов; карбонатных пород для производства цемента, извести, щебня, доломитов и известковой муки. В области имеется достаточное количество торфа и сапропеля для обеспечения сельского хозяйства органическими и органоминеральными удобрениями.

NATURAL AND CLIMATE RESOURCES

CLIMATE

The climate of the Vladimir region is moderate and continental with warm summer, moderate cold winter and stable snow cover, strongly pronounced transition seasons.

The average monthly temperature varies from 17 °C up to 19 °C above zero in the warmest month July and varies from 11 °C up to 12 °C above zero in the coldest month January. The temperature difference is from 35 °C below zero in winter up to 35 °C above zero in summer (the average annual temperature is 4 °C above zero).

Annual amount of precipitation is 550 millimeters on the average. The duration of the vegetation period is 160–180 days.

MINERALS

The Vladimir region has not big mineral deposits. Three hundred and seventy deposits of the region give a wide range of raw materials for the building materials production such as brick earth and expanded clay for cement production; construction sand for brick production and for the glass industry and metallurgy; gravel materials, construction carbonates for cement, lime, crushed stone, dolomites and lime powder production. In the Vladimir region there is a sufficient amount of peat and sapropel to provide the agriculture with organic and mineral fertilizers.

ВОДНЫЕ РЕСУРСЫ

Поверхностные водные ресурсы представлены водными объектами бассейна Оки, включая реки ее основного притока – Клязьмы, общей площадью водосбора 29 тыс. км². Всего в области насчитывается 58 бассейнов рек, 746 малых рек и ручьев, 357 озер, 46 болот и 137 водохранилищ и прудов.

ЛЕСНЫЕ РЕСУРСЫ

Владимирская область расположена в зоне смешанных лесов. Леса в регионе занимают 1,6 млн. га, из них 1,4 млн. га – в ведении департамента лесного хозяйства администрации Владимирской области. Преобладают хвойные, твердолиственные, мягколиственные породы. Первое место занимает сосна, на втором месте – береза, на третьем – ель, далее – осина. По берегам рек в поймах встречаются дуб и ольха. Отдельными куртинами встречаются массивы липы.

ЗЕМЕЛЬНЫЕ РЕСУРСЫ

2,9 млн. га составляет земельный фонд Владимирской области.

По характеристике почвенного покрова область делится на три зоны: зона серых лесных почв (Суздальский, Юрьев-Польский, частично Александровский, Кольчугинский и Собинский районы), зона древесно-подзолистых почв (Вязниковский, Муромский, частично Ковровский, Камешковский, Гороховецкий, Селивановский, Собинский, Киржачский, Александровский районы), зона дерново-подзолистых супесчаных и песчаных почв (Гусь-Хрустальный, Меленковский, Петушинский, Судогодский районы, южные части Киржачского, Собинского, Муромского и Селивановского районов).

WATER RESOURCES

Surface water resources are the objects of the Oka basin including the rivers of the Klyasma basin with 29 thousand square kilometers of the total water gathering area. There are 58 river basins, 746 rivers and streams, 357 lakes, 46 bogs, 137 reservoirs and ponds in this region.

FOREST RESOURCES

The Vladimir region is located in the mixed forests area. Forests and woods occupy 1.6 million hectares. More than 1.4 million hectares are under the authority of the Forestry Department of the Vladimir Regional Administration. The forest fund consists of coniferous soft-wood forests, hard-wood deciduous forests and soft-wood deciduous forests. The prevalent species are pine, birch, spruce and aspen. Oak and alder are also found on the banks of the rivers in flood plains, there are linden areas as well.

LAND RESOURCES

The land fund of the Vladimir region constitutes 2.9 million hectares. According to the soil covering type the region divides into three zones: the zone of grey forest soils (the Suzdal, Yuriyev-Polsky districts, the Alexandrov, Kolchugino and Sobinka districts partially), the zone of podzol soils (the Vyazniki, Murom districts, the Kovrov, Kameshkov, Gorokhovets, Selivanovo, Sobinka, Kirzhach, Alexandrov districts partially), and the zone of podzol sandy-loam and sandy soils (the Gus-Khrustalny, Melenky, Petushky, Sudogda districts, the southern part of the Kirzhach, Sobinka, Murom and Selivanovo districts).



НАСЕЛЕНИЕ И ТРУДОВЫЕ РЕСУРСЫ

Численность населения Владимирской области – 1 млн. 431,5 тысячи человек, из них 77,6% – жители городов.

Трудовые ресурсы составляют 922,5 тысячи человек, экономически активное население – 755,3 тысячи человек.

Административно-территориально регион делится на 127 муниципальных образований, 23 города, 16 районов, 9 посёлков городского типа и 2 495 сельских населённых пунктов.

Областной центр – город Владимир с численностью населения 348,6 тысячи человек. Наиболее крупные города: Ковров (143,5 тысячи жителей), Муром (123,3 тысячи), Гусь-Хрустальный (62,8 тысячи), Александров (61,5 тысячи).

POPULATION AND LABOUR RESOURCES

The population of the Vladimir region is 1 million 431.5 thousand people, the urban population equals 77.6 per cent.

The labor resources are 922.5 thousand people; 755.3 thousand people work in economy. The region is divided into 127 municipal formations, 23 towns, 16 districts, 9 townships and 2,495 settlements.

The center of the region is the city of Vladimir with the population of 348.6 thousand people. Other big towns are Kovrov (143.5 thousand people), Murom (123.3 thousand people), Gus-Khrustalny (62.8 thousand people), Alexandrov (61.5 thousand people).



СОЦИАЛЬНО- ЭКОНОМИЧЕСКОЕ РАЗВИТИЕ ОБЛАСТИ

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ ОБ ЭКОНОМИКЕ

Владимирская область относится к числу наиболее динамично развивающихся субъектов Центральной России. Валовой региональный продукт увеличился по сравнению с 2006 годом в 2,2 раза и составил 246,70 млрд. рублей. Объём промышленного производства за последние пять лет вырос в 2,3 раза. По данному показателю Владимирская область находится на 7-м месте среди регионов Центрального федерального округа.

В структуре ВРП доминируют обрабатывающие производства – 29,6%. Удельный вес оптовой и розничной торговли, ремонта автотранспортных средств, мотоциклов, бытовых изделий и предметов личного использования – 13,3%. Остальные отрасли экономики в общем объёме ВРП занимают доли ниже 10%.

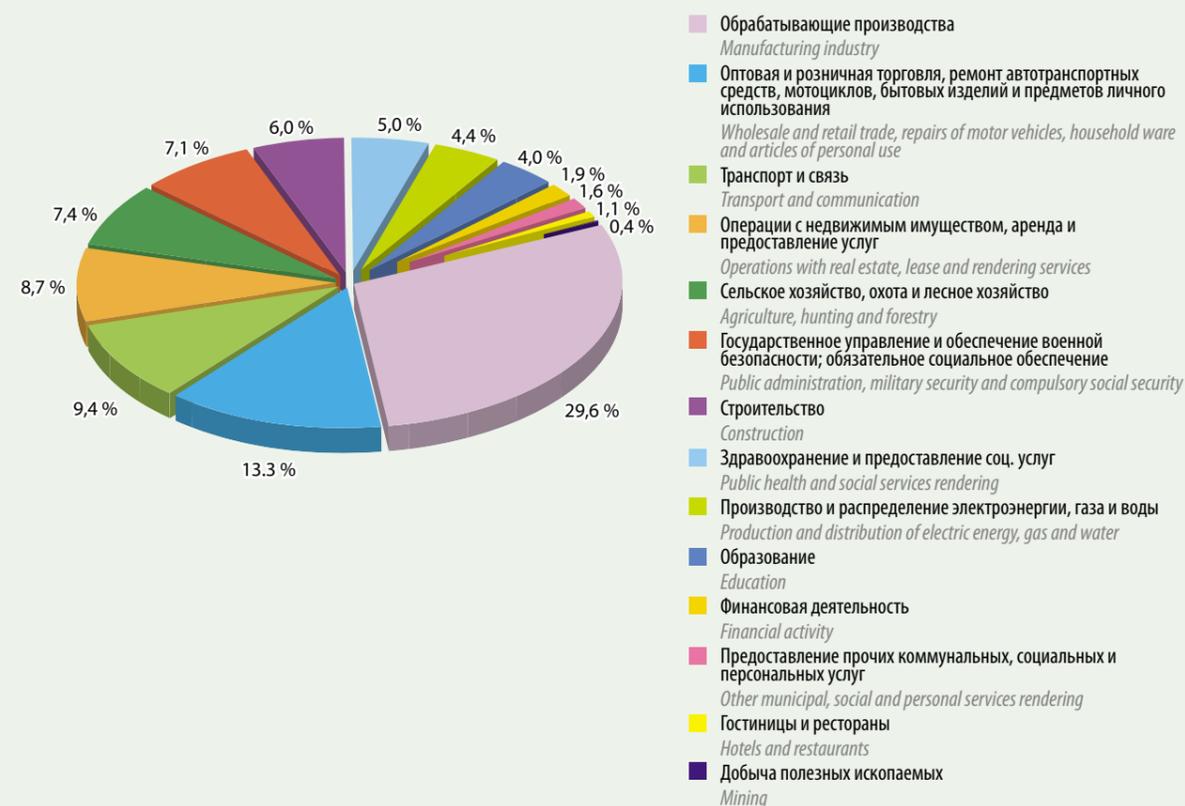
SOCIAL AND ECONOMIC DEVELOPMENT OF THE REGION

GENERAL INFORMATION ON THE REGION'S ECONOMY

The Vladimir region is one of the most dynamically developing regions of Central Russia. The gross regional product has increased 2.2 times since 2006 and totals 246.70 billion rubles. The volume of the industrial production has increased 2.3 times for the last five years. The Vladimir region takes the 7th place among the regions of the Central Federal District in this performance.

As seen from the presented data the manufacturing industries prevail in gross regional product structure (29.6 per cent). The share of the wholesale and retail trade, repairs of motor vehicles, household ware and articles of personal use equals 13.3 per cent. The shares of other branches make less than 10 per cent of the total volume of GRP.

СТРУКТУРА ВАЛОВОГО РЕГИОНАЛЬНОГО ПРОДУКТА, %
GROSS REGIONAL PRODUCT STRUCTURE





ПРОМЫШЛЕННОСТЬ

Промышленность – ведущая отрасль экономики региона, её доля в валовом региональном продукте составляет почти 29,6%. В настоящее время промышленный комплекс области – это почти 2 тысячи предприятий.

По многим видам выпускаемой продукции – благодаря высокому уровню конкурентоспособности – Владимирская область имеет значительный удельный вес в общероссийском производстве. Доля региона в выпуске сосудов стеклянных для питья составляет 99,9%, сывороток и вакцин иммунных – 92,7%, тканей из стекловолокна – 79,3%, стрелочных переводов – 47,3%, препаратов для лечения онкологических заболеваний – 46%, пряжи из стекловолокна – 43,9%, электродвигателей переменного тока – 27,5%, готовых тканей из синтетических и искусственных волокон – 25%, матрасов – 24,9%, льняных тканей – 19,7%, стеклотыловок – 18,7%, бытовых стиральных машин – 16,1%, мотоциклов – 12,4%, линолеума на текстильной подоснове – 12,6%, холодильников и морозильников – 12,2%.

Наибольший удельный вес в структуре обрабатывающих производств у пищевой промышленности. В общем объеме промышленного производства Владимирской области доля продукции пищевого производства составляет 29,9%. Отрасль представлена крупными и средними промышленными предприятиями различных форм собственности следующих производственных специализаций: мясной, молочной, хлебопекарной, макаронной и мукомольно-крупяной, ликеро-водочной, кондитерской, крахмалопаточной. Ведущие предприятия от-

INDUSTRY

Industry is the key branch of the region's economy, its share in gross regional product equals almost 29.6 per cent. At the present time the industrial complex of the region disposes of nearly 2 thousand enterprises.

Due to the high level of competitiveness the share of the Vladimir region in the total outputs, as to particular products, is rather significant. The share in output of glass vessels for drinking is 99.9 per cent, of serums and immune vaccines is 92.7 per cent, of fiber glass fabrics is 79.3 per cent, of railway switches is 47.3 per cent, of drugs for oncological diseases is 43.9 per cent, of fiber glass thread is 43.9 per cent, of electric motors of alternating current is 27.5 per cent, of synthetic and artificial fiber fabrics is 25 per cent, of mattresses is 24.9 per cent, of linen fabrics is 19.7 per cent, of glass bottles is 18.7 per cent, of household washing machines is 16.1 per cent, of motorcycles is 12.4 per cent, of linoleum on the textile base is 12.6 per cent, of refrigerators and freezers is 12.2 per cent.

The biggest share in the structure of manufacturing industries has the food production. In the total volume of industrial production of the Vladimir region its share equals 29.9 per cent. The branch disposes of large and medium-sized industrial enterprises of different forms of property, in meat, dairy, baking, pasta and flour-grinding production, and also in confectionery, alcoholic beverages, and starch and syrup production.

The leading enterprises of the branch are Kraft Foods Rus LLC., the Vladimir Bread-baking Plant, Ferrero Russia Inc., ABI Product Inc., Opolye Holding Company and the Novlyansky Starch and Syrup Factory.

расли: ЗАО «Крафт Фудс Рус», ОАО «Владимирский хлебокомбинат», ЗАО «Ferrero Россия», ЗАО «АБИ Продакт», ЗАО «Холдинговая компания «Ополье», ОАО «Крахмалопаточный завод «Новлянский».

По уровню инновационной активности Владимирская область среди субъектов ЦФО находится на 6-м месте. Объем научно-технических разработок, выполненных 25 крупными и средними научными организациями области, по предварительной оценке, составил 5,5 млрд. рублей. Исследования и разработки региональных организаций легли в основу реализуемых проектов по созданию инновационных производств. В 2008 году создан региональный Совет по развитию нанотехнологий при Губернаторе Владимирской области, ведётся целенаправленная работа по вовлечению предприятий области в проекты с участием финансирования со стороны госкорпорации «Роснано». На разных стадиях реализации находятся несколько проектов в сфере нанотехнологий с общим объемом инвестирования около 8 млрд. рублей.

As to the level of the innovation activity the Vladimir region takes the 6th place among the regions of the Central Federal District. According to preliminary estimates the volume of the scientific research and development made by 25 large and medium-sized scientific organizations of the region has amounted 5.5 billion rubles. The researches and developments of the regional organizations became the basis of a number of projects on innovative production creation. The Regional Council on the Nanotechnology Development under the Governor of the Vladimir Region was created in 2008. The purposeful work on drawing of the regional enterprises into the projects partially financed by the state corporation "Rosnanotech" has been done. Several projects in the nanoindustry sector with total investment volume of about 8 billion rubles are on different stages of implementation.

ЭНЕРГЕТИКА

Схема электроснабжения Владимирской области достаточно надежна, обеспечивает возможности переключений и позволяет получать электроэнергию практически со всех близлежащих областей: Московской, Рязанской, Нижегородской, Ивановской, Ярославской.

Основная электроснабжающая организация региона – филиал «Владимирэнерго» ОАО «МРСК Центра и Приволжья», управляющая 22 тысячами километров линий электропередач всех классов напряжений.

На территории Владимирской области пролегает более 1 тысячи км магистральных и 7799 км распределительных газопроводов. Эксплуатацию распределительной газотранспортной сети и сооружений на ней в регионе осуществляют пять организаций: ОАО «Владимироблгаз» г. Владимир; ООО «Газ-Гарант» г. Киржач; ООО «Региональные Газовые Системы» г. Владимир; ЗАО «Радугаэнерго» г. Радужный; ООО «Газспецстрой».

ENERGY

The pattern of the electric power supply is reliable enough to enable switching and obtaining electricity from all the neighbouring regions, as the Moscow, the Ryazan, the Nizhny Novgorod, the Ivanovo, and the Yaroslavl ones.

The main power supply company in the region is Vladimirenergo, the branch of IDGC of Center and the Volga Region Plc., managing 22 thousand kilometers of power transmission lines of all voltage types.

One thousand kilometers of main gas pipelines and 7,799 kilometers of gas distribution pipelines lay across the territory of the Vladimir region. Operation of the distribution gas transportation network and its constructions is carried out by five companies: Vladimiroblgas Plc. (the town of Vladimir), Gas-Garant LLC. (the town of Kirzhach), Regional Gas System LLC. (the town of Vladimir), Radugenergo Inc. (the town of Raduzhny), Gas-spetsstroy LLC.

СВЯЗЬ

ОАО «Ростелеком» активно развивает сети местной телефонной связи. Наряду с проводной связью активно внедряется беспроводная. Наиболее динамичное развитие инфраструктуры мобильной связи в регионе обеспечивают операторы сотовой связи – компания «Мобильные ТелеСистемы» и ОАО «Вымпелком-Регион» (Билайн), обеспечивающие зону радиопокрытия более 75% территории области.

Все районные центры, основные автомобильные дороги областного значения, а также транспортные «коридоры», соединяющие областной центр с други-

COMMUNICATION

The Vladimir branch of Rostelecom Plc. actively develops the network of local telephone communication. The wireless telephone communication is actively introduced along with the wired one. The most dynamic development of the mobile communication infrastructure in the region is provided by the mobile network providers as Mobile Telesystems Plc. and Vimpelcom-Region Plc. (Bee line) providing the coverage area of more than 75 per cent of the region's territory.

All the district centres, the main regional and federal motorways and also the transport corridors connecting

СТРУКТУРА ОБРАБАТЫВАЮЩИХ ПРОИЗВОДСТВ ОБЛАСТИ, %
REGIONAL MANUFACTURING INDUSTRY STRUCTURE, %





ми регионами – Владимир–Иваново, Владимир–Рязань, Москва–Н.Новгород – находятся в зоне уверенного приема сети мобильной связи.

Автоматическая телефонная сеть обеспечивает связь со всеми регионами России и всеми доступными странами мира. Во Владимирской области предоставляются услуги следующих сетей передачи данных: Интернет, Роснет, Роспак, Спринт.

В области существует несколько провайдеров услуг Интернет, самые крупные – АСУ «Электросвязь», «Владтелсервис», «Владмир.Порт-АС», «Телелайн», «ВладИнфо» и др.

СЕЛЬСКОЕ ХОЗЯЙСТВО

Владимирская область – регион с развитым сельским хозяйством. Удельный вес сельскохозяйственной продукции в ВРП составляет 7,4%.

В регионе работают 206 сельскохозяйственных предприятий (3 из них – государственные). Приоритетная отрасль – животноводство, на долю которого приходится 54,3% от общего объема сельхозпродукции региона. В данной отрасли специализация области – производство молока, мяса (говядина, свинина, птица), яйца. 33 специализированных предприятия занимаются выращиванием племенного скота и птицы.

Также в области разводят лошадей знаменитой породы «Владимирский тяжеловоз», которые стабильно завоевывают призовые места на Всероссийских соревнованиях.

Сельхозгодья Владимирской области занимают 860 тысяч га. Ведущие направления – производство овощей, кормов и специальных сортов картофеля для дальнейшей переработки на чипсы.

the region center with other regions (Vladimir – Ivanovo, Vladimir – Ryazan, Moscow – Nizhny-Novgorod) are within good mobile signal reach.

The automatic telephone network provides the communication with all regions of Russia and all available countries of the world. The following data transmission networks are available in the region: Internet, Rosnet, Rospack, and Sprint.

There are several Internet service providers in the region, the biggest of them are ACS Electrosvyaz, Vladteleservice, the Vladimir Port-AS, Teline, Vladinfo and others.

AGRICULTURE

The Vladimir region has highly-developed agriculture. The share of agricultural products in the gross regional product equals 7.4 per cent.

Two thousand and six agriculture enterprises are involved in this sector in the Vladimir region; three of them are state enterprises. The leading branch is animal husbandry; its share makes 54.3 per cent of total agriculture production volume of the region. In this sector the region specializes in production of milk, meat (beef, pork, and poultry), and eggs. Thirty three specialized enterprises are engaged in breeding of pedigree cattle and poultry.

In the region they also breed horses of the famous breed the Vladimir Heavy Draft winning prizes at the All-Russia competitions stably.

The area of the agricultural land constitutes 860 thousand hectares. The main sector is cultivating of vegetables, forage and special varieties of potatoes for chips production.

ТРАНСПОРТ

Выгодное географическое положение Владимирской области, достаточно равномерное размещение промышленных предприятий на ее территории обеспечили создание развитой транспортной инфраструктуры. Транспортная сеть области – это 1650 км железнодорожных путей и 8 тысяч км автомобильных дорог.

Железнодорожные пути, современные автомобильные дороги удобно соединяют Владимирскую область практически с любым регионом России, СНГ и зарубежными странами. По транспортным магистралям города осуществляется сообщение с северными регионами европейской части России, а также с Приволжьем, Уралом и восточной частью России.

Территорию пересекают три важные железнодорожные магистрали: Москва – Нижний Новгород, Москва – Ярославль, Москва – Казань. Общая протяженность железнодорожных путей достигает свыше 950 км. Более 80% из них обслуживаются электро- и дизельными локомотивами. Практически все районные города имеют выход на железнодорожные магистрали.

Время проезда от г. Москвы до г. Владимира скоростным поездом «Сапсан» составляет 1 час 30 минут.

TRANSPORT

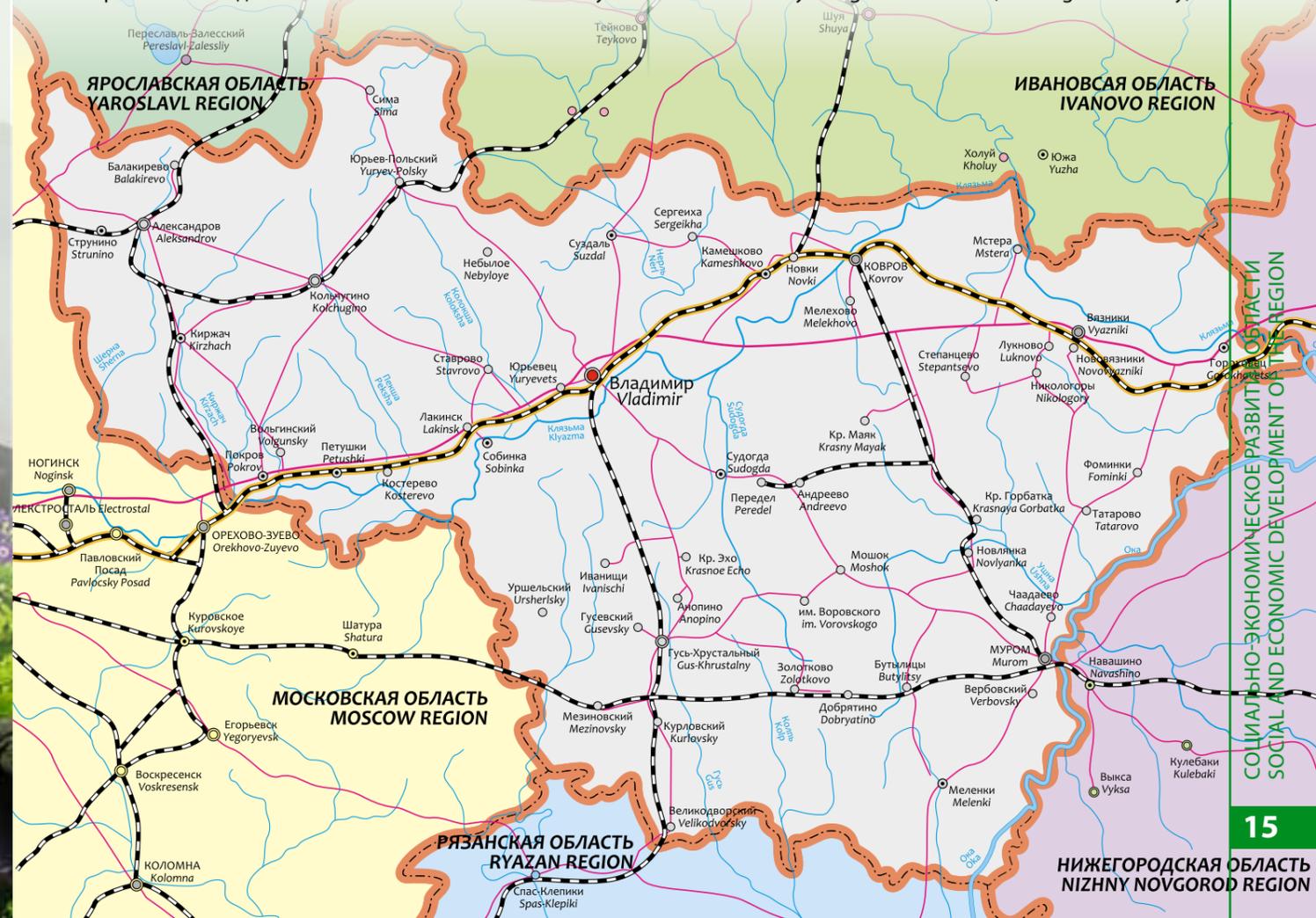
The favourable geographical position of the Vladimir region and sufficiently even location of the industrial enterprises have provided the creation of high-developed transport infrastructure. The transport network of the region has 1,650 kilometers of railways and 8 thousand kilometers of highways.

The railways and modern motorways connect conveniently the Vladimir region with any region of Russia, with the CIS countries and foreign countries. The transport communication of the northern regions of the European part of Russia and the regions of the Volga region, Ural and the eastern part of Russia is carried out by transport highways.

The territory of the region is crossed by three major railway lines: Moscow – Nizhny-Novgorod, Moscow – Yaroslavl, Moscow – Kazan. The total extent of the railways is more than 950 kilometers. More than 80 per cent of them are served by the electric and diesel locomotives. Almost all district centres of the region have access to the railway lines.

It takes 1 hour and 30 minutes to travel from Moscow to Vladimir by the high-speed train “Sapsan”.

The motorways of federal importance such as Moscow – Nizhny-Novgorod – Kazan (M7 Volga motorway)





По территории области проходят федеральные автомобильные дороги Москва – Нижний Новгород – Казань (Магистраль М-7 «Волга») и Москва – Ярославль. Магистраль М-7 «Волга» – неотъемлемая часть международного транспортного коридора Париж – Берлин – Варшава – Брест – Минск – Владимир – Нижний Новгород – Екатеринбург.

Все районные центры области связаны с областным центром и между собой только дорогами с твердым покрытием.

Владимирский аэропорт может принимать самолеты грузоподъемностью до 40 тонн. Для полетов используются АН-2, АН-24, АН-26, АН-32 и ЯК-40.

После завершения строительства в 2010 году вантового автомобильного моста через Оку в Муроме область вошла в зону функционирования вновь создаваемого транспортного коридора Север – Юг с выходом к портам Азово-Черноморского, Каспийского и Беломорско-Балтийского бассейнов.

БАНКОВСКАЯ СИСТЕМА

Банковский сектор Владимирской области – это 3 региональные кредитные организации, 23 филиала инорегиональных банков, в том числе 3 отделения Волго-Вятского банка ОАО «Сбербанк России», 2 представительства, 417 внутренних структурных подразделений.

Кредитно-финансовые организации оказывают в области весь спектр современных банковских услуг, среди них наиболее важную роль играют филиалы и представительства известных на федеральном уровне банков ОАО «Россельхозбанк», ОАО «Сбербанк России», ОАО АКБ «Росбанк», ОАО «Московский Индустриальный банк», ОАО Банк ВТБ, ОАО «Банк Уралсиб» и других.

and Moscow – Yaroslavl pass through the region. The M7 Volga motorway is a part of the international transport corridor Paris – Berlin – Warsaw – Brest –Minsk – Moscow – Vladimir – Nizhny-Novgorod – Yekateringburg.

All the district centres of the region are connected with each other and with the regional center by the roads with a firm covering.

The airport of Vladimir can accept the planes with carrying capacity of up to 40 tons; such airplanes as AN-2, AN-24, AN-26, AN-32, YAK-40 are used for the flights.

The Vladimir region was included into the zone of the functioning of the newly created North-South transport corridor with access to the ports of the Azov-Black Sea, the Caspian Sea and the White Sea-Baltic basins after the cable-stayed automobile bridge through the Oka river had been constructed in 2010.

BANK SYSTEM

Bank services are rendered in the Vladimir region by 3 regional credit companies, 23 offices of other regions' banks including 3 offices of the Volgo-Vyatka bank Sberbank of Russia Plc., 2 representative offices and 417 divisions of the credit companies.

The credit and financial companies provide a whole range of the modern banking services in the region. The most important role among them is played by the offices and representative offices of well-known banks at the federal level such as Rosselkhozbank Plc., Sberbank Russia Plc., AKB Rosbank Plc., Moscow Industrial Bank Plc., VTB Bank Plc., Uralsib Bank Plc. and others.

МЕДИЦИНА

Здравоохранение Владимирской области – это сеть крупных многопрофильных лечебно-профилактических учреждений, а также достаточно развитая лечебная помощь на догоспитальном этапе. Медицинскую помощь населению во Владимирской области оказывают 76 больничных учреждений и диспансеров, в том числе 9 специализированных диспансеров, 2 медико-санитарные части, 5 станций «скорой помощи», 2 станции переливания крови, 11 самостоятельных поликлинических учреждений (включая центры ЛФК), 5 амбулаторий, 36 здравпунктов, 11 стоматологических поликлиник, 1 хозрасчетная поликлиника, 3 санаторно-курортных учреждения, 37 фельдшерско-акушерских пунктов и 4 дома ребенка.

PUBLIC HEALTH

Public health of the Vladimir region is a system of large multisectoral medical and prevention institutions, as well as developed prehospital medical help. In the region medical help to population is provided by 76 hospitals and clinics including 9 specialized clinics, 2 medical-sanitary units, 5 medical emergency services, 2 blood transfusion stations, 11 independent clinics (including physical therapy centers), 5 ambulance stations, 36 medical stations, 11 dental clinics, 1 self-supporting clinic, 3 sanatoria and health resorts, 37 obstetric posts, 4 orphan asylums.



ОБРАЗОВАНИЕ

Подготовку специалистов с высшим профессиональным образованием во Владимирской области осуществляют 25 вузов и филиалов (в том числе 12 государственных). В них обучаются более 55 тысяч человек.

Вузы региона регулярно увеличивают количество образовательных программ, открывают новые специальности и направления подготовки, в том числе активно вводят программы бакалавриата и магистратуры.

Лидеры среди вузов:

- Владимирский государственный университет им. А.Г. и Н.Г. Столетовых;
- Ковровская государственная технологическая академия им. В.А. Дегтярева;
- Владимирский юридический институт;
- Владимирский институт бизнеса.

Наиболее востребованные специалисты с высшим профессиональным образованием в регионе – врачи, специалисты жилищно-коммунального хозяйства, специалисты в сельскохозяйственной, пищевой, текстильной, стекольной, строительной отраслях.

Специалистов со средним профессиональным образованием во Владимирской области готовят 12 технических образовательных учреждений, 3 сельскохозяйственных и лесных образовательных учреждения, 4 образовательных учреждения экономики, права и информатики, 4 образовательных учреждения здравоохранения, 10 педагогических образовательных учреждений.

Образовательный кластер региона представлен специалистами самых разных отраслей: машиностроения, механики, строительства, энергетики, информационных технологий, химической и пищевой промышленности, сельского хозяйства, медицины, туризма и т.д.

EDUCATION

Twenty five institutions of higher education and their branches (including 12 state institutions) are involved in specialists training in the Vladimir region. More than 55 thousand people are trained there.

The regional institutions of higher education regularly increase the number of educational programs, open new specialties and directions of training, and also actively introduce the program of the bachelor degree and magistracy.

The leading institutions of higher education are

- the A. Stoletov and N. Stoletov State University of Vladimir,
- the Degtyarev State Academy of Technology of Kovrov,
- the Vladimir Law Institute,
- the Vladimir Business Institute.

The specialists having higher education such as doctors, specialists of housing and communal services, specialists in the agricultural, food, textile, glass and construction industries are in demand in the region.

The specialists having secondary professional education in the Vladimir region are trained by 12 technical educational institutions, 3 agricultural and forestry educational institutions, 4 educational institutions of economics, law and informatics, 4 educational institutions of public health and 10 pedagogical educational institutions.

The regional educational cluster disposes of specialists in different branches, such as mechanical engineering, mechanics, construction, energy, information technologies, chemical and food industries, agriculture, medicine, tourism and others.



ТУРИЗМ

Культурно-историческое прошлое Владимирского края – ценнейшее достояние и прекрасная основа для туризма. Среди выдающихся памятников Владимиро-Суздальской архитектуры XII–XIII веков – сохранившиеся до наших дней белокаменные Успенский и Дмитриевский соборы, Золотые ворота, церковь Покрова на Нерли и другие шедевры белокаменного зодчества Владимиро-Суздальской Руси, включенные в Список Всемирного наследия ЮНЕСКО.

Из 115 исторических городов России 7 – города именно Владимирской области. Владимир, Суздаль, Александров, Гороховец, Муром, Гусь-Хрустальный, Юрьев-Польский входят во всемирно известный туристический маршрут «Золотое кольцо России».

Владимирская область – один из наиболее посещаемых российскими и зарубежными туристами регионов Центральной России.

Для приема гостей область располагает значительным, в том числе новым гостиничным фондом (180 коллективных средств размещения – гостиниц, гостевых домов, moteley, загородных баз отдыха – на 10 тысяч мест во Владимире, Суздале, Гусь-Хрустальном, Александрове, Гороховце, Муроме).

Один из наиболее крупных инвестиционных проектов последних лет – строительство горнолыжного комплекса «Пужалова гора» в Гороховце, с горнолыжной и тюбинговой трассами, родедбаном и другими объектами туристической инфраструктуры.

При организационной и финансовой поддержке администрации области в 6 городах области – Влади-



TOURISM

The historical and cultural past of the Vladimir region is a valuable heritage and a good ground for tourism. The white-stone Assumption and Dmitrievsky cathedrals, the Golden gates, the Church of the Intercession on the Nerl and other masterpieces of white-stone architecture of the Vladimir-Suzdal Rus preserved up to our days are outstanding monuments of Vladimir-Suzdal architecture of the 12th-13th centuries. They are included in the UNESCO world cultural and historic heritage list.

Seven towns of the Vladimir region are inscribed on the list of 115 historic towns of Russia. Vladimir, Suzdal, Alexandrov, Gorokhovets, Murom, Gus-Khrustalny, and Yuryev-Polsky are included into the world-famous tourist route “The Golden Ring of Russia”. The Vladimir region remains one of the most attractive regions of central Russia for Russian and foreign tourists.

The region disposes of a considerable hotel fund (180 various hotels, guest houses, motels and out-of-town camping sites) providing 10 thousand accommodations.

One of the largest investment projects of the last few years is construction of the alpine ski complex Puzhalova Gora in Gorokhovets with alpine skiing, tubing tracks and other facilities of tourist infrastructure.

The regional tourist festival “Bogatyrskie zabavy” is annually held in 6 cities of the region such as Vladimir, Suzdal, Alexandrov, Yuriev-Polsky, Gorokhovets and Murom by the organizational and financial support of the region administration.





мире, Суздале, Александрове, Юрьев-Польском, Гороховце, Муроме – ежегодно проводится областной туристский фестиваль «Богатырские забавы».

Чутко реагируя на растущую потребность жителей близлежащего мегаполиса (Москвы) в отдыхе, в области все более активно развивается рекреационный туризм. Создаются рекреационные зоны с полным набором услуг по организации отдыха и восстановления. Появились услуги по организации авиапрогулок средствами малой авиации. Байдарочные походы организуются в Судогодском, Вязниковском, Киржачском районах.

Центром экологического туризма по-прежнему остается Национальный парк «Мещера» с его экологическими тропами разной протяженности и насыщенностью экскурсионными объектами.

The recreational tourism is actively developed in the region answering the growing needs of the inhabitants of the neighbouring Moscow megalopolis. The recreation areas with a full set of services in recreation and recovery are being created. The pleasure flights by means of small aircraft are at tourists' disposal. The kayak trips are also organized in the Sudogda, Vyazniki, and Kirzhach districts.

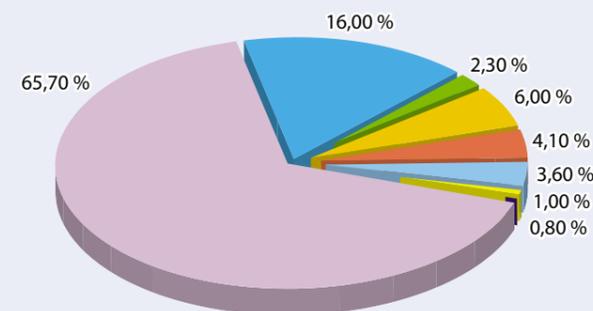
The national park "Meshchyora" with its ecological paths of different length with plenty of sights remains the center of the ecological tourism.

ВНЕШНЕ-ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ

ВНЕШНЕТОРГОВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

Внешнеторговая деятельность Владимирской области на протяжении последних 10 лет демонстрирует стабильно положительную динамику всех ключевых показателей и по темпам роста лидирует среди прочих составляющих экономической активности. Сейчас внешнеторговый оборот региона составляет более 2 млрд. долларов США. Около 400 предприятий и организаций ведут торговлю с партнерами из более чем 90 стран мира.

СТРУКТУРА ОБЛАСТНОГО ЭКСПОРТА, 2011 г.
REGIONAL EXPORT STRUCTURE, 2011



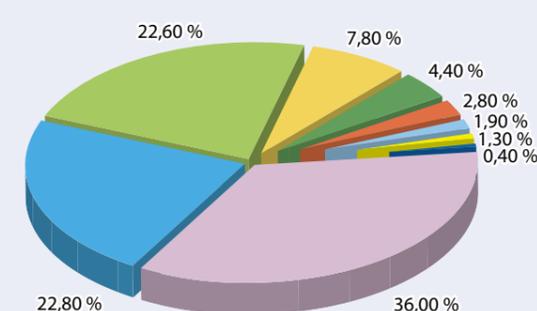
- Машиностроительная продукция
Engineering products
- Прочие товары
Other products
- Продовольственные товары и сырьё
Food commodities and raw materials
- Древесина и изделия из нее, включая печатные издания
Timber and wooden products, including printed issues
- Стекло и изделия из него
Glass and glass products
- Продукция нефтехимического комплекса
Petrochemical products
- Чёрные и цветные металлы, изделия
Ferrous and non-ferrous metals and products
- Текстильная продукция, обувь
Textile products and footwear

EXTERNAL ECONOMIC ACTIVITY OF THE VLADIMIR REGION

FOREIGN TRADE ACTIVITY

The foreign trade activity of the Vladimir region shows stable positive dynamics of all key performances, it also takes a leading position as to the growth rates among the other components of economic activity over the last 10 years. The foreign trade turnover of the region accounts more than 2 billion dollars. About 400 enterprises and organizations trade with partners from more than 90 foreign countries.

СТРУКТУРА ОБЛАСТНОГО ИМПОРТА, 2011 г.
REGIONAL IMPORT STRUCTURE, 2011



- Продукция нефтехимического комплекса
Petrochemical products
- Машиностроительная продукция
Engineering products
- Продовольственные товары и сырьё
Food commodities and raw materials
- Чёрные и цветные металлы, изделия
Ferrous and non-ferrous metals and products
- Текстильная продукция, обувь
Textile products and footwear
- Стекло и изделия из него
Glass and glass products
- Прочие товары
Other products
- Продукция топливно-энергетического комплекса
Fuel and energy products
- Древесина и изделия, включая печатные издания
Timber and wooden products, including printed issues



При этом Владимирская область практически не экспортирует сырье. Более 60% экспортных поставок за рубеж составляет продукция машиностроения. Наибольшие экспортные возможности у предприятий, которые производят обработанную древесину, стекло и изделия из него, стройматериалы, транспортные средства и оборудование, машины и оборудование.

На долю предприятий с иностранным капиталом приходится более 30% областного объема экспорта.

Основная часть импорта традиционно приходится на долю машиностроительной продукции, продукции нефтехимического комплекса, а также продовольственных товаров и сырья. Более 70% импорта, необходимого для реализации инвестиционных проектов на территории области, ввозится коммерческими предприятиями с иностранными инвестициями.

The Vladimir region does not export raw materials practically. More than 60 per cent of the export deliveries are engineering products. The enterprises producing treated wood, glass and glass products, construction materials, vehicles and transport equipment, machinery and equipment have the largest export possibilities.

The share of the enterprises with foreign capital in total export volume of the region accounts more than 30 per cent.

The shares of import of engineering products, petrochemical production, food commodities and raw materials are traditionally prevailing. More than 70 per cent of the imports required for the investment projects realization on the region's territory are imported by commercial enterprises with foreign investments.

ИНВЕСТИЦИОННАЯ ПРИВЛЕКАТЕЛЬНОСТЬ ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ

Динамичность развития и инвестиционная привлекательность области обеспечиваются за счет таких основных факторов как:

- Выгодное географическое положение в центре европейской части России на международном транспортном коридоре;
- Близость к крупнейшим финансовым и индустриальным рынкам Центрального и Поволжского регионов;
- Развитая транспортная система, представленная разветвленной сетью основных автомобильных и железнодорожных магистралей;
- Развитая система связи и телекоммуникаций;
- Устойчивая социально-экономическая ситуация;
- Единая и согласованная политика региональных и муниципальных властей, направленная на привлечение инвестиций;
- Стабильность правового режима инвестиций;
- Сложившаяся система государственной поддержки и сопровождения инвестиций;
- Открытость и прозрачность государственной власти;
- Многоотраслевая структура «традиционного» промышленного производства и его равномерное территориальное распределение (пищевая промышленность, машиностроение, металлообработка, стекольная промышленность, легкая промышленность);
- Растущая потребность инвестирования в развивающиеся отрасли экономики (логистика, туризм, сельское хозяйство);
- Разнообразие общераспространенных полезных ископаемых;
- Высокий природно-рекреационный и историко-культурный потенциал;
- Высокий образовательный и квалификационный уровень трудоспособного населения;
- Сформированность внутренней рыночной инфраструктуры;
- Наличие в области отделений крупнейших российских банков.

INVESTMENT APPEAL OF THE VLADIMIR REGION

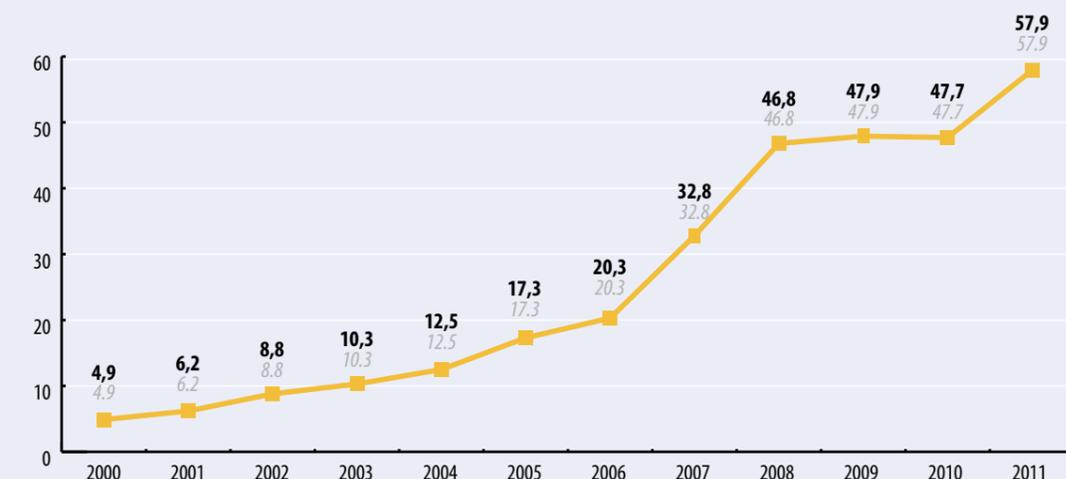
The dynamics in the development and investment appeal of the region is provided due to such major factors as:

- favourable geographical position in the center of the European part of Russia in the international transport corridor;
- nearness to the largest financial and industrial markets of the Central and Volga regions;
- developed transport system represented by the extensive system of main motor ways and railway lines;
- developed communication and telecommunication systems;
- stable social and economic situation;
- common and coordinated policy of regional and municipal authorities intended for attracting of investments;
- stability of legal investment regime;
- developed system of state support of investments;
- openness and transparency of the government;
- multisectoral structure of industrial production and its even territorial distribution (food-processing industry, mechanical engineering, metal-work glass and consumer goods industry);
- growing need for investment in developing branches of economy (logistics, tourism, agriculture);
- variety of basic minerals;
- high natural, recreational, historical and cultural potential;
- high educational and qualification level of able-bodied population;
- developed internal market infrastructure;
- existence of branches of the largest Russian banks in the region.

ДИНАМИКА ВНЕШНЕТОРГОВОГО ОБОРОТА, млн. долларов США
FOREIGN TRADE TURNOVER DYNAMICS, IN MILLION US DOLLARS



ДИНАМИКА ИНВЕСТИЦИЙ В ОСНОВНОЙ КАПИТАЛ, млрд. рублей
DYNAMICS OF INVESTMENTS INTO THE BASIC FUNDS, IN BILLION RUBLES





ИТОГИ ПРИВЛЕЧЕНИЯ ИНВЕСТИЦИЙ

Для экономики региона характерна положительная динамика привлечения инвестиций. Объем инвестиций в основной капитал только за 2011 год составил 57,9 млрд. рублей, что в сопоставимых ценах на 7,4% выше уровня 2010 года.

Важную роль в экономике области играют иностранные инвестиции. В 2011 году иностранные инвесторы вложили в экономику области 518,8 млн. долларов США, при этом 98,5% общего объема иностранных инвестиций поступили в обрабатывающие производства.

Всего за последние 5 лет в экономику региона вложено почти 3 млрд. долларов США. Среднегодовой темп прироста иностранных инвестиций за 2006–2011 гг. – 16,6%.

На территории области разместили свои производства и успешно работают крупные компании мирового уровня.

В пищевой отрасли: американская «Крафт Фудс» (шоколадная фабрика в Петушинском районе и кондитерская фабрика «Большевик» в Собинке), итальянская «Ферреро» (кондитерская фабрика в Собинском районе). В 2010 году инициирован проект

RESULT OF THE INVESTMENTS ATTRACTION

The region is characterized by the positive dynamics of the investments attraction. The investments in the fixed capital volume in 2011 amounted 57.9 billion rubles, it exceeds the level of 2010 by 7.4 per cent (in comparable prices).

The foreign investments play an important role in the regional economy. In 2011 the volume of foreign investments amounted 518.8 million US dollars; 98.5 per cent of the total foreign investments volume went to manufacturing industries.

Almost 3 billion US dollars have been invested into the region's economy for the last 5 years. Average annual growth of foreign investments equals 16.6 per cent in 2006–2011.

The large corporations of the world standard have placed their enterprises on the region's territory and work successfully. Here are some examples.

Food industry. The American company **Kraft Foods** (chocolate factory in the Petushky district and confectionery "Bolshhevik" in Sobinka), the Italian company **Ferrero** (confectionery in the Sobinka district). The investment project of the Swiss company **Nestle**

швейцарской компании «Нестле» по строительству завода по производству пищевых продуктов в Вязниковском районе (запуск 1-й очереди в ноябре т.г.).

В производстве бытовой техники: турецкие компании «Вестел» (завод по производству бытовой техники в Александровском районе) и «Беко» (завод по производству бытовой техники марки «Беко» в Киржачском районе).

В стекольной отрасли: турецкая компания «Шишиджам» (стекольный завод в Гороховецком районе), французская компания **ARC International** (проект по производству посуды в Гусь-Хрустальном районе).

on construction of the factory for food production in the Vyazniki district has been initiated in 2010 (the first phase launch is fixed for November 2012).

Household appliances production. The Turkish company **Vestel** (the plant for the household appliances production in the Alexandrov district) and the Turkish company **Beko** (the plant for the household appliances production of the "Beko" brand in the Kirzhach district).

Glass industry. The Turkish company **Sisecam** (the glass plant in the Gorokhovets district), the French company **ARC International** (the project on the dishes production in the Gus-Khrustalny district).





В производстве строительных материалов: датская компания «Икопал» (завод по производству кровельных материалов в Петушинском районе), австрийская «Винербергер» (завод по производству кирпича в Киржачском районе), «Контейнекс» (Австрия, организация производства по выпуску контейнеров).

В металлургии: итальянская компания «Марчегалия» (завод по переработке нержавеющей металлопроката и выпуска электросварных нержавеющих труб во Владимире) и др.

Building materials production. The Danish company **Icopal** (the plant for the roofing materials production in the Petushky district), the Austrian company **Wienerberger** (the plant for the brick production in the Kirzhach district), and the Austrian company **Containex** (the containers manufacture).

Metallurgy. The Italian company **Marcegaglia** (the plant for the stainless metal rolling processing and the electric-welded stainless pipes manufacture in Vladimir).

Chemical industry. The German company **Lausha Fiber** (the plant for the super thin fiber glass production),

В химическом производстве: немецкая компания «Лауша Файбер» (завод по производству супертонкого стекловолокна), австрийская «Грайнер Пэкэджин» (создание новых производственных мощностей по изготовлению полимерной упаковки), американская «Овенс Корнинг» (завод по производству стекловолокна для композитных материалов в г. Гусь-Хрустальном).

В производстве автокомпонентов: французская компания «Инерджи» (завод по производству топливных баков для автомобилей).

В мебельной отрасли: проект турецкого холдинга **Бойдак** по организации мебельного производства во Владимире (объем инвестиций – 20–25 млн. евро).

На территории области осуществляют деятельность около 180 коммерческих организаций с иностранными инвестициями (КОИИ).

На долю КОИИ в общем обороте организаций области по виду экономической деятельности «обрабатывающие производства» приходится почти 40%, при этом численность работающих на них составляет около 4% от общей численности занятых в экономике региона.

the Austrian company **Greiner Packaging** (creation of new production facilities for the manufacture of polymeric packaging), the American company **Owens Corning** (the plant for production of the glass fiber for composites in Gus-Khrustalny).

Automobile components production. The French company **Inergy** (the plant for the fuel tanks for automobiles manufacturing).

Furniture industry. The project of the Turkish holding **Boydak** in furniture production companies in Vladimir (the investments volume is 20-25 million Euro).

One hundred and eighty profit-making companies with foreign investments carry out their business activities on the territory of the region. Their share in the total turnover in the field of processing productions equals 40 per cent, the number of workers engaged amounts to 4 per cent of total number of people involved in the region's economy.





ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ИНВЕСТИЦИОННОЙ ПОЛИТИКИ

Успехи Владимирской области в инвестиционной сфере – следствие как объективных факторов, так и продуманной, последовательной политики администрации региона по формированию и поддержанию благоприятного инвестиционного климата – с усовершенствованием областного законодательства, государственной поддержкой инвестиционной деятельности, активным содействием реализации инвестиционных проектов (начиная с получения заявки на подбор площадки и заканчивая государственной приемкой в эксплуатацию законченного строительством промышленного объекта), формированием и продвижением положительного имиджа региона.

Кроме того, для минимизации бюрократических барьеров при администрации области создана межведомственная комиссия по реализации инвестиционных проектов, на заседания которой выносятся вопросы подведения инженерных коммуникаций и подъездных путей к строящимся объектам, оказание содействия при оформлении земельных участков, таможенном оформлении грузов и т.п. Работа межведомственной комиссии – одна из наиболее эффективных форм взаимодействия бизнеса и власти, когда за одним столом собираются представители администрации, территориальных управлений федеральных органов исполнительной власти, ресурсоснабжающих организаций, надзорных органов и компании инвестора.

В приоритетах инвестиционной политики администрации также – **создание промышленных зон**, обеспеченных современной инженерной инфраструктурой. Процесс формирования таких зон на территории Владимирской области уже начат, законодательная база сформирована, иностранные девелоперские компании приступили к строительству новых промышленных территорий в Александровском, Собинском, Вязниковском, Ковровском районах и привлечению иностранных компаний-резидентов.

THE MAJOR DIRECTIONS OF THE INVESTMENT POLICY

The success of the Vladimir region in the investment field is the result of the objective factors and the consistent and well considered policy of the regional administration on the favorable investment climate formation and maintenance. This includes the regional legislation improvement, the state support of investment activity, the active promotion of the investment projects implementation (from the application for a site selection to the state acceptance testing of the finished industrial facility), formation and promotion of the positive image of the region.

In addition, the Interdepartmental Commission for the Investment Projects Implementation is established under the regional administration to minimize administrative barriers. The issues of placing of engineering communications and access roads to the units being under construction, the assistance in the land plots registration, customs registration of cargoes, etc. are brought up for discussion at the meetings of the commission.

The work of the interdepartmental Commission is one of the most effective forms of interaction between business and authorities as the representatives of the administration, the heads of the territorial bodies of federal executive authorities, the heads of the resource-providing organizations, the heads of the supervising bodies and the representatives of the investing companies sit down together at the negotiating table.

The priority direction of the investment policy is also the creation of the industrial zones provided with up-to-date engineering infrastructure. The process of its creation on the territory of the Vladimir region has already begun; the legislative basis has been formed: the foreign developing companies have started the new industrial areas construction and the foreign companies-residents attraction to the Alexandrov, Sobinka, Vязniki, and Kovrov districts.

ПРОМЫШЛЕННЫЙ ПАРК «V-PARK»

Местоположение:

Собинский район, 145 км от Москвы, 20 км от Владимира, примыкает к трассе Москва – Нижний Новгород, расположен в Транссибирском транспортном коридоре.

Категория площадки: «Greenfield» (площадь земельного участка – 200 га, категория земель – земли промышленного назначения).

Вид собственности: частная.

Инфраструктура:

- **Электричество:** подстанция на 12 МВт, возможность увеличения до 150 МВт по мере застройки «V-park».
- **Газ:** межпоселковый газопровод высокого давления 1000 м³/час с возможностью дополнительных подключений до 5000 м³/час.
- **Вода:** водные скважины, собственная система водоснабжения.
- **Автомобильная дорога:** примыкает к автотрассе М-7 «Волга».
- **Железнодорожная ветка:** на расстоянии 50 м.

INDUSTRIAL PARK “V-PARK”

Location:

The Sobinsky district, 145 km away from Moscow, 20 km away from Vladimir, siding with the Moscow – Nizhny Novgorod highway; is situated in the Trans-Siberian transport corridor.

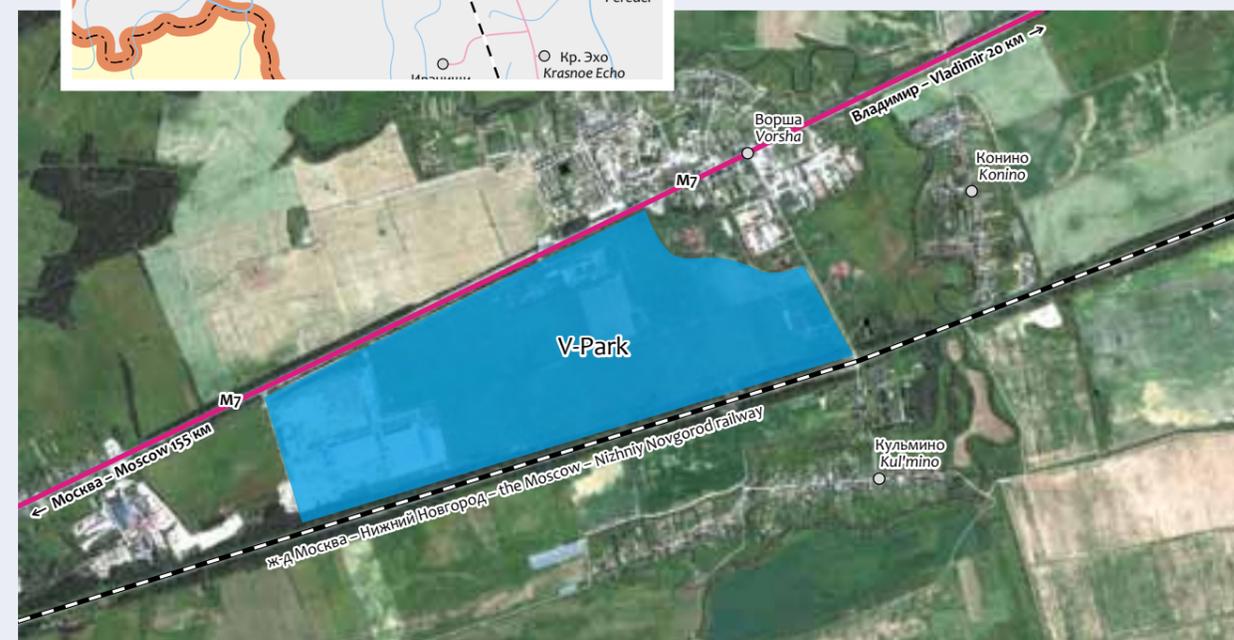
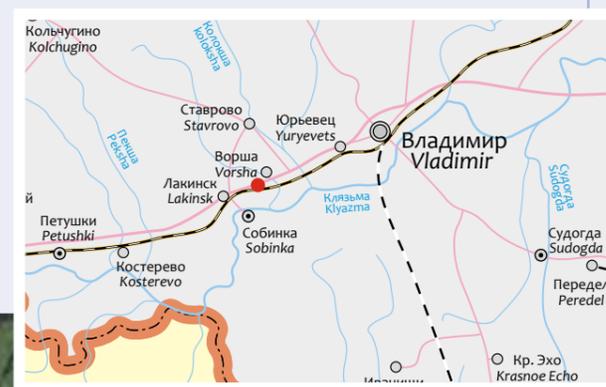
Category of the site:

“Greenfield” (Land plot has an area of 200 hectares; land category is the land of industrial purpose).

Form of ownership: private property.

Infrastructure:

- **Electricity** – electric substation with capacity of 12 MW, with possible increase up to 150 MW as the industrial park is under construction.
- **Gas supply** - gas pipeline of high pressure with capacity of 1,000 m³ per hour; has the possibility of additional connections up to 5,000 m³ per hour.
- **Water supply** – water wells; water supply system.
- **Motorway** – borders with the M7 Volga motorway.
- **Railway branch** is at 50 m distance.



ПРОМЫШЛЕННАЯ ЗОНА «ПАРАЦЕЛЬС»

Местоположение:

Собинский район, 145 км от Москвы, 20 км от Владимира, примыкает к трассе Москва – Нижний Новгород, расположена в Транссибирском транспортном коридоре.

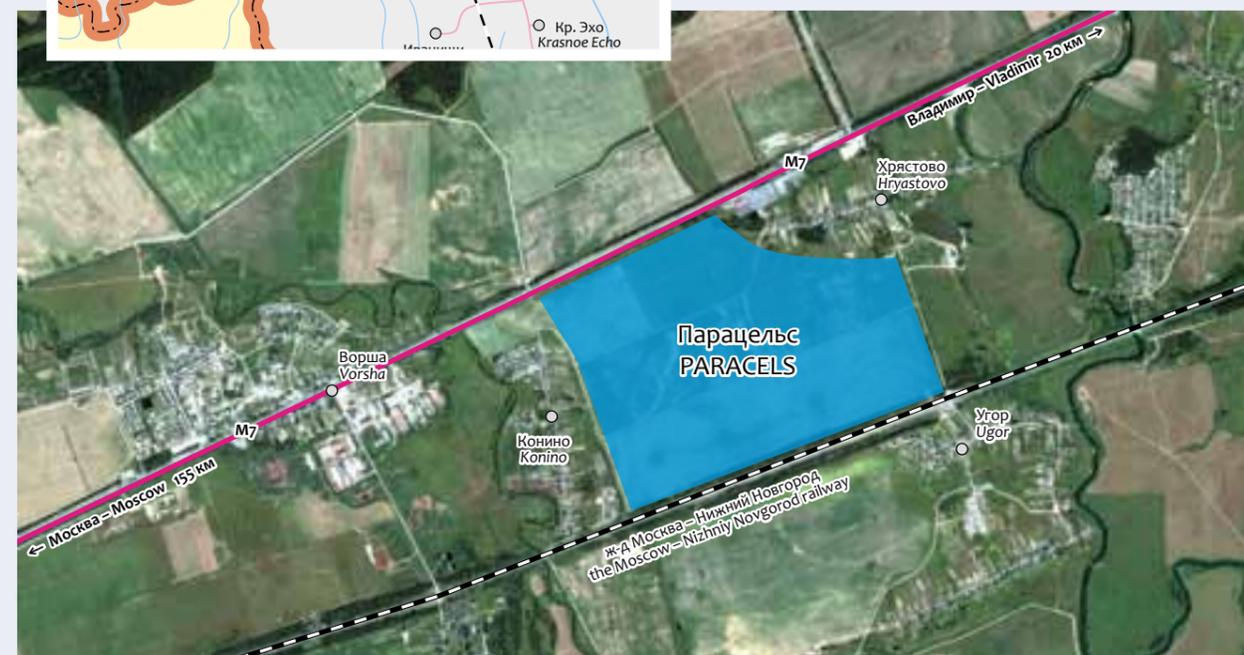
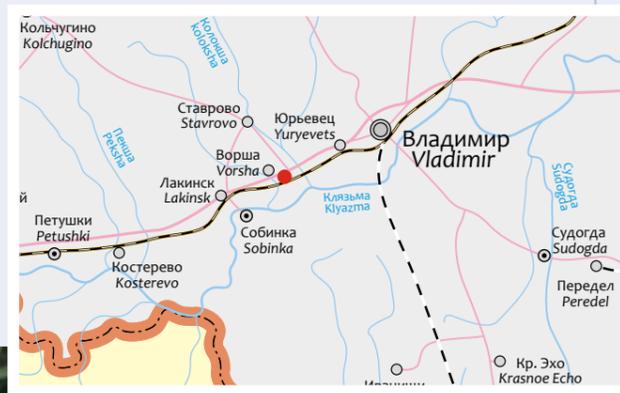
Категория площадки:

«Greenfield» (214 га с возможностью расширения до 235 га, категория земель – земли промышленного назначения).

Вид собственности: в процессе выкупа в областную собственность.

Инфраструктура:

- **Электричество:** ЛЭП на расстоянии 2 км.
- **Газ:** по участку проходит газопровод высокого давления.
- **Вода:** 1 км до точки подключения.
- **Автомобильная дорога:** примыкает к автотрассе М-7 «Волга».
- **Железнодорожная ветка:** на расстоянии 50 м.



INDUSTRIAL ZONE “PARACELS”

Location:

The Sobinsky district; 145 km away from Moscow, 20 km away from Vladimir, siding with the Moscow – Nizhny Novgorod highway, a part of the Trans-Siberian transport corridor.

Category of the site:

“Greenfield” (Land plot has an area of 214 hectares; has the possibility of extension up to 235 hectares; land category is the land of industrial purpose).

Form of ownership: being in the process of the conversion to the regional property.

Infrastructure:

- **Electricity:** the power line is at 2 km distance.
- **Gas supply:** the gas pipeline of high pressure passes through the site.
- **Water supply:** the draw-off point is at 1 km distance.
- **Motorway:** borders with the M7 Volga motorway.

ИНДУСТРИАЛЬНЫЙ ПАРК «АЛЕКСАНДРОВА СЛОБОДА»

Местоположение:

г. Александров, 110 км от Москвы, 138 км от Владимира.

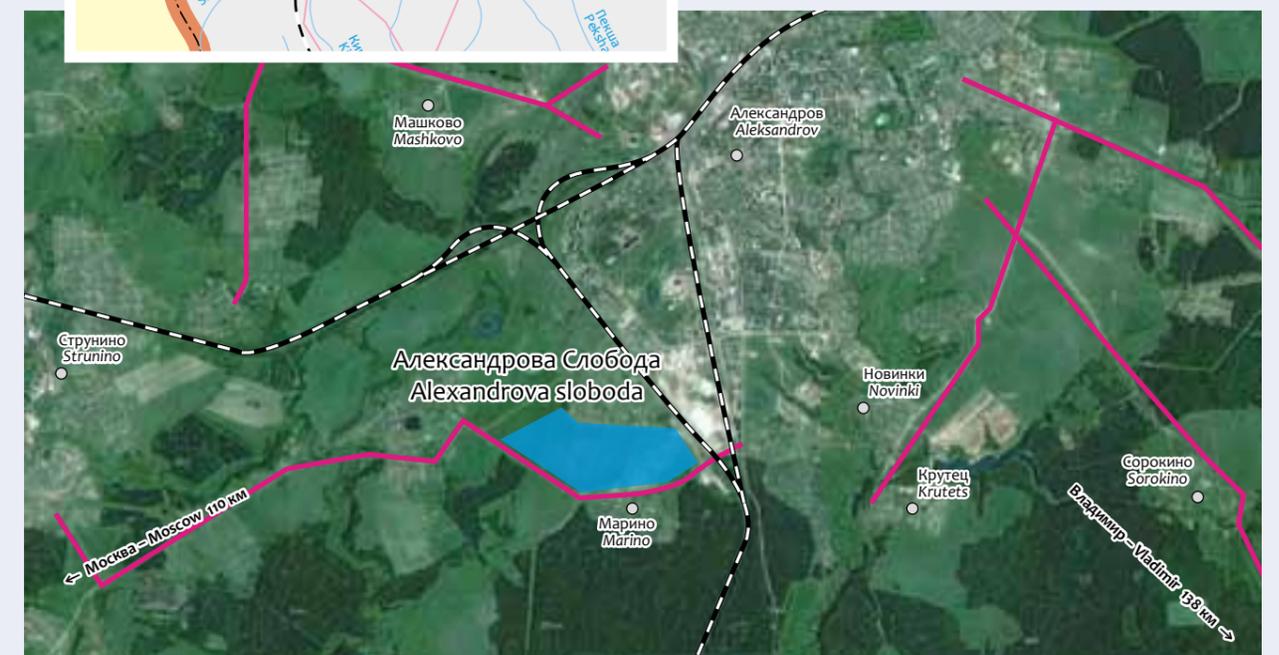
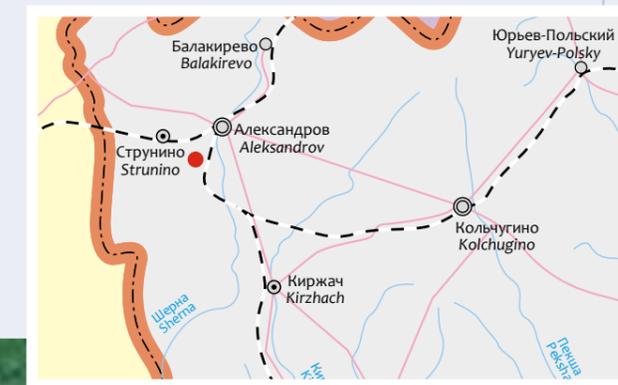
Категория площадки:

«Greenfield» (площадь земельного участка – 72 га, категория земель – земли промышленного назначения).

Вид собственности: частная.

Инфраструктура:

- **Электричество:** 48–50 МВт, ЛЭП 110–120 кВ.
- **Газ:** 45 млн. куб. м/год, строительство ГРС-2.
- **Вода:** 300 куб. м/час.
- Канализация.
- Очистные сооружения.
- **Автомобильная дорога:** по границе участка.
- **Железнодорожная ветка:** по границе участка.



INDUSTRIAL PARK “ALEXANDROVA SLOBODA”

Location:

The town of Alexandrov; 110 km away from Moscow, 138 km away from Vladimir.

Category of the site:

“Greenfield” (Land plot has an area of 72 hectares; land category is the land of industrial purpose).

Form of ownership: private property.

Infrastructure:

- **Electricity:** 48-50 MW, transmission line with capacity of 110-120 kV.
- **Gas supply:** 45 million m³ per year; the construction of the Gas-Distribution Station-2 is in process.
- **Water supply:** 300 m³ per hour.
- **Sewerage.**
- **Waste treatment.**
- **Motorway** lies along the border of the site.
- **Railway branch** lies along the border of the site.



ИНДУСТРИАЛЬНЫЙ ПАРК «ВЯЗНИКИ»

Местоположение:

Вязниковский район, 290 км от Москвы, 93 км от Владимира, 120 км от Нижнего Новгорода. Граничит с автомобильной дорогой Москва – Нижний Новгород и с железной дорогой Москва – Пекин (Транссибирской ж/д магистралью).

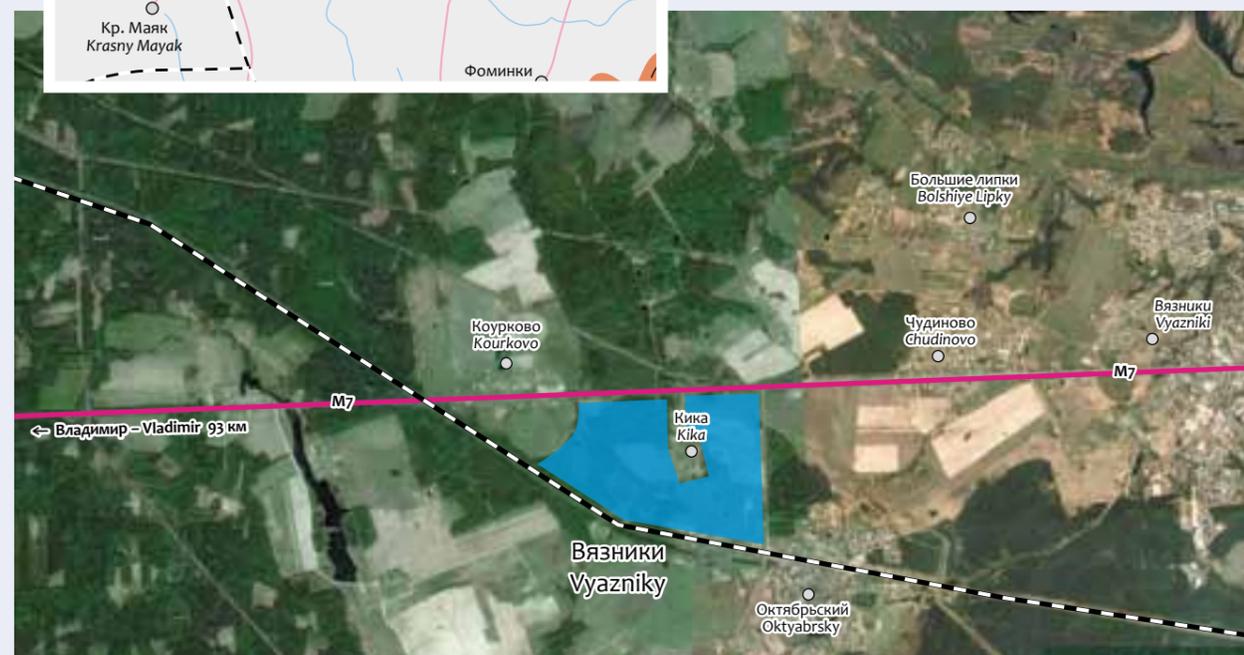
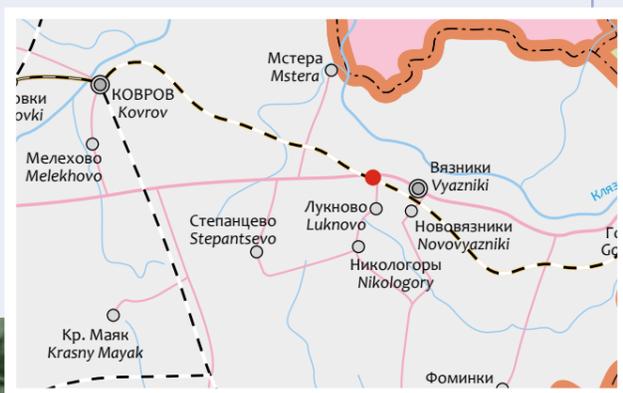
Категория площадки:

«Greenfield» (площадь земельного участка – 170 га, категория земель – земли населенных пунктов).

Вид собственности:

Инфраструктура:

- **Электричество:** возможно подключение 30 МВт /час, 3,5 км до точки подключения.
- **Газ:** возможно подключение 25 млн. м³/год, 5,5 км до точки подключения.
- **Вода:** скважина, 240 м³/час.
- **Очистные сооружения.**
- **Автомобильная дорога:** по границе участка.
- **Железнодорожная ветка:** по границе участка.



INDUSTRIAL PARK “VYAZNIKY”

Location:

The Vyazniki district; 290 km away from Moscow, 93 km away from Vladimir, 120 km away from Nizhny Novgorod. The industrial park borders upon the Moscow- Nizhny Novgorod motorway and on the Moscow-Peking railway line (the Trans-Siberian railway).

Category of the site:

“Greenfield” (Land plot has an area of 170 hectares; land category is the land of settlements).

Form of ownership:

Infrastructure:

- **Electricity:** it is possible to connect 30 MW/hour; the point of connection is at 3.5 km distance.
- **Gas supply:** it is possible to connect 25 million m³ per year; the point of connection is at 5.5 km distance.
- **Water supply:** water well; 240 m³ per hour.
- **Waste treatment.**
- **Motorway** lies along the border of the site.
- **Railway branch** lies along the border of the site.

ПРОМЫШЛЕННЫЙ ПАРК «СТРУНИНО»

Местоположение:

Александровский район, 110 км от Москвы, 138 км от Владимира, промышленная зона расположена в западной части города Струнино.

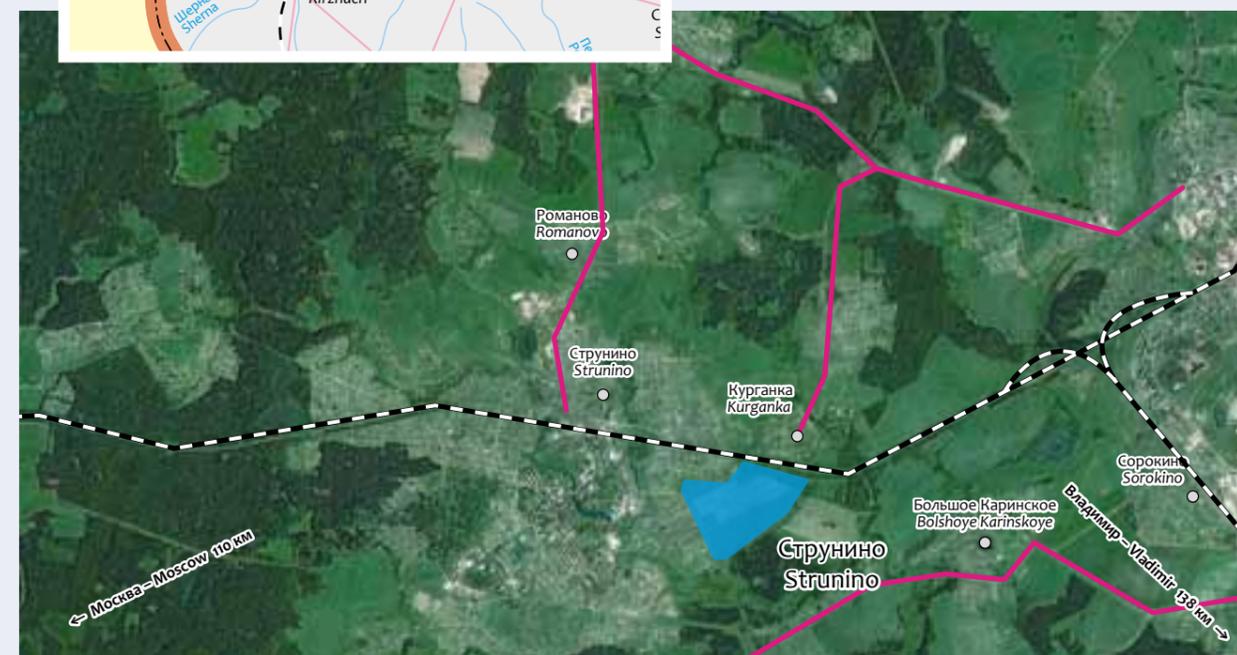
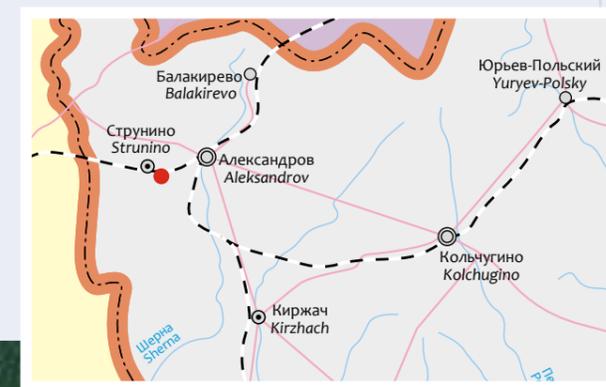
Категория площадки:

«Greenfield» (площадь земельного участка – 90,8 га, категория земель – земли промышленного назначения).

Вид собственности:

Инфраструктура:

- **Электричество:** планируется подключение 16 МВт электрической мощности для компаний-резидентов (в период 2012–2016 гг.).
- **Газ:** планируемый объем потребления – 11,9 млн. м³ природного газа в год.
- **Вода:** планируемый объем – 10 м³/сут.
- **Автомобильная дорога:** в непосредственной близости.
- **Железнодорожная ветка:** на расстоянии 300 м.



INDUSTRIAL PARK “STRUNINO”

Location:

The Alexandrov district; 110 km away from Moscow, 138 km away from Vladimir; the western part of the town of Strunino.

Category of the site:

“Greenfield” (Land plot has an area of 90.8 hectares; land category is the land of industrial purpose).

Form of ownership:

Infrastructure:

- **Electricity:** the connection with capacity of 16 MW is in plan for the resident companies (in 2012–2016).
- **Gas supply:** the supposed consumption volume is 11.9 million m³ per year.
- **Water supply:** the supposed volume is 10 m³ per day.
- **Waste treatment.**
- **Motorway** is in immediate proximity.
- **Railway branch** is at 300 m distance.

ИНДУСТРИАЛЬНЫЙ ПАРК НА ПЛОЩАДЯХ ПРЕДПРИЯТИЯ ОАО «ЗАВОД «АВТОПРИБОР»»

Местоположение:

г. Владимир, 178 км от Москвы.

Категория площадки:

«Brown field» (площадь индустриального парка – 70 тыс. кв. метров).

Вид собственности: частная.

Инфраструктура:

- Водоснабжение;
- Водоотведение на муниципальные очистные сооружения;
- Трубопровод сжатого воздуха;
- Газопроводы среднего давления (до 150 м³/ч);
- Электроснабжение;
- Складские терминалы;
- Служебно-бытовые помещения;
- Вспомогательные службы для обеспечения производства и сбыта выпускаемой продукции;
- Муниципальные и внутризаводские автомобильные дороги с твёрдым покрытием;
- Железнодорожная ветка, примыкающая к «Горьковской ж/д»;
- Эстакада для разгрузки железнодорожных вагонов.

INDUSTRIAL PARK ON THE AREA OF “AVTOPRIBOR” PLC.

Location:

Vladimir; 178 km away from Moscow.

Category of the site:

“Brown field” (the industrial park has an area of 70,000 m²).

Form of ownership: private property.

Infrastructure:

- Water supply.
- Drainage system connected with municipal treatment facilities.
- Compressed air pipeline.
- Medium-pressure gas pipelines (up to 150 m³ per hour).
- Electricity.
- Warehouse terminals.
- Household and staff premises.
- Auxiliary services for the production and distribution providing.
- Municipal and inside hard covering motorways.
- Railway branch joins the Gorky railway.
- Overpass for railway carriages unloading.



ПРОМЫШЛЕННЫЙ ПАРК «ТОЧМАШ»

Местоположение:

г. Владимир, ул. Северная, 1а, 180 км от Москвы, 250 км от Н. Новгорода, расположен на федеральной трассе Москва – Владимир – Нижний Новгород (М7).

Категория площадки:

«Brown field» (площадь офисных, складских и производственных помещений – более 90 тыс. м²).

Вид собственности: частная.

Инфраструктура:

- Электричество: потребляемая мощность 12 МВт;
- Газоснабжение;
- Вода: центральное горячее и холодное водоснабжение;
- Канализация;
- Собственная котельная;
- Очистные сооружения;
- Отопление;
- Система сжатого воздуха в производственных помещениях;
- Азотная станция;
- Телекоммуникации: собственная АТС на 1,5 тыс. номеров;
- Автомобильная дорога: расположен на федеральной трассе М-7 «Волга»;
- Железнодорожная ветка: подводящие железнодорожные пути протяженностью 4,2 км.

INDUSTRIAL PARK «TOCHMASH»

Location:

1a, Severnaya St., Vladimir, 180 km away from Moscow, 250 km away from Nizhny Novgorod.

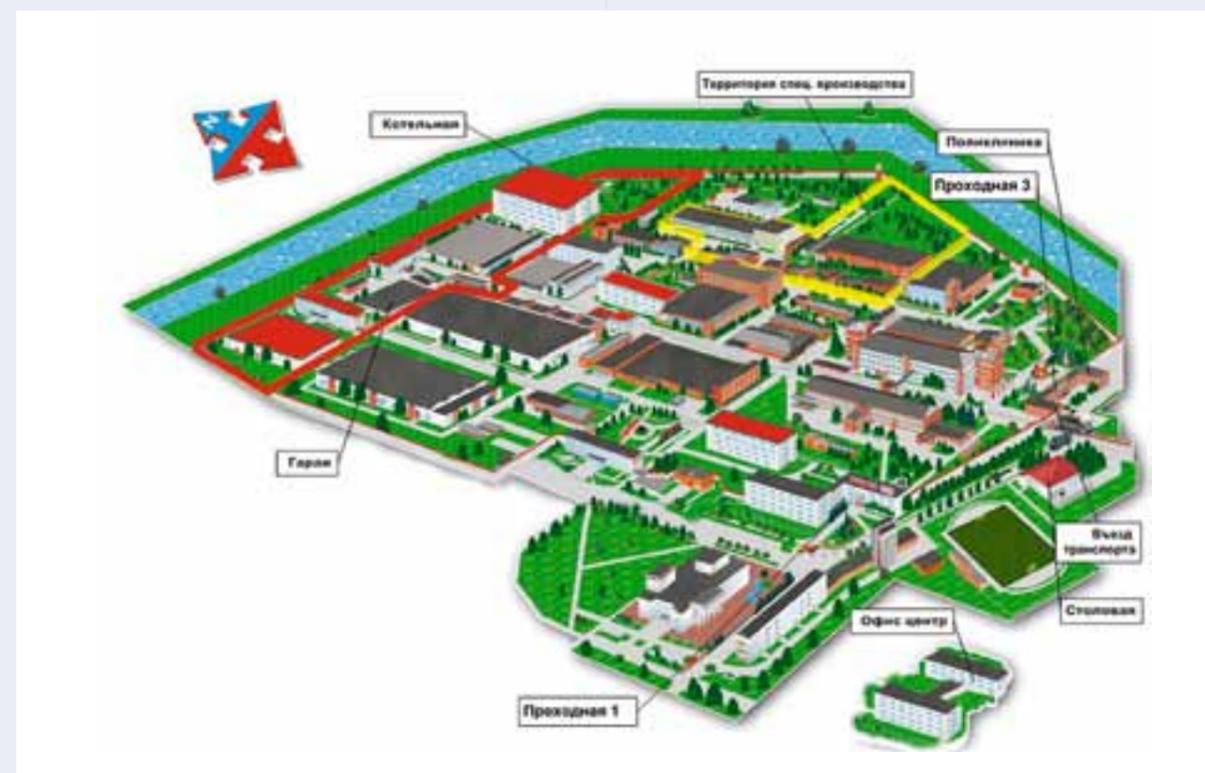
Category of the site:

“Brown field” (area of the office, warehouse and industrial premises is more than 90,000 m²).

Form of ownership: private property.

Infrastructure:

- Electricity: power consumption of 12 MW.
- Gas supply.
- Water supply: central hot and cold water supply.
- Sewerage.
- Boiler house.
- Heat supply.
- System of compressed air in industrial premises.
- Nitrogen station.
- Telecommunications: automatic telephone exchange for 1.5 thousand phone numbers.
- Motorway: located on the federal M7 Volga motorway.
- Railway branch: the length of the supply railway lines equals 4.2 km.





ПРОМЫШЛЕННЫЙ ПАРК «СТАВРОВО»

Местоположение:

Владимирская область, 25 км от Владимира, 160 км от Москвы, вблизи трассы Москва – Нижний Новгород (М7).

Категория площадки:

«Brown field» (площадь офисных, складских и производственных помещений – 110 тыс. м²).

Вид собственности:

частная.

Инфраструктура:

- **Электричество:** система электрообеспечения включает в себя 2-цепную линию 110 кВ длиной 8,5 км, главную понизительную подстанцию 110/35/6 кВ; разрешенная мощность 14130 кВт;
- **Газ:** собственная ГРП, давление газа 1,1 кг/кв. см;
- **Водоснабжение;**
- **Канализация;**
- **Котельная собственная;**
- **Очистные сооружения;**
- **Теплоснабжение:** котельная на площадке мощностью 100 МВт;
- **Автомобильная дорога:** вблизи трассы Москва – Нижний Новгород (М7).

INDUSTRIAL PARK “STAVROVO”

Location:

The Vladimir region, 25 km away from Vladimir, 160 km away from Moscow; sides with the Moscow-Nizhny Novgorod (M7) highway.

Category of the site:

“Brown field” (area of the office, warehouse and industrial premises equals more than 110,000 m²).

Form of ownership:

private property

Infrastructure:

- **Electricity:** electric system including the line with capacity of 110 kV (8.5 km), the main lowering substation (110/35/6 kV); authorized capacity equals 14,130 kW.
- **Gas supply:** gas-distribution station; gas pressure equals 1.1 kg per cm².
- **Water supply.**
- **Sewerage.**
- **Boiler house.**
- **Sewage treatment facilities.**
- **Heat supply:** boiler house with capacity of 100 MW.



ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В ИНВЕСТИЦИОННОЙ СФЕРЕ

ПОРЯДОК ПОЛУЧЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПОДДЕРЖКИ ИНВЕСТИЦИОННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В СООТВЕТСТВИИ С ОБЛАСТНЫМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ

Исходя из основных принципов государственной политики в инвестиционной сфере, администрация Владимирской области в целях привлечения как иностранных, так и российских инвестиций, осуществляет полномочия по регулированию инвестиционной деятельности с применением широкого круга форм и методов.

Базовый документ – Закон Владимирской области от 02.09.2002 № 90-ОЗ «О государственной поддержке инвестиционной деятельности, осуществляемой в форме капитальных вложений, на территории Владимирской области».

В соответствии с этим законом как российским, так и иностранным инвесторам, осуществляющим инвестиционную деятельность на территории регио-

LEGISLATION IN THE INVESTMENT FIELD

THE ORDER OF RECEPTION OF THE STATE SUPPORT OF INVESTMENT ACTIVITY ACCORDING TO THE REGIONAL LEGISLATION

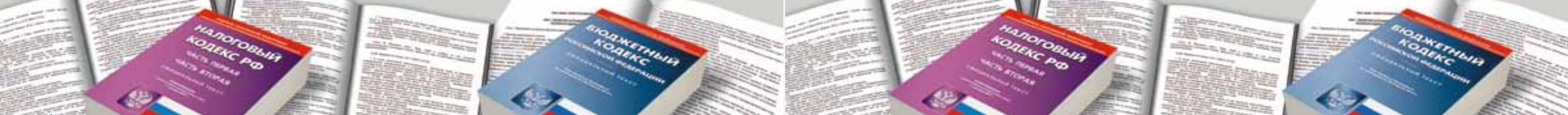
Proceeding from the basic principles of the state policy in the investment field, the Administration of the Vladimir region exercises the authorities on regulation of the investment activity with the use of a wide range of forms and methods in order to attract both foreign and Russian investments.

The basic document in the investment field is the Law of the Vladimir region of 02.09.2002 no. 90-ОЗ “On State Support of the Investment Activities Realized in the Form of Capital Investments on the Vladimir Region Territory”.

According to this Law the following **forms of the state support** are provided to the Russian and foreign investors:

- 1) development and realization of the regional directed investment program of the Vladimir region;





на, предоставляются различные **формы государственной поддержки**:

- разработка и реализация областной адресной инвестиционной программы Владимирской области;
- предоставление бюджетных инвестиций Владимирской области;
- предоставление государственных гарантий Владимирской области;
- предоставление налоговых льгот;
- предоставление бюджетных кредитов;
- предоставление субсидий из областного бюджета, в том числе на компенсацию уплаты налогов;
- предоставление земельного участка в собственность.

Основание для получения господдержки – реализация одобренных инвестиционных проектов.

Инвестиционным проектам присваивается статус «одобренных» постоянной комиссией по развитию проектного финансирования на территории области, а сами проекты проходят процедуру рассмотрения, в соответствии с которой, в частности, предусматривается обязательное проведение коммерческой оценки инвестиционного проекта с расчетом его финансовой состоятельности, экономической и бюджетной эффективности.

Капитальные вложения в инвестиционный проект, претендующий на государственную поддержку, должны составлять не менее 200 миллионов рублей. А целями проекта должны быть: создание нового производства, техническое перевооружение производства, проведение модернизации, реконструкции и достройки объектов незавершенного строительства; инвестирование в инфраструктурное обустройство земельных участков или существующих производственных площадок соответственно путем нового строительства или реконструкции для дальнейшего размещения мощностей сторонних организаций по производству промышленной продукции, проведению опытно-конструкторских работ и осуществлению научной деятельности, оказанию транспортно-складских и логистических услуг, организации деятельности по обслуживанию туристов, оказанию коммунальных услуг населению, а также осуществлению иных видов хозяйственной деятельности, не запрещенных действующим законодательством, и (или) инвестирование в сельское хозяйство.

Инвесторам, реализующим стратегические инвестиционные проекты, могут также предоставляться следующие формы государственной поддержки:

- бесплатное предоставление в собственность земельного участка;
- субсидии из областного бюджета на компенсацию затрат на уплату налогов, в рамках реализации одобренного инвестиционного проекта.

- 2) granting budgetary investment in the Vladimir region;
- 3) granting regional budget state guaranties;
- 4) granting tax privileges;
- 5) granting budgetary credits;
- 6) granting subsidies from the regional budget including the compensation of tax payment;
- 7) granting a land plot into ownership.

The basis for granting the state support of the investment activities is the approved investment project realization.

The investment projects are given the status «approved» by the Permanent Project Investment Development Board on the Region Territory. According to the examination procedure gone through by the project, the compulsory implementation of commercial valuation of the investment project, its financial viability, economic and budget efficiency calculation is stipulated.

The investment project pretending to state support should satisfy the following demands:

- 1) the volume of capital investments should constitute not less than 200 million rubles;
- 2) the project should have as its objectives:
 - new production development; technical retooling of production; realization of updating, reconstruction and completion of unfinished construction projects;
 - investment into the necessary facilities provision of land plots or of existing production areas by new construction or by reconstruction, for further placement of facilities of strange organizations engaged in industrial production, development and research activities; providing of transportation and logistics services, tourist services activities, providing municipal services to population, and other activities not interdicted by current legislation;
 - investment into agriculture.

The following **forms of the state support** can be provided to the investors realizing the strategic investment projects:

- 1) granting a land plot into ownership;
- 2) granting subsidies from the regional budget for the compensation of tax payment within the framework of the approved investment project realization.

An investment project is considered to be a strategic one, if its investment volume in the form of capital investments constitutes not less than 5 billion rubles; or the investment is implemented into the necessary facilities provision of land plots or existing production areas by the new construction or reconstruction for further placement of facilities of strange organizations.

The recipient of the state support of the investment activity may be the investor realizing the approved investment project on the territory of Vladimir region.

The investors are individuals and legal persons created on the basis of the contract about the joint activity

Стратегический инвестиционный проект – это проект, объем инвестиций в форме капитальных вложений которого составляет не менее 5 миллиардов рублей, или инвестиционный проект, инвестирование по которому осуществляется в инфраструктурное обустройство земельных участков или существующих производственных площадок соответственно путем нового строительства или реконструкции для дальнейшего размещения мощностей сторонних организаций.

Получателем государственной поддержки инвестиционной деятельности может быть инвестор, реализующий одобренный инвестиционный проект на территории Владимирской области.

Инвесторами являются физические и юридические лица, создаваемые на основе договора о совместной деятельности и не имеющие статуса юридического лица, объединения юридических лиц, государственные органы, органы местного самоуправления, а также иностранные субъекты предпринимательской деятельности.

Государственная поддержка инвестиционной деятельности осуществляется в течение фактического срока окупаемости инвестиционного проекта, но не более расчетного срока окупаемости инвестиционного проекта.

Налоговые льготы для получателей господдержки – снижение ставки налога на прибыль организаций, подлежащего зачислению в областной бюджет, до 13,5%, освобождение от налога на имущество организаций в отношении имущества, созданного и (или) приобретенного, а также реконструированного и введенного в эксплуатацию в ходе реализации инвестиционного проекта.

Субсидия предоставляется ежеквартально в размере 2/3 произведенных затрат на уплату процентов по кредитам, но не более 2/3 ставки рефинансирования (учетной ставки) Центрального банка Российской Федерации, действующей на дату предоставления кредита.

В случае привлечения кредита в иностранной валюте размер субсидии рассчитывается в рублях, исходя из курса рубля по отношению к иностранной валюте, установленного ЦБ РФ на дату уплаты процентов по кредиту. Предельный размер субсидии по кредитам, привлеченным в иностранной валюте, принимается в размере 2/3 произведенных затрат на уплату процентов по кредитам, но не более 2/3 ставки рефинансирования (учетной ставки) ЦБ РФ, действующей на дату предоставления кредита.

Комиссия, маржа и другие платежи по обслуживанию кредита не возмещаются.

Субсидии предоставляются на безвозмездной и безвозвратной основе на возмещение затрат в связи с производством (реализацией) товаров, выполнением работ, оказанием услуг с целью создания инфраструктуры по одобренным инвестиционным проектам.

and not having the status of the legal person association; state bodies, bodies of the local self-government, and also the foreign subjects of business activity.

The state support of the investment activity is realized within the period of the investment project actual recoupment, and no longer than the estimated recoupment period of the investment project.

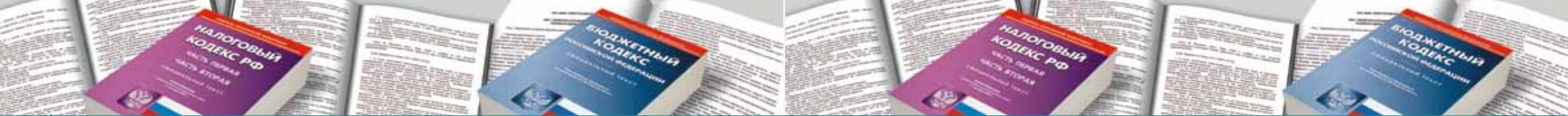
Tax privileges provided for recipients of state support are rate reduction of the corporation profit tax to the regional budget to 13.5 per cent; exemption from organization property tax in regard to the property created and/or acquired and also reconstructed and put into operation during the investment project realization.

Subsidy is provided quarterly in the amount of two-thirds of expenditures for interest payments on the loan, but not more than two-thirds of the refinancing rate (discount rate) of the Central Bank of the Russian Federation on the date of the credit extending.

In the case of credit attraction in foreign currency the amount of subsidy is calculated in rubles according to exchange rate of the ruble to foreign currency set by the Central Bank of the Russian Federation on the date of interest payments on the loan. The maximum amount of subsidy on loans borrowed in foreign currency is two-thirds of incurred interest payments on the loan, but not more than two-thirds of the refinancing rate (discount rate) of the Central Bank of the Russian Federation on the date of the credit extending.

The commission, margin and other payments on servicing the loan shall not be reimbursed.





Земельные участки, находящиеся в государственной собственности Владимирской области, для строительства промышленного производства предоставляются бесплатно в собственность юридическим лицам и гражданам, являющимся получателями государственной поддержки инвестиционной деятельности, реализующим стратегические инвестиционные проекты.

Законом предусмотрены гарантии Получателям государственной поддержки от неблагоприятных изменений законодательства, затрагивающего их интересы. В случае принятия нормативных правовых актов Владимирской области, содержащих нормы, ухудшающие положение Получателей и условия их хозяйствования, соответствующие нормы этих актов применяются в отношении Получателей, уже осуществляющих инвестиционную деятельность, только по истечении срока действия договора об условиях предоставления государственной поддержки.

Органы местного самоуправления могут также предоставлять поддержку участникам инвестиционной деятельности в тех формах, которые определены в Законе, и устанавливать дополнительные формы поддержки в рамках своих полномочий в соответствии с законодательством.

В целях формирования благоприятной бизнес среды для инвесторов и сокращения административных барьеров при администрации области создана межведомственная комиссия по вопросам реализации инвестиционных проектов, на заседания которой выносятся вопросы подведения инженерных коммуникаций и подъездных путей к строящимся объектам, оказание содействия при оформлении земельных участков, таможенном оформлении грузов и др.

The subsidies are provided free and are non-repayable for reimbursement of costs in connection with goods production (realization), work, service rendering with the purpose of the infrastructure creation according to the approved investment projects.

Land plots in state ownership of the Vladimir region are granted into ownership to the legal persons and citizens, the recipients of the state support of the investment activity, implementing the strategic investment projects on the construction of the industrial production, free of charge.

The Law stipulates guarantees to the recipients of the state support against unfavourable changes in the legislation affecting their interests. In case of passing normative legal acts of the Vladimir region containing norms worsening recipients state and managing conditions, the corresponding norms of these acts are applied regarding recipients having already been carrying out their investment activity only after expiration date of the agreement on the state support providing.

Bodies of local authorities may also grant the support to the participants of the investment activity in the forms, assigned in the Law, and establish additional forms of support in the framework of their authorities in accordance with the legislation.

With a view to form a favorable business environment for investors and reduce administrative barriers the Interdepartmental Commission on the Issues of Investment Projects Realization is established under the Administration of the Region. The issues of placing of engineering communications and access roads to the units being under construction, the assistance in the land plots registration, customs registration of cargoes, etc. are brought up for discussion at the Commission meetings.

МЕХАНИЗМ РЕАЛИЗАЦИИ ЗАКОНА ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ 02.09.2002 № 90-ОЗ «О ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПОДДЕРЖКЕ ИНВЕСТИЦИОННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ОСУЩЕСТВЛЯЕМОЙ В ФОРМЕ КАПИТАЛЬНЫХ ВЛОЖЕНИЙ, НА ТЕРРИТОРИИ ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ»

THE MECHANISM OF THE LAW OF THE VLADIMIR REGION OF 02.09.2002 NO. 90-OZ "ON STATE SUPPORT OF THE INVESTMENT ACTIVITIES REALIZED IN THE FORM OF CAPITAL INVESTMENTS ON THE VLADIMIR REGION TERRITORY" REALIZATION

1 ЭТАП: ОДОБРЕНИЕ ЗАЯВКИ НА ПОЛУЧЕНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПОД- ДЕРЖКИ <i>First stage</i> THE APPLICATION FOR THE STATE SUPPORT GRANTING APPROVAL	2 ЭТАП: РЕАЛИЗАЦИЯ ОДОБРЕННЫХ ИНВЕСТИЦИОННЫХ ПРОЕКТОВ <i>Second stage</i> THE APPROVED INVESTMENT PROJECTS REALIZATION	3 ЭТАП: ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ КОНТРОЛЯ РЕАЛИЗАЦИИ ОДОБРЕННОГО ИНВЕСТИЦИОННОГО ПРОЕКТА <i>Third stage</i> IMPLEMENTATION OF SUPERVISION OF THE APPROVED INVESTMENT PROJECT REALIZATION
Постоянная комиссия по развитию проектного финансирования на территории области <i>The Permanent Project Investment Development Board on the Region Territory</i>	Межведомственная комиссия по рассмотрению вопросов реализации инвестиционных проектов на территории области <i>The Interdepartmental Commission on the Issues of Investment Projects Realization on the Region Territory</i>	Консультационный совет директоров коммерческих организаций с иностранными инвестициями (КОИИ) <i>Advisory Council of Directors of the Commercial Organizations with Foreign Investments</i>
Уполномоченный орган / The Authorized body		
Цель / The purpose		
Проведение процедуры одобрения инвестиционного проекта инвестора на получение государственной поддержки, внесения изменений в одобренный инвестиционный проект <i>The procedure for approval of the investor's application for the state support granting; the introduction of changes in the approved investment project.</i>	Рассмотрение и разрешение заявленных заинтересованными сторонами вопросов, связанных с реализацией инвестиционных проектов <i>The consideration and the solution of the issues, related to the investment projects implementation, declared by the interested parties</i>	Обеспечение взаимодействия администрации Владимирской области с руководителями КОИИ <i>The ensuring of the interaction of the Vladimir Region Administration with the managers of the Commercial Organizations with Foreign Investments</i>
Постоянная комиссия по развитию проектного финансирования на территории области <i>The Permanent Project Investment Development Board on the Region Territory</i>	Постоянная комиссия по развитию проектного финансирования на территории области <i>The Permanent Project Investment Development Board on the Region Territory</i>	Проведение комплексной оценки эффективности деятельности организаций, реализующих одобренные инвестиционные проекты (выявление фактической, бюджетной и социальной эффективности) <i>The comprehensive assessment of the efficiency of the organizations' activities, realizing approved investment projects (the exposure of the actual, budgetary and social efficiency)</i>

Функции / Functions		
<ul style="list-style-type: none"> Координация деятельности органов и структурных подразделений администрации области, принимающих участие в реализации областного закона; Coordination of the bodies and structural divisions of the Region Administration activity, participating in the regional law implementation; рассмотрение представлений органов и структурных подразделений администрации области о государственной поддержке инвестиционных проектов предприятий и организаций области; the examination of the bodies and structural divisions of the region administration' proposals on the state support of investment projects of the regional enterprises and organizations; подготовка предложений Губернатору области по представлению инвестиционных проектов предприятий и организаций области для получения государственной поддержки на федеральном уровне; the development of proposals on the regional enterprises' and organizations' investment projects presentation to the Governor of the region for the state support granting on the Federal level; 	<p>Рассмотрение и разрешение вопросов, связанных с заинтересованными сторонами и связанных с реализацией инвестиционных проектов на территории области:</p> <p>The consideration and the solution of the issues, declared by the interested parties, related to the investment projects implementation on the territory of the region:</p> <p>а) о пользовании недвижимым имуществом и его продаже на условиях, обеспечивающих инвестиционную привлекательность объекта;</p> <p>a) the use of the immovable property and its sale on the conditions ensuring the investment appeal of the object;</p> <p>б) об обеспечении энергоресурсами и коммуникациями в ходе реализации инвестиционного проекта;</p> <p>b) the provision of energy and communications in the process of the investment project implementation;</p> <p>в) о таможенном оформлении технологического оборудования, ввозимого в РФ в качестве вклада в уставный капитал в ходе реализации проекта;</p> <p>v) o таможенном оформлении технологического оборудования, ввозимого в РФ в качестве вклада в уставный капитал в ходе реализации проекта;</p>	<p>Подготовка предложений по:</p> <p>Development of proposals on</p> <ul style="list-style-type: none"> формированию новых подходов к созданию благоприятного инвестиционного климата на территории Владимирской области; the formation of new approaches to creation of favorable investment climate on the territory of the Vladimir region; совершенствованию законодательства Владимирской области в сфере инвестиционной деятельности; the improvement of the legislation of the Vladimir region in the sphere of investment activity; совершенствованию взаимодействия субъектов предпринимательской деятельности с органами исполнительной власти и органами местного самоуправления и содействию распространению положительного опыта такого рода взаимодействия; the improvement of interaction of subjects of business activity with the bodies of executive power and the local authorities, and also the dissemination of the positive experience of this interaction.
<p>Процедура проведения комплексной оценки</p> <p>The procedure for the comprehensive assessment.</p> <p>1) Организация, реализующая одобренный инвестиционный проект и получающая государственную поддержку, предоставляет следующие документы:</p> <p>1) The organization realizing the approved investment project and receiving the state support, submits the following documents:</p> <ul style="list-style-type: none"> заверенные надлежащим образом копии налоговых деклараций по налогу на имущество и налогу на прибыль организаций с отметкой налогового органа о принятии; copies of tax statements on property tax and profit tax with a tax authority mark of its reception, attested properly; заверенные надлежащим образом копии промежуточной бухгалтерской отчетности (предоставляется в квартальных отчетах); copies of the interim accounting report (in quarterly reports), attested properly; заверенные надлежащим образом копии годовой бухгалтерской отчетности с отметкой налогового органа о принятии (предоставляется в годовом отчете); copies of the annual accounting report with a tax authority mark of its reception (in annual report), attested properly; заверенные надлежащим образом копии документов, подтверждающих целевое использование средств, выданных в результате предоставления государственной поддержки инвестиционной деятельности. copies of documents, confirming the use of funds become available as a result of the state support of investment activity, attested properly; данные об объеме инвестиций, осуществляемых в форме капитальных вложений, чистой прибыли (убытке) и амортизации; information on the volume of investments made in the form of capital investments; on clear profit (loss) and amortization; данные о сумме средств, высвободившихся в результате предоставления государственной поддержки инвестиционной деятельности, и о направлениях их использования; information on the amount of funds become available as a result of the state support of investment activity and the purpose of its use; данные о суммах перечисленных налоговых платежей, страховых взносов, экспортных и импортных пошлин; information on the amount of transferred tax payments, insurance payments, export and import duties; справки по месту учета налогоплательщика об отсутствии задолженности в бюджеты бюджетной системы Российской Федерации по итогам налогового периода; certificate about absence of arrears to budgets of budgetary system of the Russian Federation in the end of the tax period from the taxpayer's registration point; данные о численности, фонде оплаты труда, заработной плате работников, занятых в рамках реализации одобренного инвестиционного проекта (приложение № 4 к Порядку); information on the workers' number, wage fund, and the wages of workers involved into the approved investment project implementation; 		

<ul style="list-style-type: none"> подготовка предложений в проект бюджета области на очередной финансовый год по обеспечению реализации одобренных инвестиционных проектов; the development of proposals in the draft budget of the region for the next financial year to ensure the approved investment projects implementation; освещение своей деятельности в средствах массовой информации; the coverage of its activities in mass media; инициация проведения проверки целевого использования бюджетных средств получателями государственной поддержки инвестиционной деятельности; the initiation of the inspection of target use of budgetary funds by the recipients of the state support of the investment activity; проведение отбора получателей государственной поддержки инвестиционной деятельности на право получения субсидий из областного бюджета на создание инфраструктуры по одобренным инвестиционным проектам; the selection of the recipients of the state support of the investment activities, pretending to the right to get subsidies from the regional budget for the infrastructure creation on the approved investment projects; 	<p>с) customs registration of technological equipment imported to the Russian Federation as a contribution to the authorized capital in the process of the project implementation.</p> <ul style="list-style-type: none"> оказание организационного, информационного и консультационно-методического содействия органам местного самоуправления, на территории муниципальных образований которых реализуется инвестиционный проект и т.п. rendering organizational, informational, consultative and methodological assistance to the bodies of the local self-government of the municipal entities, where the investment project is realized. 	<ul style="list-style-type: none"> копии документов, подтверждающие использование средств государственной поддержки инвестиционной деятельности; copies of documents, confirming the use of funds become available as a result of the state support of investment activity, attested properly; данные об объеме инвестиций, осуществляемых в форме капитальных вложений, чистой прибыли (убытке) и амортизации; information on the volume of investments made in the form of capital investments; on clear profit (loss) and amortization; данные о сумме средств, высвободившихся в результате предоставления государственной поддержки инвестиционной деятельности, и о направлениях их использования; information on the amount of funds become available as a result of the state support of investment activity and the purpose of its use; данные о суммах перечисленных налоговых платежей, страховых взносов, экспортных и импортных пошлин; information on the amount of transferred tax payments, insurance payments, export and import duties; справки по месту учета налогоплательщика об отсутствии задолженности в бюджеты бюджетной системы Российской Федерации по итогам налогового периода; certificate about absence of arrears to budgets of budgetary system of the Russian Federation in the end of the tax period from the taxpayer's registration point; данные о численности, фонде оплаты труда, заработной плате работников, занятых в рамках реализации одобренного инвестиционного проекта (приложение № 4 к Порядку); information on the workers' number, wage fund, and the wages of workers involved into the approved investment project implementation;
--	---	---

<ul style="list-style-type: none"> • проведение отбора получателей государственной поддержки инвестиционной деятельности на право получения субсидий из областного бюджета на компенсацию части затрат на уплату процентов по кредитам, полученным на реализацию одобренных инвестиционных проектов; • the selection of the recipients of the state support of the investment activities, pretending to the right to get subsidies from the regional budget for compensation of a part of the costs for interest payments on the loan obtained for realization of the approved investment projects; • выработка рекомендаций по разработке, продвижению и реализации инвестиционных проектов; • the recommendations elaboration on the development, promotion and implementation of investment projects; • проведение отбора инвестиционных проектов и принятием, осуществляющих капитальные вложения на территории Владимирской области, на предоставление государственных гарантий Владимирской области. • the selection of investment projects and principals, carrying out capital investments on the territory of the Vladimir region, pretending to the state guarantees of the Vladimir region. 		<ul style="list-style-type: none"> • данные о годовом объеме выпускаемой продукции в натуральном и денежном выражении (по одобренному инвестиционному проекту и по организации в целом); • information on the annual production volume in natural and monetary terms (in connection with the approved investment project); • данные о годовом объеме выручки от реализации продукции по одобренному инвестиционному проекту; • information on the annual amount of the proceeds from the sale of products in connection with the approved investment project; • данные о чистой прибыли (убытке), полученной от реализации одобренного инвестиционного проекта; • information on the clear profit (loss), made from the approved investment project implementation; • пояснительную записку о выполненных этапах реализации одобренного инвестиционного проекта. При наличии отклонений фактических показателей реализации одобренного инвестиционного проекта от данных бизнес-плана инвестиционного проекта указываются причины отклонений; • a report about the performed stages of the approved investment project implementation; if there are deviations of the actual implementation of the approved investment project from the data of the business plan the reasons for that should be specified. <p>2) Комиссией проводится фактическая, бюджетная и социальная оценка эффективности инвестиционной деятельности предприятия.</p> <p>2) The commission estimates actual, financial and social effectiveness of the investment activity of the enterprise.</p> <p>3) Итоговый материал представляется Губернатору области.</p> <p>3) The final materials are submitted to the Governor of the region.</p>
--	--	---

1. Заявитель подает заявку на имя председателя комиссии, включающую базовый комплект документов, заверенный печатью инвестора:
- заявление на имя председателя Постоянной комиссии с указанием форм государственной поддержки, на которые претендует заявитель;
 - бизнес-план инвестиционного проекта;
 - нотариально заверенные копии учредительных документов заявителя со всеми приложениями, изменениями и дополнениями;
 - нотариально заверенную копию положения о филиале;
 - нотариально заверенные копии свидетельств о государственной регистрации юридического лица и о постановке на учет в качестве налогоплательщика;
 - выписку из Единого государственного реестра юридических лиц;
 - заверенные надлежащим образом копии бухгалтерской отчетности за предшествующий подаче заявки финансовый год с отметкой налогового органа;
 - справки по месту учета налогоплательщика об отсутствии задолженности в бюджеты бюджетной системы Российской Федерации;
 - справку об отсутствии у заявителя просроченной задолженности по денежным обязательствам перед Владимирской областью, а также неурегулированных обязательств по государственным гарантиям;
 - справку об отсутствии у заявителя задолженности перед работниками по заработной плате;
 - заверенные надлежащим образом копии документов, подтверждающих дату начала реализации инвестиционного проекта;
 - заверенные надлежащим образом копии документов, подтверждающих дату начала производства и (или) предоставления услуг с использованием производственных мощностей инвестиционного проекта (предоставляются в случае начала производственной деятельности);
 - нотариально заверенные копии документов, подтверждающих право собственности на земельный участок, или заверенный надлежащим образом договор аренды земельного участка (предоставляется в случае инвестирования в новое строительство);
 - заверенную надлежащим образом копию разрешения на строительство (предоставляется в случае инвестирования в новое строительство);
 - обязательство по ведению отдельного аналитического бухгалтерского учета операций, связанных с реализацией одобренного инвестиционного проекта, на период действия Договора об условиях предоставления государственной поддержки инвестиционной деятельности (далее по тексту – Договор);
 - обязательство по ведению раздельного учета льготимущества, признаваемого объектом налогообложения;

Процедура одобрения проекта / Procedure for the project approval

1. The applicant submits an application to the Chairman of the Commission, including the basic set of documents, certified by the seal of the investor:
- application addressed to the Chairman of the Board specifying the state support forms, the applicant have a claim on;
 - business plan of the investment project;
 - notarized copies of the articles of association of the applicant with all appendices, amendments and supplements;
 - notarized copies of the company branch regulations;
 - notarized copies of the legal person state registration certificate and taxpayer registration certificate;
 - extract from the Unified State Register of Legal Entities;
 - properly attested copies of the accounting report for the financial year preceding the application submission, with the mark of the tax authority;
 - certificate about absence of arrears to budgets of budgetary system of the Russian Federation from the taxpayer's registration point;
 - certificate about the absence of overdue outstanding monetary obligations to the Vladimir region, and also outstanding obligations under the state guarantees;
 - certificate about the absence of arrears of wages;
 - properly attested copy of the document confirming the date of start of production and (or) rendering of services with the use of production capacities of the investment project (in case if the production activity is in start);
 - notarized copies of the documents confirming the right of ownership for the land plot; or properly attested contract of land plot lease (in case if the investment is made in a new construction);
 - properly attested copy of the construction permit (in case if the investment is made in a new construction);
 - obligation to keep separate analytic accounting of the operations connected with the implementation of the approved investment project for the validity period of the contract on conditions of the approved investment project realization;
 - obligation to keep separate accounting of the preferential property, recognized as the object of taxation;
 - obligation of a legal person to support a minimum wage for workers with a full working day not less than the subsistence minimum for able-bodied population on the territory of the Vladimir region, approved by the Resolution of the Governor of the region;
 - conclusions of expert organizations in cases stipulated by the Russian Federation and the Vladimir region legislation;
 - design documentation, developed in accordance with the legislation of the Russian Federation (if necessary, at request of the members of the Permanent Commission in hard copy or in electronic form);

1. Заявитель подает заявку на имя председателя комиссии, включающую базовый комплект документов, заверенный печатью инвестора:
- заявление на имя председателя Постоянной комиссии с указанием форм государственной поддержки, на которые претендует заявитель;
 - бизнес-план инвестиционного проекта;
 - нотариально заверенные копии учредительных документов заявителя со всеми приложениями, изменениями и дополнениями;
 - нотариально заверенную копию положения о филиале;
 - нотариально заверенные копии свидетельств о государственной регистрации юридического лица и о постановке на учет в качестве налогоплательщика;
 - выписку из Единого государственного реестра юридических лиц;
 - заверенные надлежащим образом копии бухгалтерской отчетности за предшествующий подаче заявки финансовый год с отметкой налогового органа;
 - справки по месту учета налогоплательщика об отсутствии задолженности в бюджеты бюджетной системы Российской Федерации;
 - справку об отсутствии у заявителя просроченной задолженности по денежным обязательствам перед Владимирской областью, а также неурегулированных обязательств по государственным гарантиям;
 - справку об отсутствии у заявителя задолженности перед работниками по заработной плате;
 - заверенные надлежащим образом копии документов, подтверждающих дату начала реализации инвестиционного проекта;
 - заверенные надлежащим образом копии документов, подтверждающих дату начала производства и (или) предоставления услуг с использованием производственных мощностей инвестиционного проекта (предоставляются в случае начала производственной деятельности);
 - нотариально заверенные копии документов, подтверждающих право собственности на земельный участок, или заверенный надлежащим образом договор аренды земельного участка (предоставляется в случае инвестирования в новое строительство);
 - заверенную надлежащим образом копию разрешения на строительство (предоставляется в случае инвестирования в новое строительство);
 - обязательство по ведению отдельного аналитического бухгалтерского учета операций, связанных с реализацией одобренного инвестиционного проекта, на период действия Договора об условиях предоставления государственной поддержки инвестиционной деятельности (далее по тексту – Договор);
 - обязательство по ведению раздельного учета льготимущества, признаваемого объектом налогообложения;



- обязательство юридического лица поддерживать минимальный уровень заработной платы работников при полном рабочем дне не ниже величины прожиточного минимума для трудоспособного населения на территории Владимирской области, утверждаемой постановлением Губернатора области;
- заключения экспертных организаций в предусмотренных законодательством Российской Федерации и Владимирской области случаях;
- проектную документацию, разработанную в соответствии с законодательством Российской Федерации (предоставляется в случае необходимости по запросу членов Постоянной комиссии на бумажном носителе или в электронном виде);
- заверенную надлежащим образом копию документа, подтверждающего назначение на должность директора (генерального директора) организации.

2. Председатель комиссии рассылает заявки по принадлежности курирующему подразделениям.

3. Курирующее направление:

- в течение 5 рабочих дней рассматривают заявку на соответствие представленных документов требованиям;
- если инвестиционный проект не удовлетворяет условиям, предусмотренным статьей 14.1 Закона Владимирской области от 02.09.2002 N 90-03 «О государственной поддержке инвестиционной деятельности, осуществляемой в форме капитальных вложений, на территории Владимирской области», то в течение 5 рабочих дней возвращают документы в Постоянную комиссию с соответствующим сопроводительным письмом. Постоянная комиссия извещает заявителя об отказе в рассмотрении заявки письменно в течение 5 рабочих дней со дня получения материалов от курирующего органа или структурного подразделения;
- если документы заявки не соответствуют предъявляемым требованиям по комплектности и/или оформлению, то в течение 3 рабочих дней уведомляют заявителя о необходимости устранения недостатков. Бизнес-план инвестиционного проекта направляется в комитет по экономической политике администрации области на экономическую экспертизу после устранения недостатков. Срок рассмотрения заявки в таких случаях исчисляется со дня представления в курирующий орган или структурное подразделение администрации области доработанных документов;
- если документы заявки соответствуют предъявляемым требованиям, то направляют бизнес-план инвестиционного проекта в комитет по экономической политике администрации области для проведения экономической экспертизы;

- properly attested copy of the document confirming the Manager's (General Manager's) of the organization assignment.

2. The Chairman of the Commission distributes the applications among supervisory bodies.

3. Supervising:

- the application is to be considered for the purpose of compliance of submitted documents with the requirements within 5 working days;
- if the investment project does not meet the requirements stipulated by Clause 14.1 of the Law of the Vladimir Region of 02.09.2002 №90-03 "On State Support of the Investment Activities Realized in the Form of Capital Investments on the Vladimir Region Territory" the documents are returned to the Permanent Commission with a relevant covering letter within 5 working days; the Permanent Commission notifies the applicant about the refusal of the consideration of the application in written form within 5 working days from the date of receiving the materials from the supervisory body;
- if the application documents don't meet the requirements of completeness and/or execution, the applicant is notified within 3 working days about the necessity to eliminate the defects; business-plan of the investment project is sent to the Committee for Economic Policy of the Regional Administration for economic examination after elimination of defects; the duration of application consideration in this case is estimated from the date of submission of improved documents to the supervisory body;
- if the application documents meet the requirements the business plan of the investment project is sent to the Committee for Economic Policy for economic examination.

Срок проведения экспертизы бизнес-плана инвестиционного проекта составляет 1 месяц со дня регистрации в комитете по экономической политике администрации области заявки от органа или структурного подразделения, курирующего инвестиционный проект.

Срок рассмотрения заявки не может превышать 45 рабочих дней.

Срок рассмотрения заявки о внесении изменений в одобренный инвестиционный проект не может превышать 45 рабочих дней.

После получения заключения по экспертизе бизнес-плана инвестиционного проекта комитета по экономической политике готовят обобщающее заключение по инвестиционному проекту и выносят заявку на рассмотрение Постоянной комиссии.

В пакет документов входят:

- сопроводительное письмо;
- копия заявления заявителя на имя председателя Постоянной комиссии;
- обобщающее заключение по инвестиционному проекту;
- заключение по экспертизе бизнес-плана инвестиционного проекта комитета по экономической политике администрации области.

4. Решения, принимаемые комиссией:

- утвердить заявку и присвоить инвестиционному проекту статус одобренного инвестиционного проекта;
- утвердить заявку на внесение изменений в одобренный инвестиционный проект;
- отклонить заявку.

The duration of the business plan examination is 1 month from the date of registration in the Committee for Economic Policy of the Regional Administration of the application from supervisory body.

The duration of application consideration may not exceed 45 working days.

The duration of consideration of application for the amendment of the approved investment project may not exceed 45 days.

After receiving the conclusion on the business plan examination of the investment project from the Committee for the Economic Policy, the summary report on the investment project is made and the application is submitted to the Permanent Commission.

The documentation includes:

- covering letter;
- copy of the application addressed to the Chairman of the Permanent Commission;
- the summary report on the investment project;
- conclusion on the business plan examination of the investment project from the Committee for the Economic Policy.

4. The decisions made by the Commission:

- to approve the application and assign to the investment project the status of the approved investment project;
- to approve the application for the amendment of the approved investment project;
- to decline the application.

ОСНОВЫ НАЛОГОВОЙ СИСТЕМЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Налоговая система, действующая в Российской Федерации, регламентирована законодательством Российской Федерации о налогах и сборах и состоит из Налогового кодекса Российской Федерации и принятых в соответствии с ним федеральных, областных законов и нормативных правовых актов органов местного самоуправления о налогах и сборах.

В соответствии с Налоговым кодексом Российской Федерации установлены:

1. Федеральные налоги и сборы (статья 13 Налогового Кодекса Российской Федерации):

- налог на добавленную стоимость;
- акцизы;
- налог на доходы физических лиц;
- налог на прибыль организаций;
- налог на добычу полезных ископаемых;
- водный налог;
- сборы за пользование объектами животного мира и за пользование объектами водных биологических ресурсов;
- государственная пошлина.

2. Региональные налоги (статья 14 Налогового Кодекса Российской Федерации):

- налог на имущество организаций;
- транспортный налог;
- налог на игорный бизнес.

3. Местные налоги (статья 15 Налогового Кодекса Российской Федерации):

- земельный налог;
- налог на имущество физических лиц.

4. Специальные налоговые режимы (статья 18 Налогового Кодекса Российской Федерации):

Специальные налоговые режимы могут предусматривать особый порядок определения элементов налогообложения, а также освобождение от обязанности по уплате отдельных налогов и сборов, предусмотренных статьями 13–15 Налогового кодекса Российской Федерации.

К специальным налоговым режимам относятся:

- система налогообложения для сельскохозяйственных товаропроизводителей (единый сельскохозяйственный налог);
- упрощенная система налогообложения;
- система налогообложения в виде единого налога на вмененный доход для отдельных видов деятельности;
- система налогообложения при выполнении соглашений о разделе продукции.

FUNDAMENTALS OF TAX SYSTEM OF THE RUSSIAN FEDERATION

The tax system operating in the Russian Federation is regulated by the legislation of the Russian Federation on taxes and tax collection and consists of the Taxation Code of the Russian Federation and the federal laws, regional laws and legal acts of the local self-government bodies on taxes and tax collection accepted according to it.

According to the Taxation Code of the Russian Federation the following taxes are established:

1. FEDERAL TAXES AND TAX COLLECTIONS (Clause 13 of the Tax Code of the Russian Federation):

- value-added tax;
- excises;
- income tax;
- uniform social tax;
- corporation profit tax;
- mineral extraction tax;
- inheritance tax;
- water tax;
- rates for using objects of fauna and for using objects of water biological resources;
- State Duty.

2. REGIONAL TAXES (Clause 14 of the Tax Code of the Russian Federation):

- organization property tax;
- transport tax;
- gambling business tax.

3. LOCAL TAXES (Clause 15 of the Tax Code of the Russian Federation):

- land tax;
- individual property tax.

4. SPECIAL TAX MODES (Clause 18 of the Tax Code of the Russian Federation):

Special tax modes may provide for a special procedure for determining the elements of taxation and exemption from the obligation to pay certain taxes and tax collections stipulated by Clauses 13, 14, 15 of the Tax Code of the Russian Federation.

Special tax modes:

- system of taxation for agricultural commodity producers (uniform agricultural tax);
- simplified taxation system;
- system of taxation in the form of uniform tax on the made income for certain kinds of activities;
- system of taxation on the performance of production division agreements.

НАЛОГОВАЯ СИСТЕМА, ДЕЙСТВУЮЩАЯ ВО ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ

На территории области действуют налоги и сборы, предусмотренные федеральным налоговым законодательством.

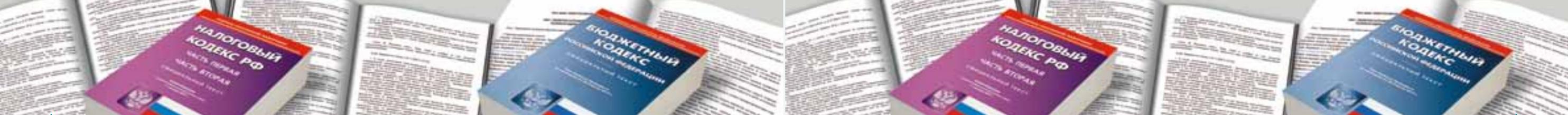
TAX SYSTEM IN FORCE IN THE VLADIMIR REGION

On the territory of the region the taxes and tax collections stipulated by the federal legislation operate.

ОСНОВНЫЕ НАЛОГИ ДЛЯ ТОВАРОПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ
(в условиях действия Налогового кодекса Российской Федерации на 30.06.2012 года):

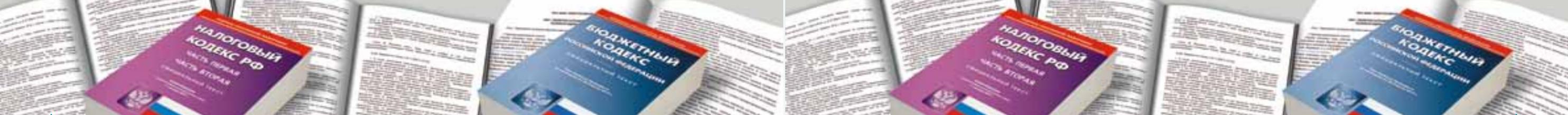
BASIC TAXES FOR COMMODITY PRODUCERS
(According to the Taxation Code of the Russian Federation on June 30, 2012):

ОБЪЕКТ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ TAXATION OBJECT	СТАТЬЯ НАЛОГОВОГО КОДЕКСА РФ RF TAX CODE CLAUSE	СТАВКА НАЛОГА TAX RATE
ФЕДЕРАЛЬНЫЕ НАЛОГИ / FEDERAL TAXES		
Налог на прибыль организаций / Corporation Profit Tax		
Прибыль, полученная налогоплательщиком, исчисленная в соответствии с НК РФ	Глава 25 «Налог на прибыль организаций». Статья 247 «Объект налогообложения». Статья 284 «Налоговые ставки». Закон Владимирской области от 06.05.2008 № 81-03 «О снижении ставки налога на прибыль организаций получателям государственной поддержки инвестиционной деятельности» Налоговым периодом по налогу признается календарный год.	Налоговая ставка устанавливается в размере 20 процентов, из них: 2 % в федеральный бюджет, 18 % в бюджет Владимирской области. Ставка налога на прибыль организаций, подлежащего зачислению в бюджет Владимирской области, получателям государственной поддержки инвестиционной деятельности в соответствии с Законом Владимирской области от 2 сентября 2002 года N 90-03 «О государственной поддержке инвестиционной деятельности, осуществляемой в форме капитальных вложений, на территории Владимирской области» снижена до 13,5 процента. Налоговые ставки на доходы иностранных организаций, не связанные с деятельностью в Российской Федерации через постоянное представительство, устанавливаются в следующих размерах:
<i>Profit calculated according to the RF Taxation Code, received by the taxpayer.</i>	<i>Chapter 25 «Corporation Profit Tax» Clause 247 «Taxation Object» Clause 248 «Tax Rate»</i>	<i>The tax rate is 20 per cent: 2 % to the federal budget, 18 % to the regional budget of the Vladimir Region. According to the Law of Vladimir Region of 02.09.2002 no.90-03 "On State Support of Investment Activities Realized in the Form of Capital Investments on the Territory of the Vladimir Region" the tax rate credited to the regional budget of the Vladimir region is reduced to 13.5 % for recipients of the state support of the investment activities. The tax rates on foreign organizations' incomes which are not connected with the activity in the Russian Federation through a permanent establishment:</i>
	<i>Law of the Vladimir Region of 06.05.2008 no. 81-03 "On Reduction of Profits Tax Rate of Organization Recipients of State Support of Investment Activities". The tax period is a calendar year.</i>	<i>• 20 % – со всех доходов, с учетом положений статьи 310 Налогового Кодекса Российской Федерации; • 10 % – от использования, содержания или сдачи в аренду (фрахта) судов, самолетов или других подвижных транспортных средств или контейнеров (включая трейлеры и вспомогательное оборудование, необходимое для транспортировки) в связи с осуществлением международных перевозок.</i>
		<i>• 20 % from all incomes, taking into account the provisions of Clause 310 of the Tax Code of the Russian Federation; • 10 % from the use, maintenance or lease (freight) of ships, aircrafts or other mobile means of transport and containers (including trailers and peripherals required for transportation) in connection with the implementation of the international transportations.</i>



Налог на добавленную стоимость / Value-Added Tax		
<p>Операции, признанные объектом налогообложения в соответствии с НК РФ</p> <p><i>Operations acknowledged as taxation objects according to the RF Taxation Code</i></p>	<p>Глава 21 «Налог на добавленную стоимость».</p> <p>Статья 146 «Объект налогообложения».</p> <p>Статья 164 «Налоговые ставки».</p> <p>Налоговый период устанавливается как квартал.</p> <p><i>Chapter 21 «Value-Added Tax»</i></p> <p><i>Clause 146 «Taxation Object»</i></p> <p><i>Clause 164 «Tax Rate»</i></p> <p><i>The tax period is a quarter.</i></p>	<p>Организации и индивидуальные предприниматели имеют право на освобождение от исполнения обязанностей налогоплательщика, связанных с исчислением и уплатой налога, если за три предшествующих последовательных календарных месяца сумма выручки от реализации товаров (работ, услуг) этих организаций или индивидуальных предпринимателей без учета налога не превысила в совокупности два миллиона рублей, с учетом ограничений на применение указанного права, предусмотренных в статье 145 Налогового Кодекса Российской Федерации.</p> <p>1. Налогообложение производится по налоговой ставке 0 процентов при реализации товаров, указанных в пунктах 1, 2.1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 2.6, 2.7, 2.8, 3, 3.1, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 9.1, 10, 11, 12 части 1 статьи 164 Налогового Кодекса Российской Федерации.</p> <p>2. Налогообложение производится по налоговой ставке 10 процентов при реализации товаров, указанных в пунктах 1, 2, 3, 4 части 2 статьи 164 Налогового Кодекса Российской Федерации.</p> <p>3. Налогообложение производится по налоговой ставке 18 процентов в не указанных выше случаях.</p> <p><i>Organizations and individual businessmen have the right to be exempted from the discharge of the taxpayer duties, connected with calculation and payment of tax, if their proceeds from the realization of goods (work, services) without tax for the three previous consecutive calendar months doesn't exceed two million rubles in total, taking into account the limitations on the application of the right stipulated by Clause 145 of the Tax Code of the Russian Federation.</i></p> <p><i>1. Taxation is performed according to the tax rate of 0 per cent at realization of the goods, specified in paragraphs 1, 2.1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 2.6, 2.7, 2.8, 3, 3.1, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 9.1, 10, 11, 12 of part 1 of Clause 164 of the Tax Code of the Russian Federation.</i></p> <p><i>2. Taxation is performed according to the tax rate of 10 per cent at realization of the goods, specified in paragraphs 1,2,3,4 of part 2 of Clause 164 of the Tax Code of the Russian Federation.</i></p> <p><i>3. Taxation is performed according to the tax rate of 18 per cent in other cases.</i></p>
Акцизы / Excises		
<p>Операции, признанные объектом налогообложения в соответствии с НК РФ</p> <p><i>Operations acknowledged as taxation objects according to the RF Taxation Code</i></p>	<p>Глава 22 «Акцизы».</p> <p>Статья 182 «Объект налогообложения».</p> <p>Статья 193 «Налоговые ставки».</p> <p>Налоговым периодом признается календарный месяц.</p> <p><i>Chapter 22 «Excises»</i></p> <p><i>Clause 182 «Taxation Object»</i></p> <p><i>Clause 193 «Tax rate»</i></p> <p><i>The tax period is a calendar month.</i></p>	<p>Налоговые ставки установлены в статье 193 Налогового Кодекса Российской Федерации.</p> <p><i>Tax rate is determined according to Clause 193 of the Tax Code of the Russian Federation.</i></p>
Налог на доходы физических лиц / Income Tax		
<p>Доход, полученный налогоплательщиками в календарном году</p>	<p>Глава 23 «Налог на доходы физических лиц».</p> <p>Статья 209 «Объект налогообложения».</p>	<p>1. Налоговая ставка устанавливается в размере 13 процентов, кроме случаев указанных ниже.</p> <p>2. Налоговая ставка устанавливается в размере 35 процентов в отношении следующих доходов:</p>

<p>Статья 224 «Налоговые ставки».</p> <p>Налоговым периодом признается календарный год.</p> <p><i>Income received by taxpayer per calendar year.</i></p>	<p>Chapter 23 «Income Tax»</p> <p>Clause 209 «Taxation Object»</p> <p>Clause 224 «Tax rate»</p> <p><i>The tax period is a calendar year.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> стоимости любых выигрышей и призов, получаемых в проводимых конкурсах, играх и других мероприятиях в целях рекламы товаров, работ и услуг, в части превышения размеров, указанных в пункте 28 статьи 217 Налогового Кодекса РФ; процентных доходов по вкладам в банках в части превышения размеров, указанных в статье 214.2 Налогового Кодекса РФ; суммы экономии на процентах при получении налогоплательщиками заемных (кредитных) средств в части превышения размеров, указанных в пункте 2 статьи 212 Налогового Кодекса РФ; в виде платы за использование денежных средств членов кредитного потребительского кооператива (пайщиков), а также процентов за использование сельскохозяйственным кредитным потребительским кооперативом средств, привлекаемых в форме займов от членов сельскохозяйственного кредитного потребительского кооператива или ассоциированных членов сельскохозяйственного кредитного потребительского кооператива, в части превышения размеров, указанных в статье 214.2.1 Налогового Кодекса РФ. <p>3. Налоговая ставка устанавливается в размере 30 процентов в отношении всех доходов, получаемых физическими лицами, не являющимися налоговыми резидентами Российской Федерации, за исключением доходов, получаемых:</p> <ul style="list-style-type: none"> в виде дивидендов от долевого участия в деятельности российских организаций, в отношении которых налоговая ставка устанавливается в размере 15 процентов; от осуществления трудовой деятельности, указанной в статье 227.1 Налогового Кодекса РФ, в отношении которых налоговая ставка устанавливается в размере 13 процентов; от осуществления трудовой деятельности в качестве высококвалифицированного специалиста в соответствии с Федеральным законом от 25 июля 2002 года № 115-ФЗ "О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации", в отношении которых налоговая ставка устанавливается в размере 13 процентов; от исполнения трудовых обязанностей членами экипажей судов, плавающих под Государственным флагом Российской Федерации, в отношении которых налоговая ставка устанавливается в размере 13 процентов. <p>4. Налоговая ставка устанавливается в размере 9 процентов в отношении доходов от долевого участия в деятельности организаций, полученных в виде дивидендов физическими лицами, являющимися налоговыми резидентами Российской Федерации.</p> <p>5. Налоговая ставка устанавливается в размере 9 процентов в отношении доходов в виде процентов по облигациям с ипотечным покрытием, эмитированным до 1 января 2007 года, а также по доходам учредителей доверительного управления ипотечным покрытием, полученным на основании приобретения ипотечных сертификатов участия, выданных управляющим ипотечным покрытием до 1 января 2007 года.</p> <p><i>1. The tax rate is 13 % with the exception of cases specified below.</i></p> <p><i>2. The tax rate is 35 % in respect of the following income:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>the value of any prizes received in contests, games and other arrangements in the advertising of goods, works and services, in the part exceeding the amount indicated in Paragraph 28 Clause 217 of the Tax Code of the Russian Federation;</i> <i>interest incomes on bank deposits, in the part exceeding the amount indicated in Clause 214.2 of the Tax Code of the Russian Federation;</i> <i>the amount of saving on interest upon the receipt of borrowed (credit) funds by the taxpayer in excess of the amount specified in Paragraph 2 Clause 212 of the Tax Code of the Russian Federation;</i> <i>in the form of payment for the use of funds of credit consumer cooperative members (shareholders), and also interest for the use of agricultural credit consumer cooperative funds attracted in the form of loans from the members of the agricultural credit consumer cooperative or the associate members of the agricultural credit consumer cooperative in excess of the amount specified in Clause 214.2.1 of the Tax Code of the Russian Federation;</i>
--	--	---



		<p>3. The tax rate is 30 per cent in respect of all incomes received by individual businessmen which are not tax residents of the Russian Federation, except the incomes received</p> <ul style="list-style-type: none"> in the form of dividends from participation in the activities of the Russian organizations, in respect of which the tax rate is 15 per cent; from the labor activity, specified in Clause 227.1 of the Tax Code of the Russian Federation, in respect of which the tax rate is 13 per cent; from labor activity as a highly-qualified specialist according to the Federal law of 25.07.2002 no. 115-ФЗ "On Foreign Citizens Legal Status in the Russian Federation" in respect of which the tax rate is 10 per cent; from labor activity by participants of the Government program on assistance rendering to voluntary resettlement of compatriots residing abroad to the Russian Federation, as well as their family members who had migrated with them to the permanent place of residence to the Russian Federation in respect of which the tax rate is 13 per cent; from the fulfillment of labor duties by members of the crews of vessels sailing under the State flag of the Russian Federation in respect of which the tax rate is 13 per cent. <p>4. The tax rate is 9 per cent in respect of the incomes from the share participation in the activities of the organizations, received in the form of dividends by individual businessmen which are the tax residents of the Russian Federation.</p> <p>5. The tax rate is 9 per cent in respect of the incomes in the form of interest on mortgage bonds issued prior to January 1, 2007, and also on incomes of the founders of trust management of mortgage coverage obtained on the basis of the acquisition of mortgage certificates of participation, issued by the Manager of the mortgage coverage prior to January 1, 2007.</p>
--	--	--

Государственная пошлина / State Duty

<p>Организации, физические лица признаются плательщиками в случае, если они:</p> <p>1) обращаются за совершением юридически значимых действий, предусмотренных главой 25.3 НК РФ;</p> <p>2) выступают ответчиками в судах общей юрисдикции, арбитражных судах или по делам, рассматриваемым мировыми судьями, и если при этом решение суда принято не в их пользу и истец освобожден от уплаты государственной пошлины в соответствии с главой 25.3 НК РФ.</p>	<p>Глава 25.3 «Государственная пошлина».</p> <p>Статья 333.17 «Плательщики государственной пошлины».</p> <p>Статья 333.18 «Порядок и сроки уплаты государственной пошлины».</p> <p>Статья 333.35 «Льготы для отдельных категорий физических лиц и организаций».</p> <p>Статья 333.39 «Льготы при государственной регистрации актов гражданского состояния».</p>	<p>Размеры государственной пошлины установлены следующими статьями НК РФ:</p> <p>Статья 333.19. Размеры государственной пошлины по делам, рассматриваемым в судах общей юрисдикции, мировыми судьями;</p> <p>Статья 333.21. Размеры государственной пошлины по делам, рассматриваемым в арбитражных судах;</p> <p>Статья 333.23. Размеры государственной пошлины по делам, рассматриваемым Конституционным Судом Российской Федерации и конституционными (уставными) судами субъектов Российской Федерации;</p> <p>Статья 333.24. Размеры государственной пошлины за совершение нотариальных действий;</p> <p>Статья 333.26. Размеры государственной пошлины за государственную регистрацию актов гражданского состояния и другие юридически значимые действия, совершаемые органами записи актов гражданского состояния и иными уполномоченными органами;</p> <p>Статья 333.28. Размеры государственной пошлины за совершение действий, связанных с приобретением гражданства Российской Федерации или выходом из гражданства Российской Федерации, а также с въездом в Российскую Федерацию или выездом из Российской Федерации;</p> <p>Статья 333.33. Размеры государственной пошлины за государственную регистрацию, а также за совершение прочих юридически значимых действий.</p>
--	---	---

Organizations, individuals are declared payers in case of:
1) their applying for performing legal actions stipulated by Chapter 25.3 RF TC;

Chapter 25.3 «State Duty»
Clause 333.17 «State Duty Payers»
Clause 333.18 «The Order and the Terms of the State Duty Payment»

State Duty amount is determined according to the following clauses of the Tax Code of the Russian Federation.
Clause 333.19. The state duty amount by cases considered in courts of general jurisdiction and by Justices of the Peace.
Clause 333.21. The state duty amount by cases considered in courts of arbitration.
Clause 333.23. The state duty amount by cases considered in the Constitutional Court of the Russian Federation and constitutional courts of the regions of the Russian Federation.
Clause 333.24. The state duty amount for notarial actions execution.
Clause 333.26. The state duty amount for the state registration of civil status acts and other legally meaningful actions performed by civil acts record bodies and other authorized bodies.

<p>2) their being defendants in general jurisdiction courts, courts of arbitration or in cases tried by Justices of the Peace, and in case when the verdict is brought in not in their favor and the plaintiff is exempted from State Tax payment according to the present chapter.</p>	<p>Clause 333.35 «Privileges for Certain Categories of Individuals and Organizations» Clause 333.39 «Privileges by the State Registration of Civil Status Acts»</p>	<p>Clause 333.28. The state duty amount for performing the actions connected with the acquisition of citizenship of the Russian Federation or renunciation of citizenship of the Russian Federation and the entry to the Russian Federation and the exit from the Russian Federation. Clause 333.33. The state duty amount for the state registration and other legally meaningful actions.</p>
---	---	---

Налог на добычу полезных ископаемых / Mineral Extraction Tax

<p>Добытое полезное ископаемое: продукция горнодобывающей промышленности и разработки карьеров, содержащаяся в фактически добытом (извлеченном) из недр (отходов, потерь) минеральном сырье (породе, жидкости и иной смеси).</p>	<p>Глава 26 «Налог на добычу полезных ископаемых».</p> <p>Статья 336 «Объект налогообложения».</p> <p>Статья 342 «Налоговая ставка».</p> <p>Налоговым периодом признается календарный месяц.</p>	<p>Налогообложение производится по налоговой ставке 0 процентов (0 рублей в случае, если в отношении добытого полезного ископаемого налоговая база определяется в соответствии со статьей 338 НК РФ как количество добытых полезных ископаемых в натуральном выражении) при добыче полезных ископаемых, указанных в пунктах 1-19 и 1.1 части 1 статьи 342 Налогового Кодекса РФ.</p> <p>В зависимости от вида полезных ископаемых в части 2 статьи 342 Налогового Кодекса РФ устанавливаются иные налоговые ставки.</p>
--	--	---

Extracted minerals: mining industry and quarry production from immediately extracted from the bowels of the earth (waste, losses) mineral raw materials (rock, liquid and other mixture).

Chapter 26 «Mineral Extraction Tax»
Clause 336 «Taxation Object»
Clause 342. «Tax Rate»

Taxation is performed according to the tax rate of **0 per cent** in the mining operations specified in Paragraphs 1-19 and 1.1 of Clause 342 of the RF Tax Code (0 rubles, if in respect of minerals extracted, the tax base is determined as the quantity of extracted minerals in physical terms according to Clause 338 of the RF Tax Code).
Paragraph 2 of Clause 342 of the RF Tax Code determines another tax rate depending on the type of extracted minerals.

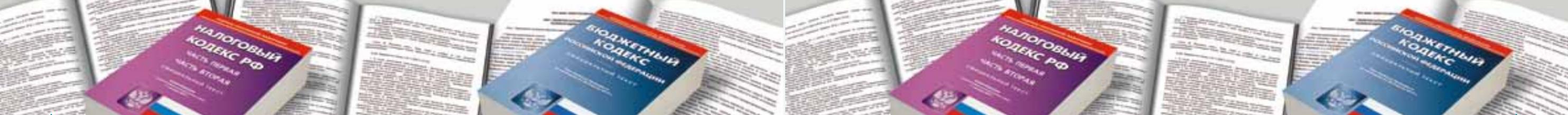
Водный налог / Water Tax

<p>Виды водопользования:</p> <p>1) забор воды из водных объектов;</p> <p>2) использование акватории водных объектов, за исключением лесосплава в плотях и кошелях;</p> <p>3) использование водных объектов без забора воды для целей гидроэнергетики;</p> <p>4) использование водных объектов для целей сплава древесины в плотях и кошелях.</p>	<p>Глава 25.2 «Водный налог».</p> <p>Статья 333.9 «Объекты налогообложения».</p> <p>Налоговым периодом признается квартал.</p>	<p>Налоговые ставки устанавливаются по бассейнам рек, озер, морей и экономическим районам в соответствии с Главой 25.2 «Водный налог», Статьей 333.12 «Налоговые ставки».</p>
--	--	---

Forms of water usage:
1) water gathering from water objects;
2) water area usage with the exception of timber rafting;
3) water objects use without gathering water for water power engineering;
4) water objects use for timber rafting.

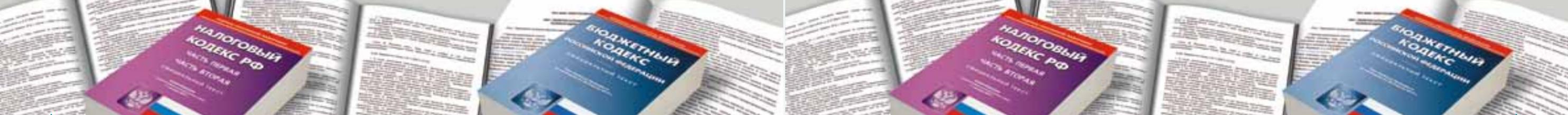
Chapter 25.2 «Water Tax»
Clause 333.9 «Taxation Objects»
The tax period is a quarter.

Tax rates are determined on river, lake, sea basins and economic areas according to Chapter 25.2 «Water Tax», Clause 333.12 «Tax Rate».



Сборы за пользование объектами животного мира и за пользование объектами водных биологических ресурсов / <i>Tax for the Use of Animal World Objects and Objects of Water Biological Resources</i>		
<p>Плательщиками сбора за пользование объектами животного мира, за исключением объектов животного мира, относящихся к объектам водных биологических ресурсов, признаются организации и физические лица, в том числе индивидуальные предприниматели, получающие в установленном порядке разрешение на добычу объектов животного мира на территории Российской Федерации.</p> <p><i>The taxpayers of the tax for the use of the animal world objects with the exception of the animal world objects related to the objects of water biological resources are organizations and individuals, including individual businessmen, which receive the permit for getting the animal world objects on the territory of the Russian Federation in accordance with the established procedure.</i></p>	<p>Глава 25.1 «Сборы за пользование объектами животного мира и за пользование объектами водных биологических ресурсов» Статья 333.2 «Объекты обложения»</p> <p><i>Chapter 25.1. «Tax for the Use of Animal World Objects and Objects of Water Biological Resources» Clause 333.2. «Taxation Objects»</i></p>	<p>Налоговые ставки устанавливаются в соответствии с Главой 25.1 «Сборы за пользование объектами животного мира и за пользование объектами водных биологических ресурсов», Статьей 333.33 «Налоговые ставки».</p> <p><i>Tax rates are determined according to Chapter 25.1. «Tax for the Use of Animal World Objects and Objects of Water Biological Resources», Clause 333.33. «Taxation Objects».</i></p>
РЕГИОНАЛЬНЫЕ НАЛОГИ / REGIONAL TAXES		
Налог на имущество организаций / Organization Property Tax		
<p>Основные средства, учитываемые на балансе налогоплательщика в соответствии с установленным порядком ведения бухгалтерского учета (среднегодовая стоимость имущества, признаваемого объектом налогообложения).</p> <p><i>Basic means being on taxpayer balance according to the determined order of accounting (average year's property cost acknowledged as the taxation object).</i></p>	<p>Глава 30 «Налог на имущество организаций». Статья 374 «Объект налогообложения». Закон Владимирской области от 12.11.2003 № 110-03 «О налоге на имущество организаций».</p> <p><i>Chapter 30 «Organization Property Tax» Clause 374 «Taxation Object» Law of the Vladimir Region of 12.11.2003 no. 110-03 «On Organization Property Tax»</i></p>	<p>Налоговая ставка по налогу на имущество организаций установлена в размере 2,2 процента. Налоговая ставка по налогу на имущество организаций устанавливается в размере 1,1 процента для организаций - в отношении отделений почтовой связи, находящихся в сельской местности. Освобождаются от налогообложения: 1) организации - в отношении имущества, созданного и (или) приобретенного, а также реконструированного и введенного в эксплуатацию в ходе реализации инвестиционного проекта, в соответствии с Законом Владимирской области от 2 сентября 2002 года № 90-03 «О государственной поддержке инвестиционной деятельности, осуществляемой в форме капитальных вложений, на территории Владимирской области»; 2) организации - в отношении автомобильных дорог общего пользования регионального или межмуниципального и местного значения.</p> <p><i>The organization property tax rate is 2.2% The organization property tax rate is 1.1% for organizations regarding post offices located in rural areas. Exemption from the taxation is given to 1) the organization, regarding the property created and/or acquired as well as reconstructed and put into operation in the course of the investment project realization, according to the Law of the Vladimir Region of 02.09.2002 no.90-03 "On State Support of Investment Activities Realized in the Form of Capital Investment on the Territory of the Vladimir Region"; 2) the organization, regarding the motor car roads for general use of regional and local importance.</i></p>

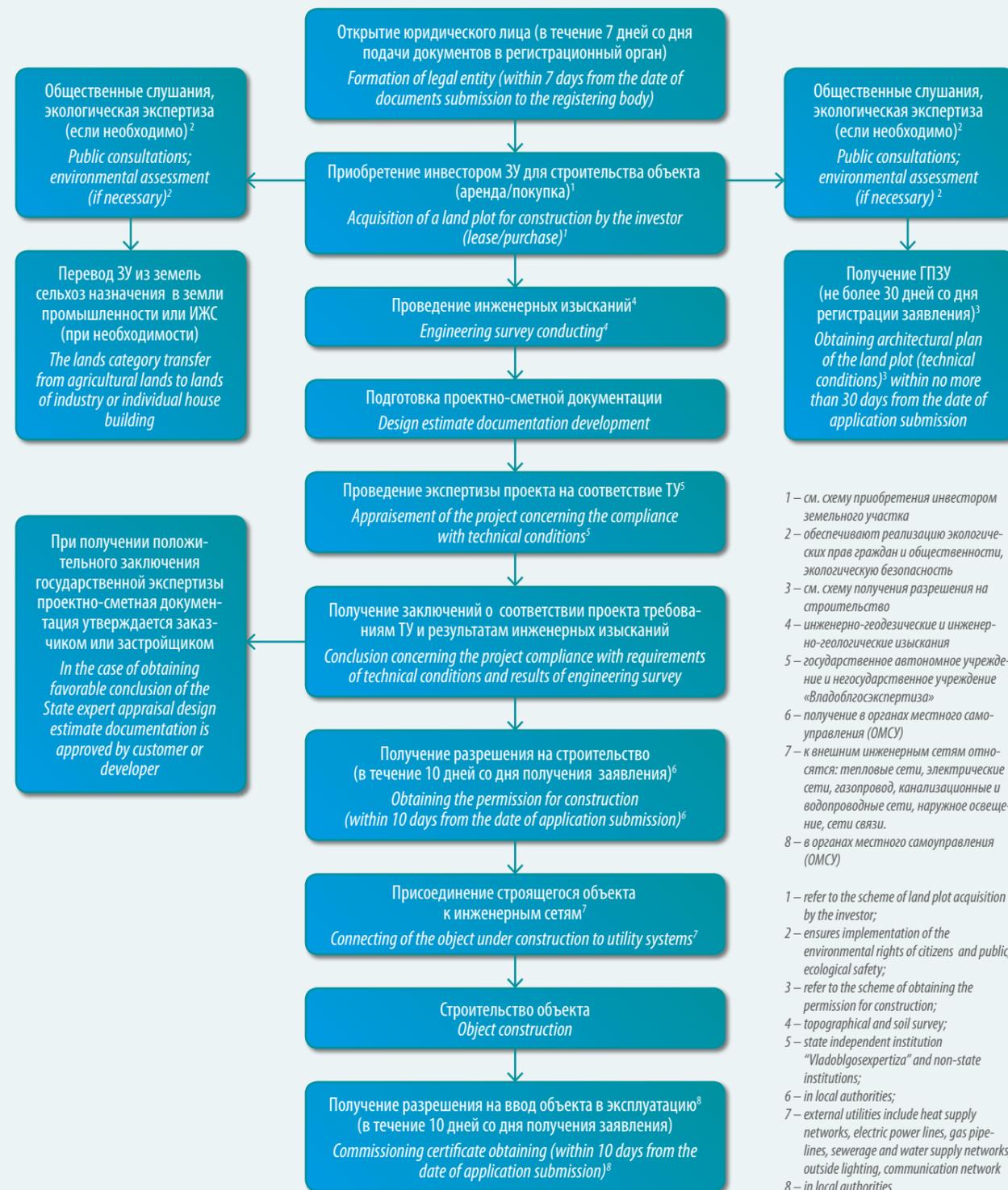
Транспортный налог / Transport Tax		
<p>Автомобили, мотоциклы, мотороллеры, автобусы и другие самоходные машины и механизмы на пневматическом и гусеничном ходу, самолеты, вертолеты, теплоходы, яхты, парусные суда, катера, снегоходы, мотосани, моторные лодки, гидроциклы, несамоходные (буксируемые суда) и другие водные и воздушные транспортные средства, зарегистрированные в установленном порядке в соответствии с законодательством РФ.</p> <p><i>Cars, motorcycles, motor scooters, buses and other self-propelled pneumatic and caterpillar stroke motor vehicles and mechanisms, planes, helicopters, motor-vessels, yachts, sailing-ships, launches, snowmobiles, motor-boats, hydro cycles, non self-propelled (towed vessels) and other water and air transport registered in the established order according to the legislation of the Russian Federation.</i></p>	<p>Глава 28 «Транспортный налог». Статья 358 «Объект налогообложения». Закон Владимирской области от 27.11.2002 № 119-03 «О введении на территории Владимирской области транспортного налога». Налоговым периодом признается календарный год. Отчетными периодами для налогоплательщиков, являющихся организациями, признаются первый квартал, второй квартал, третий квартал.</p> <p><i>Chapter 28 «Transport Tax» Clause 358 «Taxation Object» Law of the Vladimir Region of 27.11.2002 no. 119-03 «On Establishing of Transport Tax On the Territory of the Vladimir Region» The tax period is a calendar year. Reporting periods for taxpayers, which are organizations, are the first quarter, the second quarter, and the third quarter.</i></p>	<p>В зависимости от мощности двигателя, тяги реактивного двигателя или валовой вместимости транспортных средств, категории транспортных средств в расчете на одну лошадиную силу мощности двигателя транспортного средства, один килограмм силы тяги реактивного двигателя, одну регистровую тонну транспортного средства или единицу транспортного средства от 2 до 700 рублей.</p> <p><i>Depending on the engine or gross capacity of motor vehicles, jet engine power, motor vehicle category is calculated proceeding from one horsepower of motor vehicle engine capacity, one register ton of motor vehicle or motor vehicle unit from 2 up to 700 rubles.</i></p>
Налог на игорный бизнес / Gambling Business Tax		
<p>Игровой стол, игровой автомат, касса тотализатора, касса букмекерской конторы.</p> <p><i>Gambling table, one-arm bandit, totalizator cash register, bookmaker's office cash account.</i></p>	<p>Глава 29 «Налог на игорный бизнес». Статья 366 «Объекты налогообложения». Закон Владимирской области от 30.12.2004 № 259-03 «О ставках налога на игорный бизнес». Налоговым периодом признается календарный месяц.</p> <p><i>Chapter 29 «Gambling Business Tax» Clause 366 «Taxation Objects»</i></p>	<p>На территории Владимирской области установлены ставки налога на игорный бизнес в месяц в следующих размерах: за один процессинговый центр тотализатора - 125000 рублей; за один процессинговый центр букмекерской конторы - 125000 рублей; за один пункт приема ставок тотализатора - 7000 рублей; за один пункт приема ставок букмекерской конторы - 7000 рублей.</p> <p><i>The tax rates on gambling business tax are determined on the territory of Vladimir region in the following amounts: 125.000 rubles for one processing center of the totalizator; 125.000 rubles for one processing center of the bookmaker's office; 7.000 rubles for one totalizator item betting; 7.000 rubles for one bookmaker's office item betting.</i></p>



	Law of the Vladimir Region of 30.12.2004 no.259-03 "On Tax Rates on Gambling Business Tax" The tax period is a calendar month.	
МЕСТНЫЕ НАЛОГИ / LOCAL TAXES		
Земельный налог / Land Tax		
Земельные участки, расположенные в пределах муниципального образования, на территории которого введен налог.	Глава 31 «Земельный налог». Статья 389 «Объект налогообложения». Статья 394 «Налоговая ставка». Нормативные правовые акты представительных органов муниципальных образований. Налоговым периодом признается календарный год.	Налоговые ставки устанавливаются нормативными правовыми актами представительных органов муниципальных образований и не могут превышать: 1) 0,3 % в отношении земельных участков: • отнесенных к землям сельскохозяйственного назначения или к землям в составе зон сельскохозяйственного использования в поселениях и используемых для сельскохозяйственного производства; • занятых жилищным фондом и объектами инженерной инфраструктуры жилищно-коммунального комплекса (за исключением доли в праве на земельный участок, принадлежащей на объект, не относящийся к жилищному фонду и объектам инженерной инфраструктуры жилищно-коммунального комплекса) или приобретенных (предоставленных) для жилищного строительства; • предоставленных для личного подсобного хозяйства, садоводства, огородничества или животноводства, а также дачного хозяйства; 2) 1,5 % в отношении прочих земельных участков. Допускается установление дифференцированных налоговых ставок в зависимости от категорий земель и (или) разрешенного использования земельного участка.
Land plots located within the municipal formation whose territory is liable to the land taxation.	Chapter 31 «Land Tax» Clause 389 «Taxation Object» Clause 394 «Tax Rate» Standard legal acts of representative authorities of the municipal formation. The tax period is a calendar year.	Tax rates are determined by the standard legal acts of representative authorities of the municipal formation and may not exceed 1) 0.3 % as regards land plots: • belonging to agricultural land or forming part of settlement agricultural zones and used for agricultural production; • occupied by available housing and objects of engineering infrastructure of municipal housing complex (with the exception of share in the right on land plot related to the object not belonging to the available housing and to the objects of engineering infrastructure of municipal housing complex) or given for housing; • given for personal subsidiary holding, gardening, market-gardening or stock-breeding; 2) 1.5 % as regards other land plots. Establishment of differential tax rates depending on land categories and/or permitted use of land plots is allowed.

ОБЩАЯ СХЕМА ШАГОВ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ИНВЕСТИЦИОННОГО ПРОЕКТА (строительство объекта на территории Владимирской области).

THE GENERAL SCHEME OF THE INVESTMENT PROJECT REALIZATION (Object construction on the territory of the Vladimir region)



1 – см. схему приобретения инвестором земельного участка
2 – обеспечивают реализацию экологических прав граждан и общественности, экологическую безопасность
3 – см. схему получения разрешения на строительство
4 – инженерно-геодезические и инженерно-геологические изыскания
5 – государственное автономное учреждение «Владоблгосэкспертиза»
6 – получение в органах местного самоуправления (ОМСУ)
7 – к внешним инженерным сетям относятся: тепловые сети, электрические сети, газопровод, канализационные и водопроводные сети, наружное освещение, сети связи.
8 – в органах местного самоуправления (ОМСУ)

1 – refer to the scheme of land plot acquisition by the investor;
2 – ensures implementation of the environmental rights of citizens and public, ecological safety;
3 – refer to the scheme of obtaining the permission for construction;
4 – topographical and soil survey;
5 – state independent institution "Vladoblgosexpertiza" and non-state institutions;
6 – in local authorities;
7 – external utilities include heat supply networks, electric power lines, gas pipelines, sewerage and water supply networks, outside lighting, communication network
8 – in local authorities

ПОРЯДОК СОЗДАНИЯ ЮРИДИЧЕСКОГО ЛИЦА

Для открытия российского юридического лица необходимо:

1. **Определить организационно-правовые формы, местонахождение, вид деятельности.**

Акционерное общество (АО) – коммерческая организация, уставный капитал которой разделен на определенное число акций, удостоверяющих обязательственные права участников общества (акционеров) по отношению к обществу. Акционеры не отвечают по обязательствам общества и несут риск убытков, связанных с его деятельностью, в пределах стоимости принадлежащих им акций.

Минимальный уставный капитал акционерного общества:

- открытого общества должен составлять не менее тысячекратной суммы минимального размера оплаты труда, установленного федеральным законом на дату регистрации общества (100 000 рублей);
- закрытого общества – не менее стократной суммы минимального размера оплаты труда, установленного федеральным законом на дату регистрации общества (10 000 рублей).

Общество с ограниченной ответственностью (ООО) – учрежденное одним или несколькими лицами хозяйственное общество, уставный капитал которого разделен на доли определенных учредительными документами размеров. Участники общества не отвечают по его обязательствам и несут риск убытков, связанных с деятельностью общества, в пределах стоимости внесенных ими вкладов.

Минимальный уставный капитал ООО – не менее стократной суммы минимального размера оплаты труда, установленного федеральным законом на дату регистрации общества (10 000 рублей).

2. **Пройти процедуру государственной регистрации в налоговом органе по месту нахождения постоянно действующего исполнительного органа.**

Для регистрации юридического лица с иностранным учредителем потребуется следующая информация:

- наименование создаваемого юридического лица (фирменное полное, сокращенное, на иностранном языке при необходимости);
- уставный капитал, его размер и способ внесения (размер минимального уставного капитала составляет 10 000 рублей для ООО и ЗАО, 100 000 рублей для ОАО, способом внесения могут быть как денежные средства, так и имущество);
- перечень учредителей регистрируемого юридического лица;

THE PROCEDURE FOR THE LEGAL ENTITY FORMATION

To form a legal entity in Russia it is necessary to:

1. **Define organization and legal forms, location and kinds of activities.**

Joint-Stock Company – is a commercial organization whose charter capital is divided into definite share number certifying obligation rights of the company participants (shareholders) regarding the society. The shareholders are not liable for society obligations and bear risk of loss connected with its activity within the bounds of the cost of the shares belonging to them.

Minimal Charter Capital:

- of an open joint-stock company should constitute not less than a thousand-fold minimum size of payment for labor determined by federal law by the date of company registration (100,000 rubles);
- of a closed joint-stock company should constitute not less than a hundredfold minimum size of payment for labor determined by federal law by the date of company registration (10,000 rubles);

Limited Liability Company is an established by one person or several people economic entity, whose charter capital is divided into shares, the size of which is established by the constituent documents; the company participants are not liable for its obligations and bear the risk of loss connected with the company activity within the bounds of their contributions.

Minimal Charter Capital of Limited Liability Company should constitute not less than a hundredfold minimum size of payment for labor determined by federal law by the date of company registration (10,000 rubles).

2. **Undergo the state registration procedure in the taxation body in the Permanent Executive body location.**

For registration of the legal entity with foreign founder member following information is necessary:

- The name of a newly founded legal entity (commercial name; abbreviated company name; in foreign language if necessary);
- Charter Capital, its size and the way of making (the Minimal Charter Capital is 10,000 rubles for LLC and CJSC; 100,000 for OJSC; may be made by cash or property);
- list of the founder members of the legal entity;
- information on the applicant when Limited Liability Company is formed (anyone of the founders, physical and/or legal person, may be the applicant when the Limited Liability Company with foreign

- информация о заявителе при создании ООО (заявителем при регистрации ООО с иностранцем может быть любой из учредителей физических и/или юридических лиц при регистрации юридического лица);
- система налогообложения регистрируемой фирмы (обычная, упрощенная);
- перечень видов экономической деятельности создаваемого юридического лица;
- юридический адрес;
- сведения о генеральном директоре регистрируемой фирмы с иностранным участием;
- телефон регистрируемого юридического лица.

Если директор является иностранцем, требуется копия паспорта с нотариально заверенным переводом.

От учредителей (иностранных юридических лиц) регистрируемой компании потребуются:

- апостилированная выписка из торгового реестра, данный документ предоставляется в ИФНС в виде нотариально заверенного перевода;
- сведения о руководителе юридического лица, если данная организация выступает заявителем при регистрации ООО с иностранным учредителем, в виде нотариально заверенного перевода;
- документы, подтверждающие полномочия руководителя компании, в виде нотариально заверенного перевода;
- учредительные документы иностранной компании в виде нотариально заверенного перевода.

В налоговый орган при регистрации юридического лица с иностранным учредителем предоставляются:

- нотариально заверенное Заявление о государственной регистрации;
- решение единственного учредителя либо протокол о создании юридического лица (если учредителей несколько);
- Устав создаваемого юридического лица и копия Устава;
- оплаченные квитанции с государственными пошлинами за государственную регистрацию юридического лица;
- заявление о переходе на УСН (если компания с момента государственной регистрации решит перейти на упрощенную систему налогообложения);
- заявление на получение копии Устава;
- нотариально заверенный перевод апостилированной выписки из торгового реестра (если учредитель компании – юридическое лицо, данная выписка предоставляется на каждую ино-

founder member is formed);

- taxation scheme of the registered company (common or simplified);
- listing of the types of economic activity of the legal person;
- main domicile;
- information on the General Manager of the registered company with foreign participation;
- telephone number of the registered legal person.

If the manager is a foreigner, a copy of the passport with a notarized translation is also necessary.

The founders (foreign legal entities) of the registered company are to present:

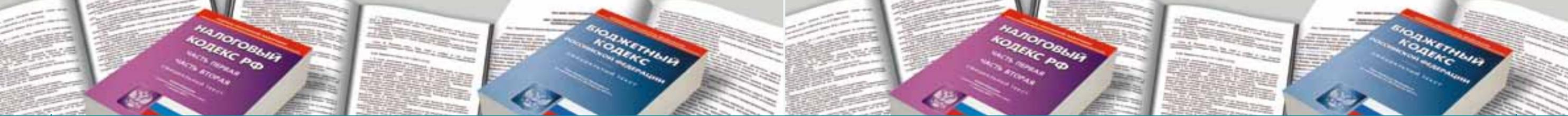
- apostilled extract from the trade register; the document is presented to the Tax Inspectorate in the form of a notarized translation;
- information on the Manager of the legal entity in the form of a notarized translation, if this organization is the applicant for Limited Liability Company with foreign founder registration;
- documents confirming the powers of the head of the company in the form of a notarized translation;
- the constituent documents of the foreign company, in the form of a notarized translation.

When legal entity with foreign founder is being registered the following documents are to be presented to the taxation body:

- notarized application for state registration;
- resolution of the only founder or record on the legal entity formation (if there are several founders);
- Bylaw of the legal entity and a copy of it;
- paid receipts of the state duty for state registration of legal entity;
- application for the changeover to simplified taxation scheme (if the company from the moment of state registration decides to change taxation scheme);
- application for Bylaw copy reception;
- notarized translation of the apostilled extract from trade register (if the founder is a legal entity, the extract for every foreign organization of the company founder is presented);
- notarized translation of the foreign citizen's passport, if the foreign citizen is the manager of the newly founded Limited Liability Company, and also notarized translation of the applicant's passport.

After legal entity state registration the following documents are to be presented:

- copy of the Bylaw, certified by the registering body of the Tax Inspectorate;
- conclusion on the formation or record of the general founders meeting;



странную организацию учредителя компании);

- нотариально заверенный перевод паспорта иностранного гражданина в случае, если иностранный гражданин будет директором создаваемого ООО, а также заявителя.

После государственной регистрации юридического лица:

- копия Устава, заверенная регистрирующим органом ИФНС;
- решение о создании либо Протокол общего собрания учредителей;
- выписка из ЕГРЮЛ;
- свидетельство о постановке на учет в налоговом органе по месту регистрации (ИНН);
- свидетельство о государственной регистрации (ОГРН);
- заявление о переходе на упрощенную систему налогообложения (если при регистрации была выбрана упрощенная система налогообложения).

Государственная регистрация осуществляется в срок не более 7 дней.

ПРИМЕЧАНИЕ: налоговый орган не позднее одного рабочего дня с момента государственной регистрации выдает (направляет) заявителю документ, подтверждающий факт внесения записи в ЕГРЮЛ, а также представляет сведения, содержащиеся в ЕГРЮЛ, в государственные внебюджетные фонды для регистрации юридического лица в качестве страхователя.

Открыть счета в любом банковском учреждении.

Получить необходимые лицензии на виды деятельности, экспортно-импортные операции (Лицензионная палата Владимирской области, Представительство уполномоченного МЭРиТ во Владимирской области, ТПП Владимирской области).

Зарегистрировать в течение года выпуск ценных бумаг для ОАО (представительство регионального отделения Федеральной комиссии по рынку ценных бумаг России в области).

- extract from the Unified State Register of Legal Entities;
- taxpayer registration certificate at the registration point;
- state registration certificate;
- application for the changeover to the simplified taxation scheme (if it was chosen during registration).

The state registration is carried out within a period of no longer than 7 days.

NOTE: the tax body issues (sends) to the applicant a document confirming the fact of entry in the Unified State Register of Legal Entities, and also presents the information containing in the Unified State Register of Legal Entities to the state extra-budgetary funds for the legal entity registration as an insurant, no later than a working day from the moment of the state registration.

Open an account in any bank institution.

Obtain the necessary licenses for kinds of activities, export and import operations (Licensing chamber of the Vladimir region; Authorized MEDT Agency of the Vladimir region; the CCI of the Vladimir region).

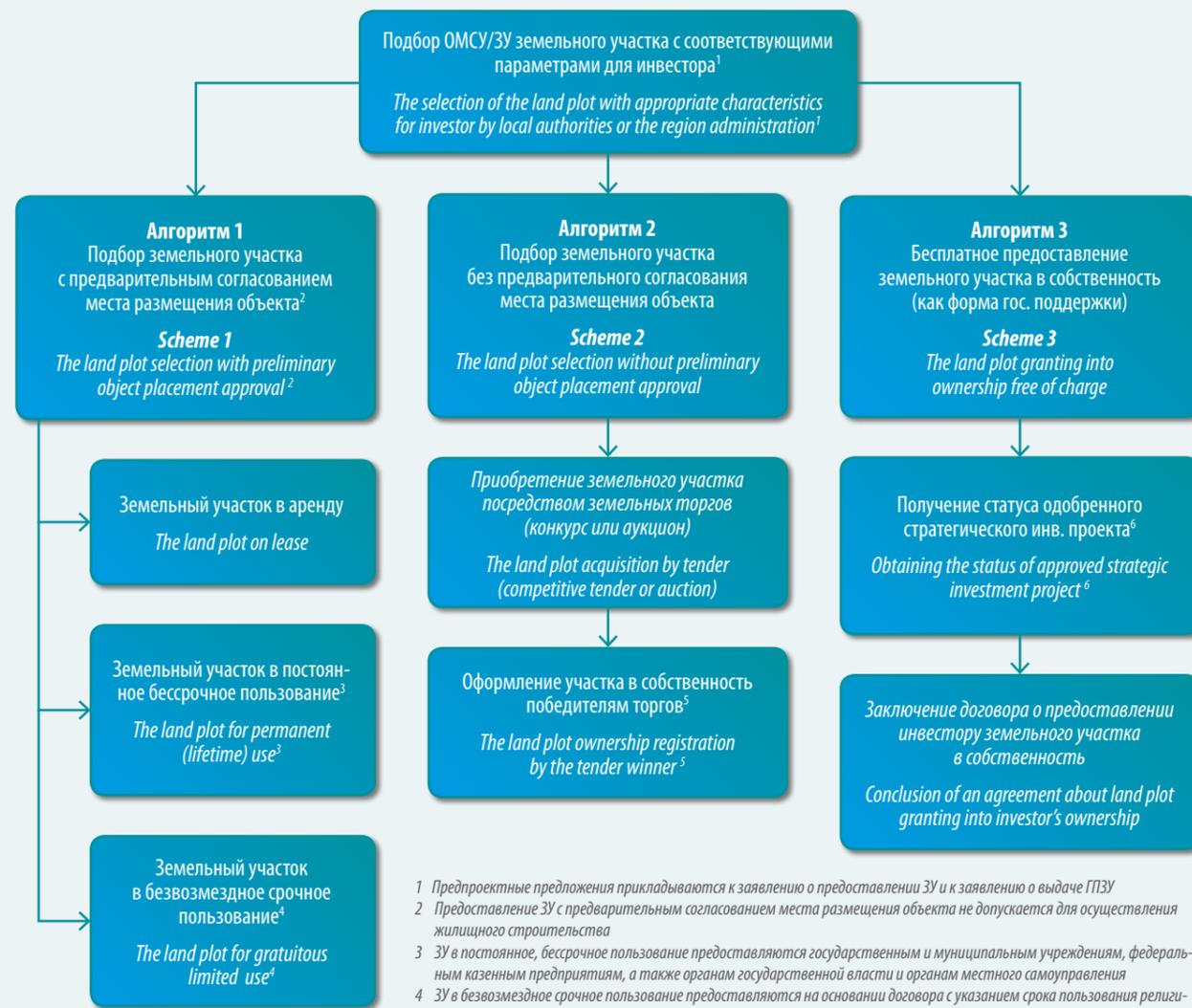
Register securities issue for open joint-stock company within a year (the Regional Agency of the Federal Board Securities Market Department of Russia in the region).

ПОРЯДОК ПРИОБРЕТЕНИЯ ЗЕМЕЛЬНОГО УЧАСТКА И ПЕРЕВОДА ЗЕМЕЛЬ ИЗ ОДНОЙ КАТЕГОРИИ В ДРУГУЮ

THE PROCEDURE FOR THE LAND PLOT ALLOCATION AND TRANSFER OF LANDS FROM ONE CATEGORY TO ANOTHER

СХЕМА ПОДБОРА ЗЕМЕЛЬНОГО УЧАСТКА С СООТВЕТСТВУЮЩИМИ ПАРАМЕТРАМИ ПО ЗАПРОСУ ИНВЕСТОРА ПО АЛГОРИТМАМ 1, 2, 3

SCHEME OF SELECTION OF THE LAND PLOT WITH APPROPRIATE CHARACTERISTICS AT THE REQUEST OF THE INVESTOR ACCORDING TO SCHEMES 1, 2, 3



1 Предпроектные предложения прикладываются к заявлению о предоставлении ЗУ и к заявлению о выдаче ГПЗУ
 2 Предоставление ЗУ с предварительным согласованием места размещения объекта не допускается для осуществления жилищного строительства
 3 ЗУ в постоянное, бессрочное пользование предоставляются государственным и муниципальным учреждениям, федеральным казенным предприятиям, а также органам государственной власти и органам местного самоуправления
 4 ЗУ в безвозмездное срочное пользование предоставляются на основании договора с указанием срока пользования религиозным организациям и организациям социального назначения
 5 Победитель земельных торгов может оформить ЗУ в собственность
 6 Стратегический или инвестиционный – это инвестиционный проект, объем инвестиций в форме капитальных вложений которого составляет не менее 5 млрд. рублей или инвестиционный проект, инвестирование по которому осуществляется в инфраструктурное обустройство земельных участков или существующих производственных площадок соответственно путем нового строительства

1 pre-project proposals are attached to the application for the land plot assignment and for architectural plan of the land plot obtaining;
 2 the land plot allocation with preliminary object placement approval for house building is not allowed;
 3 the land plot for permanent lifetime use is allocated to the state and municipal establishments, federal public enterprises, and also to the state government bodies and local authorities;
 4 the land plot for gratuitous limited use is allocated on the basis of a contract with indication of period of use by religious and social organizations;
 5 the land tender winner may register the land plot under the ownership;
 6 an investment project is considered to be a strategic one, if its investment volume in the form of capital investments constitutes not less than 5 billion rubles; or the investment is implemented into the necessary facilities provision of land plots or existing production areas by the new construction or reconstruction for further placement of facilities of strange organizations.

ПОРЯДОК ПРИОБРЕТЕНИЯ ИНВЕТОРОМ ЗЕМЕЛЬНОГО УЧАСТКА ДЛЯ СТРОИТЕЛЬСТВА НОВОГО ОБЪЕКТА НА ТЕРРИТОРИИ ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ

Первым шагом инвестора, имеющего намерение работать во Владимирской области, является подбор земельного участка, который осуществляется либо самостоятельно, либо с помощью администрации Владимирской области.

Инвестор подает заявление в администрацию Владимирской области на имя Губернатора/Заместителя Губернатора с просьбой о подборе земельного участка для аренды/покупки.

Предоставление инвестору земельных участков, находящихся в государственной или муниципальной собственности, для строительства объекта осуществляется с проведением работ по их формированию:

- с предварительным согласованием мест размещения объектов (алгоритм 1);
- без предварительного согласования мест размещения объектов (алгоритм 2);
- бесплатное предоставление земельного участка в собственность (алгоритм 3).

АЛГОРИТМ 1. Предоставление земельных участков с предварительным согласованием мест размещения объекта

Предоставление земельного участка для строительства с предварительным согласованием места размещения объектов капитального строительства осуществляется:

- а) в аренду;
- б) в постоянное (бессрочное) пользование государственным и муниципальным учреждениям, федеральным казенным предприятиям, а также органам государственной власти и местного самоуправления;
- в) в безвозмездное срочное пользование религиозным организациям для строительства зданий, строений, сооружений религиозного и благотворительного назначения на срок строительства.

Гражданин или юридическое лицо (заявитель), заинтересованный в предоставлении земельного участка для строительства, обращается в администрацию муниципального образования с заявлением о выборе земельного участка и предварительном согласовании места размещения объекта.

В данном заявлении должны быть указаны назначение объекта, предполагаемое место его размещения, обоснование примерного размера земельного участка, испрашиваемое право на земельный участок. К заявлению могут прилагаться технико-экономическое обоснование проекта строительства или необходимые расчеты.

THE PROCEDURE FOR THE LAND PLOT ALLOCATION BY THE INVESTOR FOR A NEW OBJECT CONSTRUCTION ON THE TERRITORY OF THE VLADIMIR REGION

The first step of an investor having intention to work in the Vladimir region is the land plot selection, which is carried out either independently or assisted by the Vladimir region administration.

The investor presents the application for choosing the land plot for its lease or purchase to the Vladimir region administration addressed the Governor or the deputy Governor.

The allocation of land plots that are in state or municipal property to the investor for the object construction is realized with the work on their formation:

- with preliminary object placement approval (Scheme 1);
- without preliminary object placement approval (Scheme 2);
- the land plot granting into ownership free of charge (Scheme 3).

SCHEME 1. The land plot allocation with preliminary object placement approval

The allocation of land plots for construction with preliminary object placement approval is realized:

- a) on lease;
- b) for permanent (lifetime) use to the state or municipal establishments, federal public enterprises and also State government bodies and local authorities;
- c) for gratuitous limited use to religious organizations for construction of buildings of religious and charitable purposes for the period of construction.

A citizen or legal entity (applicant), interested in allocation of the land plot for construction, presents the application for the land plot selection and preliminary object placement approval to the administration of municipal formation.

The destination of the object, the expected location, the grounding for expected approximate size of the land plot, and the requested right for the land plot are to be specified in the application. The application may be accompanied by a technical and economical substantiation of the construction design or necessary calculations.

The application shall be sent to the authorized body for the land plot selection within 5 days.

The authorized body of local authorities performing the distribution of the land plots:

- a) within 5 days directs the request for authorized use of the land plots and providing engineering, transport and social infrastructure; for technical conditions of con-

necting objects to engineering and technical networks, and payment for it; and also for cadastral maps (plans), containing the information on land plots location, (the information is provided free of charge within 2 weeks from the day of the request reception);

Уполномоченный орган местного самоуправления, осуществляющий распоряжение земельными участками:

а) в течение 5 дней направляет запрос о разрешенном использовании земельных участков и об обеспечении этих земельных участков объектами инженерной, транспортной и социальной инфраструктуры, на технические условия подключения объектов к сетям инженерно-технического обеспечения, о плате за подключение объекта к сетям инженерно-технического обеспечения, а также дежурные кадастровые карты (планы), содержащие сведения о местоположении земельных участков (информация предоставляется бесплатно в двухнедельный срок со дня получения запроса);

б) на основании полученной информации в течение 30 дней оформляет акт выбора земельного участка, к которому прилагается утвержденная органом местного самоуправления схема расположения земельного участка на кадастровом плане или кадастровой карте соответствующей территории в соответствии с возможными вариантами его выбора;

в) в случае предполагаемого изъятия, в том числе путем выкупа земельного участка для государственных или муниципальных нужд, к акту о выборе земельного участка прилагаются расчеты убытков собственников земельных участков, землевладельцев, арендаторов земельных участков.

Комиссия в течение 5 дней принимает решение о возможности предоставления земельного участка для строительства либо возвращает предоставленные документы на доработку в уполномоченный орган, в случае их несоответствия установленным требованиям.

Решение комиссии оформляется протоколом.

Глава муниципального образования по результатам работы комиссии **в течение 5 дней** принимает решение о предварительном согласовании места размещения объекта, утверждающее акт о выборе земельного участка или обоснованный отказ в размещении объекта, и выдает заявителю **в семидневный срок** со дня принятия решения копию решения о предварительном согласовании места размещения объекта с приложением схемы расположения земельного участка на кадастровом плане или кадастровой карте соответствующей территории либо об отказе в размещении объекта.

Предварительное согласование места размещения объекта является основанием для последующего принятия решения о предоставлении земельного участка для строительства и действует в течение 3-х лет.

necting objects to engineering and technical networks, and payment for it; and also for cadastral maps (plans), containing the information on land plots location, (the information is provided free of charge within 2 weeks from the day of the request reception);

b) within 30 days issues the act of the land plot selection on the basis of the information specified above, enclosed by the land plot layout on the cadastral map of the territory, approved by the body of local authorities;

c) in the case of expected withholding, which includes the land plot buy out for the state or the municipal needs, the calculations of losses of land owners, land users, and lease holders of the land plots are attached to the act of the land plot selection.

The commission comes to a decision on the possibility of the allocation of land plot for construction within 5 days or returns the presented documents for revision to the authorized body, in case of its nonconformity. The decision of the commission is formalized by a report.

The head of the municipal formation after considering the results of the commission work

- within 5 days makes a resolution on preliminary approval of the object location approving the act of the land plot selection or motivated refusal in the object placement;
- within 7 days gives a copy of the resolution on preliminary approval of the object placement enclosed by the land plot layout on the cadastral map of the territory, or on the refusal in the object placement to the applicant.

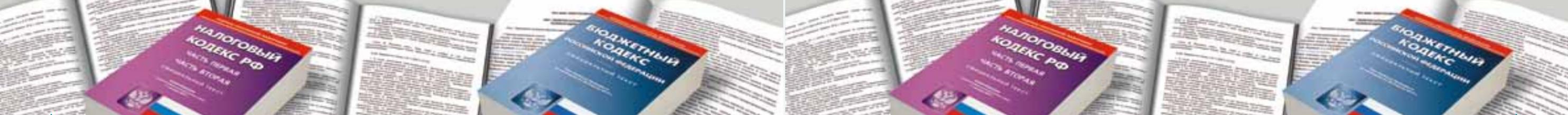
The preliminary object placement approval is the basis for the subsequent decision on the allocation of land plot for construction and is valid during 3 years.

The resolution on the preliminary object placement approval is the basis for the land plot's boundaries setting in accordance with the request of the applicant and for his account, and also for the state cadastral registration in the order determined by federal laws.

The head of the municipal formation makes a decision on the allocation of land plot for construction on the basis of the application of the interested citizen or legal entity, and on the enclosed cadastral certificate of the land plot within two weeks, and makes a lease contract with the applicant for design and construction period.

The resolution on the assignation of land plot for construction is valid during 3 years.

The land plot allocation with preliminary object placement approval is not allowed for the housing construction implementation, and also if the expected location specified by the applicant has been already provided by the documentation on territory planning and on the land use and development regulations for any other objects placement.



Решение о предварительном согласовании места размещения объекта является основанием установления в соответствии с заявкой заявителя и за его счет границ земельного участка, в отношении которого принято такое решение, и его государственного кадастрового учета в порядке, установленном федеральными законами.

Глава муниципального образования на основании заявления гражданина или юридического лица, заинтересованного в предоставлении земельного участка для строительства, и приложенного к нему кадастрового паспорта земельного участка в двухнедельный срок принимает решение о предоставлении земельного участка для строительства и заключает договор аренды на период проектирования и строительства.

Решение о предоставлении земельного участка для строительства действительно в течение 3-х лет.

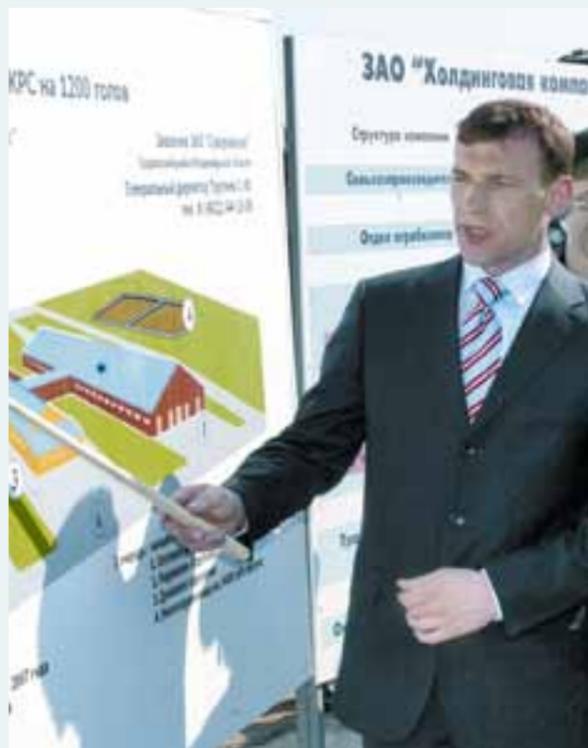
Предоставление земельного участка с предварительным согласованием места размещения объекта не допускается для осуществления жилищного строительства, а также в случаях, если в заявлении указывается место, ранее предусмотренное документацией по планировке территории и правилами землепользования и застройки для размещения каких-либо других объектов.

АЛГОРИТМ 2. Предоставление земельных участков без предварительного согласования мест размещения объекта (с торгов)

Предоставление земельного участка для строительства без предварительного согласования мест размещения объектов капитального строительства осуществляется в собственность или аренду на торгах (конкурсах, аукционах) по продаже земельного участка или права заключения договора аренды земельного участка. Предметом торгов может быть только сформированный в соответствии со статьями 30, 38, 38.1, 38.2 Земельного кодекса Российской Федерации земельный участок с установленными границами.

В целях формирования земельного участка, выставляемого на торги, по запросу уполномоченного органа муниципальной власти, осуществляющий функции в сфере архитектуры и градостроительства, или администрация муниципального образования, на территории которого расположен земельный участок, **в течение 14-ти (четырнадцати) дней** предоставляет сведения о разрешенном использовании земельного участка.

Сведения о разрешенном использовании земельного участка предоставляются в форме градостроительного плана земельного участка (в случае, если градостроительный план земельного участка разработан в составе утвержденной документации по планировке территории) либо в виде заключения о разрешенном использовании земельного участка.



SCHEME 2. The land plot allocation without preliminary object placement approval (by tender)

The allocation of land plot without preliminary capital construction object placement approval is performed into ownership or on lease by tender (competitive tender, auction) of sale of the land plot or the right to make the land plot lease contract. Only a formed land plot with fixed boundaries may be the subject of an auction according to Clauses 30, 38, 38.1, 38.2 of the Land Code of the Russian Federation.

For the purposes of the formation of land plot put up for tender the municipal body, performing functions in the architecture and town planning sector, or the administration of the municipal formation, on the territory of which the land plot is located, at the request of the authorized body provides the information on permitted use of the land plot **within 14 (fourteen) days**.

The information on the permitted use of the land plot is to be provided in the form of the architectural plot plan (if it has been developed as a part of the approved documentation on the territory planning) or in the form of conclusion on the permitted use of the land plot.

The conclusion on the permitted use of the land plot must contain the following information:

- on the architectural regulations established for the territorial zone, within the boundaries of which the formed land plot is located (if the land plot is under the architectural regulations), including a list of all types of permitted use stipulated by the architec-

Заключение о разрешенном использовании земельного участка должно включать в себя следующую информацию:

- о градостроительном регламенте, установленном для территориальной зоны, в границах которой расположен формируемый земельный участок (в случае, если на земельный участок распространяется действие градостроительного регламента), в том числе – перечень всех предусмотренных градостроительным регламентом видов разрешенного использования, предельные (минимальные и (или) максимальные) размеры земельных участков, предельные параметры разрешенного строительства;
- о требованиях к назначению и размещению объектов на земельном участке, возможности разделения земельного участка;
- о наличии ограничений по использованию земельного участка (зоны охраны объектов культурного наследия, водоохранные, охранные или санитарно-защитные зоны, зоны охраняемых объектов, запретные районы и иные);
- о необходимости установления публичных сервитутов.

В соответствии с документацией по планировке территории и (или) землеустроительными документами уполномоченный орган совместно с соответствующими службами муниципального образования или на основании договора со специализированными организациями в течение 5 дней организует работы по выносу в натуру границ земельного участка.

Уполномоченный орган определяет величину затрат на выполнение конкурсных условий и на основании отчета независимого оценщика начальную цену земельного участка либо начальный размер арендной платы.

Пакет документов по сформированному земельному участку содержит:

- градостроительный план земельного участка или заключение о разрешенном использовании земельного участка;
- кадастровый паспорт земельного участка;
- начальную цену земельного участка или начальный размер арендной платы;
- сведения о «шаге аукциона» (в случае принятия решения о проведении торгов в форме аукциона);
- размер затрат на выполнение конкурсных условий (в случае принятия решения о проведении торгов в форме конкурса);
- технические условия с указанием срока их действия, информацию о плате за подключение и о сроках подключения объекта к сетям инженерно-технического обеспечения.

Уполномоченный орган вносит документы по сформированному земельному участку в комиссию,

tural regulations; minimum and (or) maximum land plot size; limits of the permitted construction;

- on the requirements for the purpose and placement of objects on the land plot; the possibility of its dividing;
- on the restrictions presence on the land plot use (areas of the objects of cultural heritage protection; water protection and sanitary protection areas; guarded objects areas; prohibited areas);
- on the necessity of public easements establishment.

The authorized body jointly with appropriate services of the municipal formation or on the basis of a contract with specialized organizations realizes setting of the land plot borders within 5 days according to the documentation on territory planning and (or) land use planning.

The authorized body determines the amount of the expenses of tender conditions fulfillment, and also the initial price of the plot or the initial size of the rent on the basis of the report of the independent appraiser.

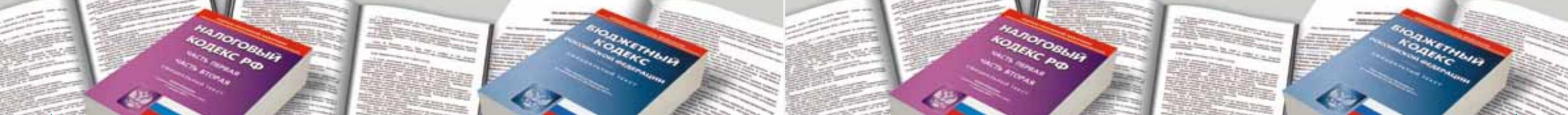
The documentation on the formed land plot contains:

- the architectural plan of the land plot or the conclusion on its permitted use;
- the cadastral certificate of the plot;
- the initial price of the plot or the initial size of the rent;
- the information on the auction step (in the case of holding an auction);
- the amount of expenses of tender conditions fulfillment (in the case of holding a competitive tender);
- the technical specifications with the indication of validity period; the information on the fee for connection and on the terms of connection of the object to the engineering and technical networks.

The authorized body submits the documents on the formed land plot to the commission, which issues the report on the submitted documents approval and gives recommendations on the tender form (auction, competitive tender) on the basis of collegial consideration.

The tender is held in the form of competitive tender if it is necessary to establish the conditions (obligations) on the land plot use, that is

- of the payment of damages and other expenses for demolition of the real estate properties, resettlement of inhabitants, carrying over of networks and constructions of engineering and transport communications;
- of the construction of engineering, transport and social infrastructure objects, the improvement of territories of common use, etc.



которая на основании коллегиального рассмотрения оформляет протокол согласования представленных документов и дает рекомендации по форме проведения торгов (аукционов, конкурсов).

Торги проводятся в форме конкурса в случае необходимости установления условий (обязанностей) по использованию земельного участка, в том числе:

- по возмещению убытков и иных затрат на снос объектов недвижимости, переселению жителей, переносу сетей и сооружений инженерно-технического обеспечения и транспортных коммуникаций;
- по строительству объектов инженерной, транспортной и социальной инфраструктур, благоустройству территорий общего пользования;
- по иным условиям.

Продажа земельных участков для жилищного строительства или продажа права на заключение договоров аренды земельных участков для жилищного строительства или для комплексного освоения земельного участка в целях жилищного строительства осуществляется на аукционах.

Выполнение в отношении формируемого земельного участка кадастровых работ и осуществление государственного кадастрового учета такого земельного участка проводятся в соответствии с требованиями Федерального закона от 24.07.2007 N 221-ФЗ «О государственном кадастре недвижимости».

Выигравшим торги на аукционе признается лицо, предложившее более высокую цену за земельный участок, по конкурсу – лицо, которое по заключению комиссии предложило лучшие условия.

Победителю торгов вместе с договором купли-продажи или договором аренды передается пакет документов по сформированному земельному участку, который является исходно-разрешительной документацией для проведения проектно-изыскательских работ по объекту строительства.

АЛГОРИТМ 3. Бесплатное предоставление земельного участка в собственность

Земельные участки, находящиеся в государственной собственности Владимирской области, для строительства промышленного производства могут предоставлять бесплатно в собственность российским юридическим лицам и гражданам, являющимся получателями государственной поддержки инвестиционной деятельности, реализующим стратегические инвестиционные проекты в соответствии с Законом Владимирской области от 02.09.2002 № 90-ОЗ «О государственной поддержке инвестиционной деятельности, осуществляемой в форме капитальных вложений, на территории Владимирской области».



The sale of plots for house building or sale of the right to set up lease agreements for land plots for house building or for complex development of the land plot with the purpose of house building is carried out by auctions.

The cadastral works concerning the formed land plot and the implementation of its state cadastral registration are performed in accordance with the requirements of the Federal law of 24.07.2007 no. 221-ФЗ "On the State Cadastral of Real Estate".

A person who has offered a higher price for the land plot is acknowledged as the winner of the auction; the winner of the competitive tender becomes a person who has offered the best conditions according to the conclusion of the commission.

The documentation on the formed land plot with the contract of purchase or lease contract is given to the tender winner. *It is the initial permit documentation for design and survey works on object construction.*

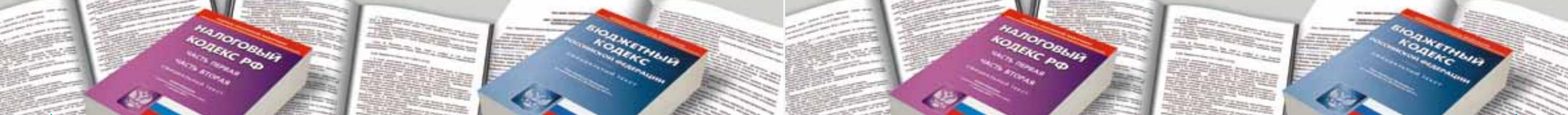
SCHEME 3. The land plot granting into ownership free of charge

The land plots being in state property of the Vladimir region may be granted into the ownership of the Russian legal entities and citizens, which are the recipients of state support of investment activity, implementing strategic investment projects, for the industrial production construction free of charge according to the Law of the Vladimir region of 02.09.2002 no. 90-ОЗ "On State Support of the Investment Activities Realized in the Form of Capital Investments on the Vladimir Region Territory".

The recipient of state support of investment activity is the investor realizing the approved investment project on the territory of the Vladimir region.

ОБЩАЯ СХЕМА ПРОЦЕДУРЫ ПРИОБРЕТЕНИЯ ИНВЕСТОРОМ ЗЕМЕЛЬНОГО УЧАСТКА В СОБСТВЕННОСТЬ/АРЕНДУ
THE GENERAL SCHEME OF THE PROCEDURE FOR ACQUISITION OF A LAND PLOT INTO OWNERSHIP OR ON LEASE





Получатель государственной поддержки инвестиционной деятельности – инвестор, реализующий одобренный инвестиционный проект на территории Владимирской области.

Инвестор становится получателем государственной поддержки после прохождения процедуры одобрения инвестиционного проекта.

Форма государственной поддержки инвестиционной деятельности в виде бесплатного предоставления земельного участка в собственность возможна только для инвесторов, реализующих стратегические инвестиционные проекты.

ПОРЯДОК ПЕРЕВОДА ЗЕМЕЛЬ ИЗ ОДНОЙ КАТЕГОРИИ В ДРУГУЮ

Документы, необходимые для перевода земель из одной категории в другую.

При переводе земель сельскохозяйственного назначения в иные категории земель, за исключением земель, находящихся в собственности Российской Федерации, собственнику необходимо предоставить в органы местного самоуправления или в Департамент имущественных и земельных отношений администрации области *ходатайство о переводе земельных участков из состава земель одной категории в другую и отнесение земель к определенной категории.*

Содержание ходатайства о переводе земель из одной категории в другую и состав прилагаемых документов, сформированных в землеустроительное дело, определены ст. 2 Федерального закона от 21.12.2004 г. № 172-ФЗ и постановлением Губернатора области от 14.06.2005 г. № 341 «О реализации Федерального закона от 21.12.2004 № 172-ФЗ «О переводе земель или земельных участков из одной категории в другую».

The investor becomes the recipient of state support after undergoing the procedure for the investment project approval.

The state support of investment activity in the form of the land plot granting into ownership free of charge is provided to investors realizing the strategic investment projects.

THE PROCEDURE FOR TRANSFER OF LANDS FROM ONE CATEGORY TO ANOTHER

Documentation necessary for transfer of lands from one category to another.

For the agricultural lands transfer into other land categories, except for the land being in property of the Russian Federation, the owner needs to submit *the application for transfer of land plots from one category to another and its attribution to a definite category to the local authorities or to the Department of property and land relations of the region administration.*

The contents of application for transfer of lands from one category to another and of enclosed documents, formed into the land use file, are stipulated by Clause 2 of the Federal Law of 21.12.2004 г. no. 172-ФЗ and Resolution of the Governor of the region of 14.06.2005 г. no. 341 "On Realization of the Federal Law of 21.12.2004 no. 172-ФЗ "On Transfer of Lands or Land Plots from One Category to Another".

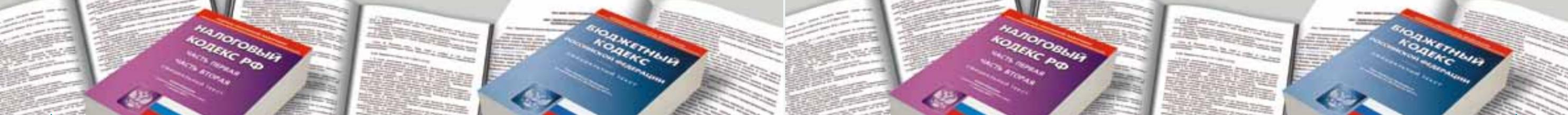
The documents attached to the application for transfer of lands or land plots from one category to another concerning agricultural land, except for the land being in property of the Russian Federation, are the following:

Состав документов, прилагаемых к ходатайству о переводе земель или земельных участков из одной категории в другую в отношении земель сельскохозяйственного назначения, за исключением земель, находящихся в собственности Российской Федерации:

1. Выписка из государственного кадастра недвижимости относительно сведений о земельном участке, перевод которого из состава земель одной категории в другую предполагается осуществить, или кадастровый паспорт такого земельного участка.
2. Копия документа, удостоверяющего личность заявителя – физического лица; выписка из Единого государственного реестра индивидуальных предпринимателей или выписка из Единого государственного реестра юридических лиц – для индивидуальных предпринимателей, юридических лиц, исполнительных органов государственной власти, органов местного самоуправления.
3. Документ, подтверждающий соответствующие полномочия представителя заявителя (в случае, если с ходатайством обращается представитель заявителя).
4. Выписка из Единого государственного реестра прав на недвижимое имущество и сделок с ним о правах на земельный участок, перевод которого из состава земель одной категории в другую предполагается осуществить.
5. Заключение государственной экологической экспертизы в случае, если ее проведение предусмотрено федеральными законами.
6. Письменное согласие правообладателя земельного участка на перевод земельного участка из состава земель одной категории в другую в случаях, установленных законодательством.
7. Расчеты убытков собственников, землепользователей, землевладельцев и арендаторов земельных участков в случаях, установленных законодательством.
8. Заключение органов архитектуры и градостроительства о соответствии планируемого перевода земель или земельных участков документам территориального планирования с обоснованием размера земельного участка.
9. Заключение Управления Федеральной службы государственной регистрации, кадастра и картографии по Владимирской области о возможности перевода земель или земельных участков из состава одной категории в другую с указанием сведений о кадастровой стоимости переводимых сельскохозяйственных угодий или земельных участков в составе таких земель и среднем уровне кадастровой стоимости земель сельскохозяйственного назначения по муниципальному району (городскому округу).



1. Extract from the State cadastre of real estate with information on the land plot, the land category transfer of which is to be realized, or the cadastral certificate of the plot.
2. Copy of the identity document of the applicant being a natural person; extract from Unified State Register of Private Entrepreneurs or extract from the Unified State Register of Legal Entities (for individual businessmen, legal entities, executive State government bodies, local authorities).
3. Document confirming the appropriate authority of the representative of the applicant (if the representative of the applicant applies).
4. Extract from the Uniform State Register of Real Estate Property Rights and Transactions on the rights to the land plot, the land category transfer of which is supposed to be realized.
5. State environmental appraisal conclusion, if its implementation is stipulated by federal laws.
6. Written consent of the possessor of right to transfer of lands or land plots from one category to another in cases determined by the legislation.
7. Calculations of owners, land users, land owners and land plot lease holders losses in cases determined by the legislation.
8. Conclusion of architecture and town planning bodies on the compliance of expected land or land plots category transfer enclosed by the documents of land use planning with the justification of the land plot size.
9. Conclusion of the Administration of Federal Service for State Registration, Cadastral Records and Cartography in the Vladimir Region on land or land plots category transfer possibility containing information on cadastral value of the transferred agricultural lands or land plots and on the average level of cadastral value of agricultural lands in municipal district (urban district).



10. Заключение департамента сельского хозяйства и продовольствия администрации Владимирской области о возможности перевода земель или земельных участков из состава одной категории в другую.
11. Заключение органа местного самоуправления муниципального района или городского округа о возможности перевода земель или земельных участков из состава одной категории в другую.
12. Заключение соответствующих государственных органов (при переводе земель или земельных участков из одной категории в другую, расположенных в охранных, санитарно-защитных зонах, установленных в соответствии с законодательством).
13. Акт о выборе земельного участка с приложением схемы расположения земельного участка, утвержденные в установленном порядке, в случаях, предусмотренных законодательством.
14. Заключение или документ, подтверждающий отсутствие иных вариантов размещения соответствующих объектов (при необходимости).
15. Предпроектная документация, включающая в себя комплект графических и текстовых материалов, разработанных с учетом социальных, экономических, технических, противопожарных, экологических, архитектурно-художественных и иных требований к объекту в объеме, дающем необходимое представление об объекте проектирования, расположенном на земельном участке.
16. Технико-экономическое обоснование проекта строительства объекта или необходимые расчеты.
17. Справка территориального органа федерального органа исполнительной власти в сфере недропользования об отсутствии на выбранном участке полезных ископаемых.
18. Копии документов администрации области и территориального органа федерального органа исполнительной власти в сфере недропользования, разрешающих добычу полезных ископаемых (при необходимости).
19. Утвержденный в установленном порядке проект рекультивации нарушенных земель (при необходимости).
20. Утвержденный в установленном порядке проект рекультивации части сельскохозяйственных угодий, предоставляемой на период осуществления строительства линейных объектов (при необходимости).
21. Справка федерального государственного бюджетного учреждения «Управление мелиорации земель и сельскохозяйственного во-
10. Conclusion of the Department of Agriculture and Food Supplies of the Vladimir Region Administration on the possibility of land or land plots category transfer.
11. Conclusion of the local authorities of the municipal district or urban district on the possibility of land or land plots category transfer.
12. Conclusion of respective state bodies (by category transfer of land or land plots located in protective and sanitary protective zones, set according to the legislation).
13. Act on the land plot selection enclosed by the land plot layout, approved by standard procedure, in the cases stipulated by the legislation.
14. Conclusion or a document confirming the absence of other alternatives of respective objects placement (if necessary).
15. Pre-project documentation, including a set of graphical and text materials, developed with taking into account social, economic, technological, fire fighting, environmental, architectural and artistic and other requirements to the object, giving an idea of object design.
16. Feasibility study of the object design or the necessary calculations.
17. Certificate of a territorial body of the Federal executive government body in the subsoil use sector documenting the minerals absence on the chosen land plot.
18. Copies of the documents from the region administration and of the territorial body of the Federal executive government body in the subsoil use sector, permitting the extraction of minerals (if necessary).
19. Scheme of recultivation of disturbed lands approved by standard procedure (if necessary).
20. Approved by standard procedure scheme of recultivation of agricultural lands provided for the period of transportation, communications and utilities lines construction (if necessary).
21. Certificate of the Federal state budgetary institution "Directorate for land improvement and agricultural water supply in the Vladimir region" on the land-reclamation systems absence on the land plot, or the documents confirming the write-off of land-reclamation systems.
22. Document confirming the land plot including with the objects of historical and cultural heritage (if necessary).
23. Copy of the conclusion on the land conservation (if necessary).

All the above listed documents are gathered into a file.

Department of Property and Land Relations of Administration of the Region considers the materials within

- доснабжения по Владимирской области» об отсутствии мелиоративных систем на земельном участке, а при их наличии – документы, подтверждающие списание мелиоративных систем.
22. Документ, подтверждающий отнесение земельного участка к объектам историко-культурного наследия (при необходимости).
23. Копия решения о консервации земель (при необходимости).

Все вышеперечисленные документы комплектуются в дело.

Департамент имущественных и земельных отношений администрации области в течение 30 (тридцати) дней со дня поступления ходатайства о переводе земель или земельных участков в составе таких земель из одной категории в другую с прилагаемыми документами (землеустроительным делом) рассматривает материалы и, в случае их надлежащего оформления, готовит проект постановления Губернатора области о переводе земель или земельных участков в составе таких земель из одной категории в другую, либо об отказе в таком переводе по основаниям, предусмотренным действующим законодательством, а также проектов постановлений Губернатора области об отнесении земель или земельных участков к землям определенной категории.

Соответствующее постановление Губернатора области принимается в течение **60 (шестидесяти) дней** со дня поступления ходатайства от заинтересованного лица.

Постановление Губернатора области о переводе земель или земельных участков либо об отказе в переводе земель или земельных участков направляется заинтересованному лицу в течение **14 (четырнадцать) дней** со дня принятия такого постановления.

Таким образом, **максимальный срок завершения процедуры перевода земельного участка из одной категории в другую – 74 (семьдесят четыре) дня** со дня поступления ходатайства о переводе земель из одной категории в другую от заинтересованного лица.

Перевод земель или земельных участков в составе таких земель из одной категории в другую считается состоявшимся с момента внесения изменений о таком переводе в запись Единого государственного реестра прав на недвижимое имущество и сделок с ним.



30 (thirty) days from the date of receiving of application for transfer of lands or land plots from one category to another with the enclosed documents (the land management file) and in the case of their correct completion prepares a draft of the resolution of the Governor of the region on transfer of lands or land plots from one category or on refusal based upon the applicable legislation, and also draft of the resolution of the Governor of the region on referring lands or land plots to lands of definite category.

The respective resolution of the Governor of the region is adopted within **60 (sixty) days** from the date of receiving of the interested person application. The resolution of the Governor of the region **land or land plots category transfer** or on refusal is sent to the interested person within **14 (fourteen) days** from the date of its adopting.

Thus, **the maximum period of fulfillment of the procedure for transfer of lands or land plots from one category to another is 74 (seventy four) days** from the date of receiving the application for land or land plots category transformation from the person concerned.

Land or land plots category transfer is considered to be completed since a record about this transfer in the Uniform State Register of Real Estate Property Rights and Transactions is made.

ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ИНЖЕНЕРНЫХ ИЗЫСКАНИЙ

Инвестору необходимо провести инженерные изыскания для подготовки проектной документации строительства (реконструкции) объектов капитального строительства. Подготовка и реализация проектной документации без выполнения соответствующих инженерных изысканий не допускаются.

Виды работ по инженерным изысканиям, которые оказывают влияние на безопасность объектов капитального строительства, должны выполняться только индивидуальными предпринимателями или юридическими лицами, имеющими выданные саморегулируемой организацией свидетельства о допуске к таким видам работ. Иные виды работ по инженерным изысканиям могут выполняться любыми физическими или юридическими лицами.

Инженерные изыскания для подготовки проектной документации, строительства, реконструкции объектов капитального строительства **выполняются в целях получения:**

1) материалов о природных условиях территории, на которой будут осуществляться строительство, реконструкция объектов капитального строительства, и факторах техногенного воздействия на окружающую среду, о прогнозе их изменения, необходимых для разработки решений относительно такой территории;

2) материалов, необходимых для обоснования компоновки зданий, строений, сооружений, принятия конструктивных и объемно-планировочных решений в отношении этих зданий, строений, сооружений, проектирования инженерной защиты таких объектов, разработки мероприятий по охране окружающей среды, проекта организации строительства, реконструкции объектов капитального строительства;

3) материалов, необходимых для проведения расчетов оснований, фундаментов и конструкций зданий, строений, сооружений, их инженерной защиты, разработки решений о проведении профилактических и других необходимых мероприятий, выполнения земляных работ, а также для подготовки решений по вопросам, возникшим при подготовке проектной документации, ее согласовании или утверждении.

THE PROCEDURE FOR THE ENGINEERING SURVEY CONDUCTING

The investor is to conduct engineering survey for the design documentation development for construction (reconstruction) of the capital construction objects. Development and realization of design documents without execution of respective engineering survey are not allowed.

Kinds of work on engineering survey, influencing safety of the objects of capital construction are to be carried out only by individual businessmen or legal entities having the permit certificate for such kinds of works issued by self-regulating organization. Other kinds of work on engineering survey may be carried out by any individual or legal entity.

Engineering survey for the development of design documentation, construction, reconstruction of the capital construction objects **is performed for obtaining:**

1) information on natural conditions of the territory, where construction and reconstruction of capital construction objects will be carried out, and the factors of man-caused impact on the environment, the forecasting of their changing, required for the decisions development in respect of such territory;

2) information necessary for grounding of the buildings, structures, and facilities layout; for making construction solutions and space planning decisions concerning these buildings, structures, and facilities; for designing of engineering protection of these objects, developing actions concerning environment protection; for construction arrangements, reconstruction of capital construction objects;

3) information necessary for design of the bases, foundations and constructions of buildings, structures, and facilities, for their engineering protection; for developing decisions concerning preventive and other necessary measures taking; for earthwork operations performance, and also for solving problems appearing during the design documentation development, its approval.

ИСХОДНО-РАЗРЕШИТЕЛЬНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОЕКТНО-ИЗЫСКАТЕЛЬСКИХ РАБОТ

Получив права аренды/собственности на земельный участок и приняв решение начать строительство нового объекта на его территории, Инвестору необходимо собрать пакет исходно-разрешительной документации для проведения проектно-изыскательских работ по объекту строительства, а затем получить разрешение на строительство.

Если земельный участок приобретен на торгах, то победителю земельных торгов вместе с договором купли-продажи или договором аренды передается пакет документов по сформированному земельному участку, который и является исходно-разрешительной документацией для проведения проектно-изыскательских работ по объекту строительства и уже включает в себя:

- градостроительный план земельного участка или заключение о разрешенном использовании земельного участка;
- кадастровый паспорт земельного участка;
- технические условия с указанием срока их действия, информации о плате за подключение и о сроках подключения объекта к сетям инженерно-технического обеспечения (подготавливает также орган местного самоуправления на основании – информации о разрешенном использовании земельного участка; предельных параметров разрешенного строительства (реконструкции) объектов капитального строительства, установленных в отношении данного земельного участка; региональных и (или) местных нормативов градостроительного проектирования; схем существующего и планируемого размещения объектов капитального строительства (тепло-, газо-, водоснабжения и водоотведения) федерального, регионального и местного значения).

Если же Инвестор уже имеет права на земельный участок, приобретенный у физического или юридического лица в собственность/аренду, но по каким-то причинам не располагает указанными выше документами, то **Градостроительный план земельного участка (ГПЗУ)** выдают органы местного самоуправления муниципального образования по месту нахождения земельного участка на основании заявления Инвестора – правообладателя такого участка.

При размещении объектов производственного назначения к заявлению прикладываются Предпроектные предложения, в состав которых входят Схема генерального плана участка и Основные технико-

INITIAL PERMIT DOCUMENTATION FOR DESIGN AND SURVEY WORKS

After receiving the rights to lease or ownership of the land plot and making a decision to start construction of a new object on its territory the investor has to gather the initial permit documentation for design and survey works on the construction project, and then to obtain the construction permit.

If the land plot has been obtained by tender the winner of land auctions gets both the contract of purchase or lease and the documentation on the formed land plot that is also the initial permit documentation for design and survey works on object construction.

This documentation includes:

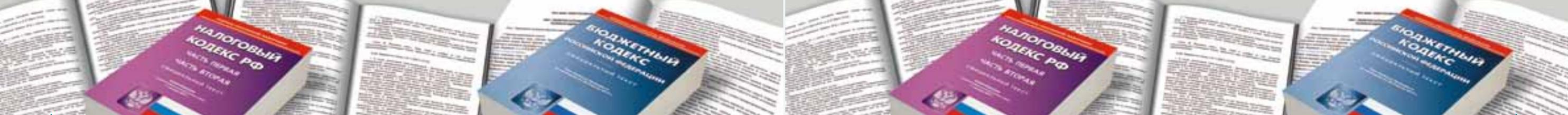
- the architectural plan of the land plot or the conclusion about the permitted use of the land plot;
- the cadastral certificate of the land plot;
- the technical specifications with the indication of validity period; the information on the fee for connection and on the terms of connection of the object to the engineering and technical networks (provided by local authorities on the basis of information on the permitted use of the land plot; limits of the permitted construction (reconstruction) of the capital construction objects; regional and/or local standards of architectural planning; existing and planned capital construction layout (heat, gas, and water supply and disposal) of the federal, regional and local importance.

If the investor already has the rights to the land plot acquired from a physical or a legal person into ownership or on lease, but does not dispose of the aforesaid documents, the local authorities body of a municipal formation where the land plot is located gives **the architectural plan of the land plot** on the basis of application of the investor holding the right to the plot.

For industrial allocation the pre-design proposals including general layout of the land plot and technical and economic performance of the construction project are attached to the application.

The period of issue of the architectural plan of the land plot to the applicant is stipulated by the Architectural Code of the Russian Federation and is no longer than 30 days from the date of registration of the investor's (holder's of the right to the plot) application. Department for construction and architecture of the administration of the region monitors the compliance with the requirements of the legislation on architectural activities during processing, approval and issuing of the architectural plan of the land plot.

For the integrated development of the land plot with the purpose of housing construction the additional development of the site design that will be included in the set of the initial permit documentation is necessary. Development and approval of the site design is carried out in accordance with



экономические показатели планируемого к строительству объекта.

Срок выдачи ГПЗУ заявителю установлен Градостроительным кодексом РФ – не более 30 дней со дня регистрации заявления Инвестора (Правообладателя ЗУ). Контроль соблюдения требований законодательства о градостроительной деятельности при оформлении, утверждении и выдаче ГПЗУ осуществляет департамент строительства и архитектуры администрации области.

При комплексном освоении земельного участка в целях жилищного строительства дополнительно требуется разработка проекта планировки территории, которая войдет в пакет исходно-разрешительной документации. Разработка и утверждение проекта планировки территории осуществляется в соответствии со статьями 46–46.3 Градостроительного Кодекса РФ. Инвестор/застройщик разрабатывает генплан по строительству (реконструкции объекта) на основании задания, подготовленного ОМСУ, с учетом результатов публичных слушаний. Разработанный документ Инвестор предоставляет в ОМСУ на согласование. При наличии утвержденных правил землепользования и застройки публичные слушания проводятся только в том случае, если планируемый вид использования земельного участка относится к условно разрешенным видам использования, установленным данными правилами.

Если **Технические условия с информацией о плате за подключение и о сроках подключения объекта к сетям инженерно-технического обеспечения**, выданные органом местного самоуправления, отсутствуют, либо истек срок их действия, правообладатель в целях определения необходимой ему подключаемой нагрузки обращается в организацию, осуществляющую эксплуатацию сетей инженерно-технического обеспечения, к которым планируется подключение строящегося (реконструированного) объекта капитального строительства, для получения технических условий.

Если Инвестор – правообладатель земельного участка не имеет сведений об организации, выдающей технические условия, он обращается в орган местного самоуправления с запросом о предоставлении сведений о такой организации. Для оптимального подсоединения объекта строительства (реконструкции) к сетям инженерно-технического обеспечения, орган местного самоуправления представляет **в течение 2 рабочих дней** со дня обращения сведения о соответствующей организации, включая наименование, юридический и фактический адреса.

Технические условия должны содержать следующие данные:

- максимальная нагрузка в возможных точках подключения;

Clauses 46–46.3 of the Architectural Code of the Russian Federation. Investor or developer develops the general layout for construction (reconstruction of the object) on the basis of the assignment, created by the bodies of local authorities, taking into account the results of public consultations. The investor presents the developed document to the body of local authorities for approval. Where there are the established land use and development regulations, public consultations are held only if the planned type of the land plot use is classified as conditionally allowed types of use, established by these rules.

If **technical specifications with the information on the fee for connection and on the terms of connection of the object to the engineering and technical networks**, issued by the body of local authorities are missing or its validity period has expired, the holder of the right to land plot for the purpose of estimation of necessary terminated load and obtaining technical specifications applies to the organization, realizing the operation of engineering and technical networks, which the constructed (reconstructed) capital construction object is expected to be connected to.

If the Investor (the holder of the right to the land plot) has no information on the organization, issuing technical specifications, he applies to the body of local authorities for this information. For the appropriate connection of the object of construction (reconstruction) to the engineering and technical networks the body of local authorities gives information on the organization including name, legal and actual addresses within 2 working days from the date of the application.

Technical specifications have to carry the following information:

- maximum capacity in possible points of connection;
- date of connection of the capital construction object to engineering and technical networks, defined depending on the period of investment programs realization;
- validity period of the technical specifications (not less than 2 years from the date of their issuance); after the expiry of the period the parameters of the technical specifications may be changed.

Information on the fee for connection of the capital construction object to engineering and technical networks contains:

- information on the connection tariff, established by the date of the technical specifications issuance according to the procedure stipulated by the legislation of the Russian Federation;
- expiry date of the validity period of the tariff (if this period expires earlier than the technical specifications);
- the date of the second application for information on the connection charge (if at the moment of the technical specifications issuance the connection

- срок подключения объекта капитального строительства к сетям инженерно-технического обеспечения, определяемый в том числе в зависимости от сроков реализации инвестиционных программ;
- срок действия технических условий, но не менее 2 лет с даты их выдачи (по истечении этого срока параметры выданных технических условий могут быть изменены).

Информация о плате за подключение объекта капитального строительства к сетям инженерно-технического обеспечения должна содержать:

- данные о тарифе на подключение, утвержденном на момент выдачи технических условий в установленном законодательством Российской Федерации порядке;
- дату окончания срока действия указанного тарифа (если период действия этого тарифа истекает ранее окончания срока действия технических условий);
- дату повторного обращения за информацией о плате за подключение (если на момент выдачи технических условий тариф на подключение на период их действия не установлен).

Организация, осуществляющая эксплуатацию сетей инженерно-технического обеспечения, обязана в течение 14 рабочих дней с даты получения запроса определить и предоставить технические условия или информацию о плате за подключение объекта капитального строительства к сетям инженерно-технического обеспечения либо предоставить мотивированный отказ в выдаче указанных условий при отсутствии возможности подключения строящегося (реконструируемого) объекта капитального строительства к сетям инженерно-технического обеспечения.

Выдача технических условий или информации о плате за подключение объекта капитального строительства к сетям инженерно-технического обеспечения осуществляется без взимания платы.



tariff for the period of their validity has not been established).

The organization realizing the operation of the engineering and technical networks is to determine and provide technical specifications or information on the charge for connection of the capital construction object to the engineering and technical networks within 14 working days from the date of the request receiving or give a reasonable refusal if there's no opportunity of connection of the constructed (reconstructed) capital construction object to engineering and technical networks.

The issuance of technical specifications and of the information on the charge for connection of the capital construction object to engineering and technical networks is fulfilled free of charge.



ПОРЯДОК ПОДГОТОВКИ ПРОЕКТНО-СМЕТНОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ

После получения на руки пакета исходно-разрешительной документации для проведения проектно-изыскательских работ следующий шаг Инвестора/застройщика – оформление проектной документации.

Проектная документация – это материалы в текстовой форме и в виде карт (схем), определяющие архитектурные, функционально-технологические, конструктивные и инженерно-технические решения для обеспечения строительства, реконструкции объектов капитального строительства, их частей, капитального ремонта, если при его проведении затрагиваются конструктивные и другие характеристики надежности и безопасности объектов капитального строительства.

Подготовка проектной документации осуществляется специализированной проектной организацией на основании:

- задания Инвестора /застройщика;
- результатов инженерных изысканий;
- градостроительного плана земельного участка в соответствии с требованиями технических регламентов, техническими условиями;
- разрешением на отклонение от предельных параметров разрешенного строительства, реконструкции объектов капитального строительства.

В состав проектной документации объектов капитального строительства, за исключением проектной документации линейных объектов, включаются следующие разделы:

- 1) пояснительная записка с исходными данными для архитектурно-строительного проектирования, строительства, реконструкции, капитального ремонта объектов капитального строительства, в том числе с результатами инженерных изысканий, техническими условиями;
- 2) схема планировочной организации земельного участка, выполненная в соответствии с градостроительным планом земельного участка;
- 3) архитектурные решения;
- 4) конструктивные и объемно-планировочные решения;
- 5) сведения об инженерном оборудовании, о сетях инженерно-технического обеспечения, перечень инженерно-технических мероприятий, содержание технологических решений;
- 6) проект организации строительства объектов капитального строительства;
- 7) проект организации работ по сносу или демонтажу объектов капитального строительства, их частей (при необходимости сноса или демонтажа объектов капитального строительства, их частей для строительства, реконструкции других объектов капитального строительства);

THE PROCEDURE FOR THE DESIGN ESTIMATE DOCUMENTATION DEVELOPMENT

After the initial permit documentation for the design and survey works has been received, the next step of the investor or developer is the formalization of design documentation.

The design documentation includes materials in the text form and in the form of maps (schemes) defining the architectural, functional and technological, design, engineering and technical solutions for purposes of construction, reconstruction of capital construction objects and their parts; of major repairs, if the structural performance and other reliability and safety characteristics of the capital construction objects are affected.

The development of design documentation is realized by specialized design unit on the basis of:

- the assignment of the investor or developer;
- the results of engineering survey;
- the architectural plan of the land plot in accordance with the technical requirements and technical specifications;
- the permit on the deviation from the limits of the permitted construction or reconstruction of the capital construction objects.

The design documentation of the capital construction objects, with the exception of the design documentation of infrastructure facilities, includes the following sections:

- 1) explanatory note with basic data for the architectural and construction design, construction, reconstruction, and major repairs of the capital construction objects, enclosed by the results of engineering survey and by technical specifications;
- 2) layout of the land plot, designed in accordance with the architectural plan of the land plot;
- 3) architectural concepts;
- 4) structural and space planning decisions;
- 5) information on the technical equipment, on the engineering and technical networks; a list of engineering and technical measures, the content of technological decisions;
- 6) plan for organization of capital construction objects construction;
- 7) plan for organization of the works on demolition or disassembly of capital construction objects and their parts (if demolition or disassembly of capital construction objects and their parts is necessary);
- 8) the list of actions concerning environment protection;
- 9) the list of measures ensuring fire safety;
- 10) the list of measures to ensure the access of physically challenged persons to facilities of health care, education, culture, recreation, sport and other objects of social, cultural and household purpose; to objects of

8) перечень мероприятий по охране окружающей среды;

9) перечень мероприятий по обеспечению пожарной безопасности;

10) перечень мероприятий по обеспечению доступа инвалидов к объектам здравоохранения, образования, культуры, отдыха, спорта и иным объектам социально-культурного и коммунально-бытового назначения, объектам транспорта, торговли, общественного питания, объектам делового, административного, финансового, религиозного назначения, объектам жилищного фонда (в случае подготовки соответствующей проектной документации);

11) смета на строительство, реконструкцию, капитальный ремонт объектов капитального строительства, финансируемых за счет средств соответствующих бюджетов;

12) перечень мероприятий по обеспечению соблюдения требований энергетической эффективности и требований оснащенности зданий, строений, сооружений приборами учета используемых энергетических ресурсов.

Проектная документация утверждается Инвестором/застройщиком.

ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ЭКСПЕРТИЗЫ ПРОЕКТА НА СООТВЕТСТВИЕ ТЕХНИЧЕСКИМ УСЛОВИЯМ

Проектная документация до ее утверждения Инвестором/застройщиком и результаты инженерных изысканий, выполняемых для подготовки такой проектной документации, подлежат государственной экспертизе.

Срок проведения государственной экспертизы определяется сложностью объекта капитального строительства, но не должен превышать 60 дней.

Результаты инженерных изысканий могут быть направлены на государственную экспертизу одновременно с проектной документацией или до направления проектной документации на государственную экспертизу.

Для проведения государственной экспертизы одновременно проектной документации и результатов инженерных изысканий, выполненных для подготовки такой проектной документации, Инвестором/застройщиком представляются:

а) заявление о проведении государственной экспертизы, в котором указываются:

- идентификационные сведения об исполнителях работ – лицах, осуществивших подготовку проектной документации и выполнивших инженерные изыскания (фамилия, имя, отчество, реквизиты документов, удостоверяющих личность, почтовый

transport, trade, public catering; and also to objects of business, administrative, financial, and religious purpose, and the housing facilities (in the case of development of corresponding design documentation);

11) the cost account for construction, reconstruction, major repairs of the capital construction objects, financed at the expense of the funds of appropriate budgets;

12) the list of measures to ensure compliance with the energy efficiency requirements and the requirements of the fitting of buildings, constructions and facilities with the metering devices of used energy resources.

Design documentation is approved by the investor or developer.

THE PROCEDURE FOR THE APPRAISEMENT OF THE PROJECT CONCERNING THE COMPLIANCE WITH TECHNICAL CONDITIONS

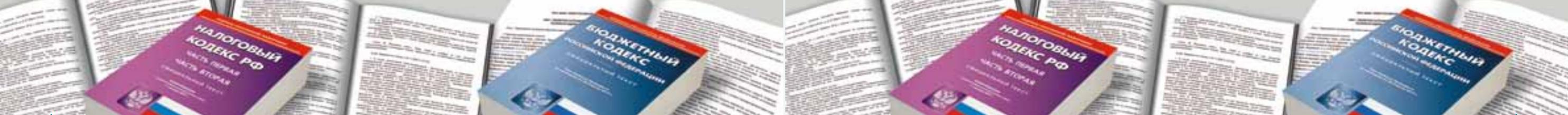
Design documentation before it is approved by the investor/developer and the results of engineering survey are subjects to the state expert appraisal. The period of conducting of the state expert appraisal depends on the complexity of the capital construction object, but cannot exceed 60 days.

The results of engineering survey may be sent to the state expert appraisal together with the design documentation or previous to the design documentation.

For the state expert appraisal of the design documentation together with the results of engineering survey the investor/developer presents the following documents:

а) the application for carrying out the state expert appraisal, containing:

- the identification information on the performers of the work, who has developed the design documentation and performed the engineering survey (surname, name, patronymic name, requisites of the identity document, mailing address of the residence of the individual businessman, full name and location of the legal entity);
- the identification information on the capital construction object, in respect to which the design documentation and (or) the results of engineering



адрес места жительства индивидуального предпринимателя, полное наименование, место нахождения юридического лица);

- идентификационные сведения об объекте капитального строительства, проектная документация и (или) результаты инженерных изысканий в отношении которого представлены на государственную экспертизу (наименование объекта (объектов) предполагаемого строительства (реконструкции, капитального ремонта), почтовый (строительный) адрес объекта (объектов) капитального строительства, основные технико-экономические характеристики объекта (объектов) капитального строительства (площадь, объем, протяженность, количество этажей, производственная мощность и тому подобное));
- идентификационные сведения о заявителе – Инвесторе/застройщике (полное наименование юридического лица, место нахождения Инвестора/застройщика – юридического лица);

б) проектная документация на объект капитального строительства в соответствии с требованиями (в том числе к составу и содержанию разделов документации), установленными законодательством Российской Федерации;

в) копия задания на проектирование;

г) результаты инженерных изысканий в соответствии с требованиями (в том числе к составу указанных результатов), установленными законодательством Российской Федерации;

д) копия задания на выполнение инженерных изысканий;

е) документы, подтверждающие полномочия заявителя действовать от имени Инвестора/застройщика (если заявитель не является Инвестором/застройщиком, а является его доверенным лицом).

Организация по проведению государственной экспертизы в течение 3 (трех) рабочих дней со дня получения от Инвестора/застройщика документов, осуществляет их проверку.

В указанный выше срок Инвестору/застройщику представляется (направляется) проект договора с расчетом размера платы за проведение государственной экспертизы, либо мотивированный отказ в принятии документов, представленных для проведения государственной экспертизы (указанные выше документы возвращаются заявителю без рассмотрения).

Основаниями для отказа в принятии проектной документации и (или) результатов инженерных изысканий, направленных на государственную экспертизу, являются:

1) отсутствие в составе проектной документации разделов, предусмотренных частями 12 и 13 статьи 48 Градостроительного Кодекса РФ;

2) подготовка проектной документации лицом, которое не соответствует требованиям, указанным в частях 4 и 5 статьи 48 Градостроительного Кодекса РФ;

survey have been submitted for the state expert appraisal (the name of the object (objects) of expected construction (reconstruction, major repairs); the mailing (construction site) address of the object (objects) of capital construction, the main technical and economic characteristics of the object (objects) of capital construction (floor space, capacity, length, number of floors, the production capacity, etc.);

- the identification information on the applicant (the investor/developer) (full name of the legal entity, location of the investor/developer (the legal entity));

b) the design documentation in respect to the capital construction object in accordance with the requirements established by the legislation of the Russian Federation (including the content and composition of the documentation sections);

c) a copy of the design assignment;

d) the results of the engineering survey in accordance with the requirements established by the legislation of the Russian Federation (including the results content);

e) a copy of the engineering survey assignment;

f) documents confirming the applicant's authority to act on behalf of the investor/developer, (if the applicant is not the investor/developer, but his authorized person).

The organization involved in carrying out the state expert appraisal inspects the documents within 3 (three) working days.

In the aforesaid period the draft contract containing the calculation of the amount of charge for the state expert appraisal, or a reasonable refusal to accept the documents submitted for the state expert appraisal, is sent to the investor/developer (the aforesaid documents are returned to the applicant without consideration in the case of refusal).

The reasons for refusal to accept the design documentation and (or) the results of engineering survey, sent to the state expert appraisal, are:

1) the miss of the sections stipulated by Paragraphs 12 and 13 of Clause 48 of the Architectural Code of the Russian Federation in the content of the design documentation;

2) development of the design documentation has been realized by the person who is not up to qualities specified in Paragraphs 4 and 5 of Clause 48 of the Architectural Code of the Russian Federation;

3) the miss of the engineering survey results, specified in Paragraph 6 of Clause 47 of the Architectural Code, or the miss of favorable conclusion of the expert appraisal of the engineering survey results (if the engineering survey results have been sent to the expert appraisal earlier than the design documentation);

4) the non-conformity of the engineering survey results with content and form established by Paragraphs

3) отсутствие результатов инженерных изысканий, указанных в части 6 статьи 47 Градостроительного Кодекса, или отсутствие положительного заключения экспертизы результатов инженерных изысканий (в случае, если результаты инженерных изысканий были направлены на экспертизу до направления на экспертизу проектной документации);

4) несоответствие результатов инженерных изысканий составу и форме, установленным в соответствии с частью 6 статьи 47 Градостроительного Кодекса РФ;

5) выполнение инженерных изысканий, результаты которых направлены на экспертизу лицом, которое не соответствует требованиям, указанным в частях 2 и 3 статьи 47 настоящего Кодекса;

6) направление на экспертизу не всех документов, предусмотренных Правительством Российской Федерации в соответствии с частью 11 настоящей статьи;

7) направление проектной документации и (или) результатов инженерных изысканий в орган исполнительной власти, государственное учреждение, если в соответствии с настоящим Кодексом проведение государственной экспертизы таких проектной документации и (или) результатов инженерных изысканий осуществляется иным органом исполнительной власти, иным государственным учреждением.

Результат государственной экспертизы проектной документации – заключение о соответствии (положительное заключение) или несоответствии (отрицательное заключение) проектной документации требованиям технических регламентов и результатам инженерных изысканий, требованиям к содержанию разделов проектной документации, а также о соответствии результатов инженерных изысканий требованиям технических регламентов (если результаты инженерных изысканий были направлены на государственную экспертизу одновременно с проектной документацией). В случае получения отрицательного заключения (заключения о несоответствии), Инвестору/застройщику следует доработать проектную документацию с учетом всех требований и снова представить ее на экспертизу – уже для получения положительного заключения.

Возможность размещения объекта на выбранном земельном участке должна быть также подтверждена положительным санитарно-эпидемиологическим заключением, выданным территориальным органом Роспотребнадзора. Основание для проведения санитарно-эпидемиологической экспертизы – Приказ Роспотребнадзора от 19.07.2007. № 224 «О санитарно-эпидемиологических экспертизах, обследованиях, исследованиях, испытаниях и токсикологических, гигиенических и других видах оценок» и Приказ Управления Роспотребнадзора Управления по Владимирской области от 25.03.2008 г. № 28 «Об утверждении положения о порядке подготовки и выдачи санитарно-эпидемиологических заключений».

6 of Clause 47 of the Architectural Code of the Russian Federation;

5) the engineering survey has been performed by the person who is not up to qualities specified in Paragraphs 2 and 3 of Clause 47 of the Architectural Code;

6) sending an incomplete set of documents stipulated by the Government of the Russian Federation in accordance with Paragraph 11 of Clause 47 of the Architectural Code of the Russian Federation;

7) sending the design documentation and (or) the engineering survey results to the body of executive power or to the state institution, that are not involved in carrying out the state expert appraisal in accordance with the Architectural Code of the Russian Federation.

The result of the state expert appraisal of the design documentation is the conclusion on compliance (favorable conclusion) or on non-conformity (adverse opinion) of the design documentation with the requirements of technical regulations; and the results of engineering survey with the requirements of the sections content of the design documentation; and also on the compliance of the engineering survey results with the requirements of technical regulations (if the engineering survey results have been sent to the state expert appraisal together with the design documentation). In the case of receiving an adverse opinion the investor/developer should improve the design documentation taking in account all the requirements and send it to the state expert appraisal for getting a favorable conclusion.

The possibility of placing the object on the selected land plot is to be also confirmed by positive sanitary and epidemiological inspection report, issued by the local agency of the Russian Federal Consumer Rights Protection and Human Health Control Service. The reasons for the sanitary and epidemiological inspection expertise are the Order of the Russian Federal Consumer Rights Protection and Human Health Control Service of 19.07.2007 no. 224 “On the sanitary and epidemiological expertise, surveys, studies, tests, and toxicological, hygienic and other types of assessments” and the Order of the Russian Federal Consumer Rights Protection and Human Health Control Service of 25.03.2008 no. 28 “On the regulations on the procedure for preparing and issuing of sanitary and epidemiological inspection reports”.

ПОРЯДОК ПОЛУЧЕНИЯ РАЗРЕШЕНИЯ НА СТРОИТЕЛЬСТВО

Получив заключение о соответствии (положительное заключение) проектной документации требованиям технических регламентов и результатам инженерных изысканий, требованиям к содержанию разделов проектной документации, а также о соответствии результатов инженерных изысканий требованиям технических регламентов, Инвестор/застройщик должен получить разрешение на строительство – документ, подтверждающий соответствие проектной документации требованиям градостроительного плана земельного участка и дающий застройщику право осуществлять строительство, реконструкцию объектов капитального строительства, а также их капитальный ремонт.

Разрешение на строительство на земельном участке выдается органом местного самоуправления по месту нахождения такого земельного участка.

Разрешение на строительство на земельном участке, на который не распространяется действие градостроительного регламента или для которого не устанавливается градостроительный регламент, выдается федеральным органом исполнительной власти, органом исполнительной власти субъекта Российской Федерации или органом местного самоуправления в соответствии с их компетенцией.

Инвестор/застройщик направляет в уполномоченный на выдачу разрешений на строительство орган заявление, к которому прилагаются следующие документы:

- 1) правоустанавливающие документы на земельный участок;
- 2) градостроительный план земельного участка;
- 3) материалы, содержащиеся в проектной документации:
 - пояснительная записка;
 - схема планировочной организации земельного участка, выполненная в соответствии с градостроительным планом земельного участка, с обозначением места размещения объекта капитального строительства, подъездов и проходов к нему, границ зон действия публичных сервитутов, объектов археологического наследия;
 - схема планировочной организации земельного участка, подтверждающая расположение линейного объекта в пределах красных линий, утвержденных в составе документации по планировке территории применительно к линейным объектам;
 - схемы, отображающие архитектурные решения;
 - сведения об инженерном оборудовании, сводный план сетей инженерно-технического обеспечения с обозначением мест подключения проектируемого объекта капитального строительства к сетям инженерно-технического обеспечения;

THE PROCEDURE FOR THE CONSTRUCTION PERMIT OBTAINING

After receiving the conclusion on compliance (favorable conclusion) of the design documentation with the requirements of technical regulations and the engineering survey results, with the requirements of the sections content of the design documentation; and also on the compliance of the engineering survey results with the requirements of technical regulations, the investor/developer is to obtain the construction permit, a document certifying the compliance of the design documentation with the requirements of the architectural plan of the land plot, and providing the developer the right to perform construction, reconstruction of the capital construction objects, as well as the major repairs.

The construction permit is issued by the body of local authorities at the place of location of the land plot.

The permit for construction on the land plot, not covered by the architectural regulations is issued by the Federal body of executive power, government authority of Federal subject, or body of local authorities in accordance with their responsibility.

The investor/developer submits the application to the authorized body enclosed by the following documents:

- 1) documents of entitlement of the land plot;
- 2) the architectural plan of the land plot;
- 3) the materials containing in the design documentation:
 - a) the explanatory note;
 - b) the layout of the land plot, designed in accordance with the architectural plan of the land plot with the notation of capital construction objects placement, access routes and passages, the boundaries of the coverage area of public easements and objects of archeological heritage;
 - c) the layout of the land plot, confirming the locating of infrastructure facilities within the limits of building lines, approved as a part of documentation on land planning in relation to infrastructure facilities;
 - d) the schemes presenting architectural concepts;
 - e) the information on engineering equipment, summary plan of networks with notation of points of the connection of the designed capital construction objects to utility networks;
 - f) plan for organization of capital construction objects construction;

- проект организации строительства объекта капитального строительства;
- проект организации работ по сносу или демонтажу объектов капитального строительства, их частей;
- 4) положительное заключение государственной экспертизы проектной документации, положительное заключение государственной экологической экспертизы проектной документации;
- 5) разрешение на отклонение от предельных параметров разрешенного строительства, реконструкции;
- 6) согласие всех правообладателей объекта капитального строительства в случае реконструкции такого объекта.

Уполномоченные на выдачу разрешений на строительство органы исполнительной власти в течение 10 (десяти) дней со дня получения заявления о выдаче разрешения на строительство:

- 1) проводят проверку наличия документов, прилагаемых к заявлению;
- 2) проводят проверку соответствия проектной документации или схемы планировочной организации земельного участка с обозначением места размещения объекта индивидуального жилищного строительства требованиям градостроительного плана земельного участка, красным линиям. В случае выдачи лицу разрешения на отклонение от предельных параметров разрешенного строительства, реконструкции проводится проверка проектной документации или указанной схемы планировочной организации земельного участка на соответствие требованиям, установленным в разрешении на отклонение от предельных параметров разрешенного строительства, реконструкции;
- 3) выдают разрешение на строительство или отказывают в выдаче такого разрешения с указанием причин отказа.

g) plan for organization of the works on demolition or disassembly of capital construction objects and their parts;

4) the favorable conclusion of the state expert appraisal of the design documentation; the favorable conclusion of the state environmental assessment of the design documentation;

5) the permit on the deviation from the limits of the permitted construction or reconstruction;

6) the consent of all holders of the capital construction object in the case of the object reconstruction.

The bodies of executive power authorized to issue the construction permits within 10 (ten) days from the date of the application:

1) inspect the availability of the documents attached to the application;

2) inspect the compliance of the design documentation or the layout of the land plot with the notation of the object of individual housing construction placement with the architectural plan of the land plot and of the building lines. If the permit on deviation from the limits of the permitted construction or reconstruction has been given to the person, the design documentation or the layout of the land plot is inspected in respect of compliance with requirements, established in the permit on deviation from the limits of the permitted construction or reconstruction;

3) issue the construction permit or refuse to issue the construction permit with the indication of reasons for the refusal.

ПОРЯДОК ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО ПРИСОЕДИНЕНИЯ СТРОЯЩЕГОСЯ ОБЪЕКТА К ИНЖЕНЕРНЫМ СЕТЯМ

Подключение объекта капитального строительства к сетям инженерно-технического обеспечения осуществляется на основании договора. Порядок заключения и исполнения указанного договора, существенные условия такого договора, права и обязанности сторон определяются в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Подключение объекта капитального строительства к сетям инженерно-технического обеспечения осуществляется в порядке, который включает следующие этапы:

- подача Инвестором/застройщиком заявления о подключении;
- заключение договора о подключении;
- выдача исполнителем Инвестору/застройщику условий подключения (технических условий для присоединения), которые не противоречат техническим условиям, ранее полученным Инвестором/застройщиком от исполнителя или органа местного самоуправления либо от предыдущего правообладателя земельного участка, при условии, что срок действия технических условий не истек;
- выполнение Инвестором/застройщиком условий подключения;
- проверка исполнителем выполнения Инвестором/застройщиком условий подключения;
- присоединение Инвестором/застройщиком объекта к сетям инженерно-технического обеспечения и подписание сторонами акта о присоединении;
- выполнение условий подачи ресурсов.

До начала подачи ресурсов Инвестор/застройщик должен получить разрешение на ввод в эксплуатацию объектов капитального строительства, заключить договоры о снабжении соответствующими видами ресурсов (об оказании соответствующих услуг), получение которых обеспечивается в результате подключения объекта капитального строительства к сетям инженерно-технического обеспечения.

ПРОЦЕДУРА ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО ПРИСОЕДИНЕНИЯ К ГАЗОВЫМ СЕТЯМ

Подключение объекта капитального строительства к сетям газоснабжения после заключения договора о подключении по этапам осуществляется в порядке, установленном Правилами пользования газом и предоставления услуг по газоснабжению в Российской Федерации, утвержденными Постановлением Правительства Российской Федерации от 17 мая 2002 г. № 317.

THE PROCEDURE FOR THE CONNECTION OF THE OBJECT UNDER CONSTRUCTION TO UTILITY SYSTEMS

The connection of the capital construction object to utility systems is carried out on the basis of a contract. The procedure for its execution and implementation, the essential terms of the contract, the rights and liabilities of the parties are regulated in accordance with the legislation of the Russian Federation.

The procedure for the connection of the capital construction object to utility systems includes the following steps:

- submission of an application for connection by the investor/developer;
- execution of an agreement for connection;
- release of the terms of connection (technical specifications for connection), being not in conflict with the technical specifications, received earlier by investor /developer from the contractor or the local authorities body, or from a previous holder of the right to the land plot, on condition that the validity period of the technical specifications has not expired;
- performing the connection terms by the investor/developer;
- examination of the connection terms performance by the contractor;
- the object connection to the utility systems by the investor/developer and signing of a report of the connection;
- performing the terms of resources supply.

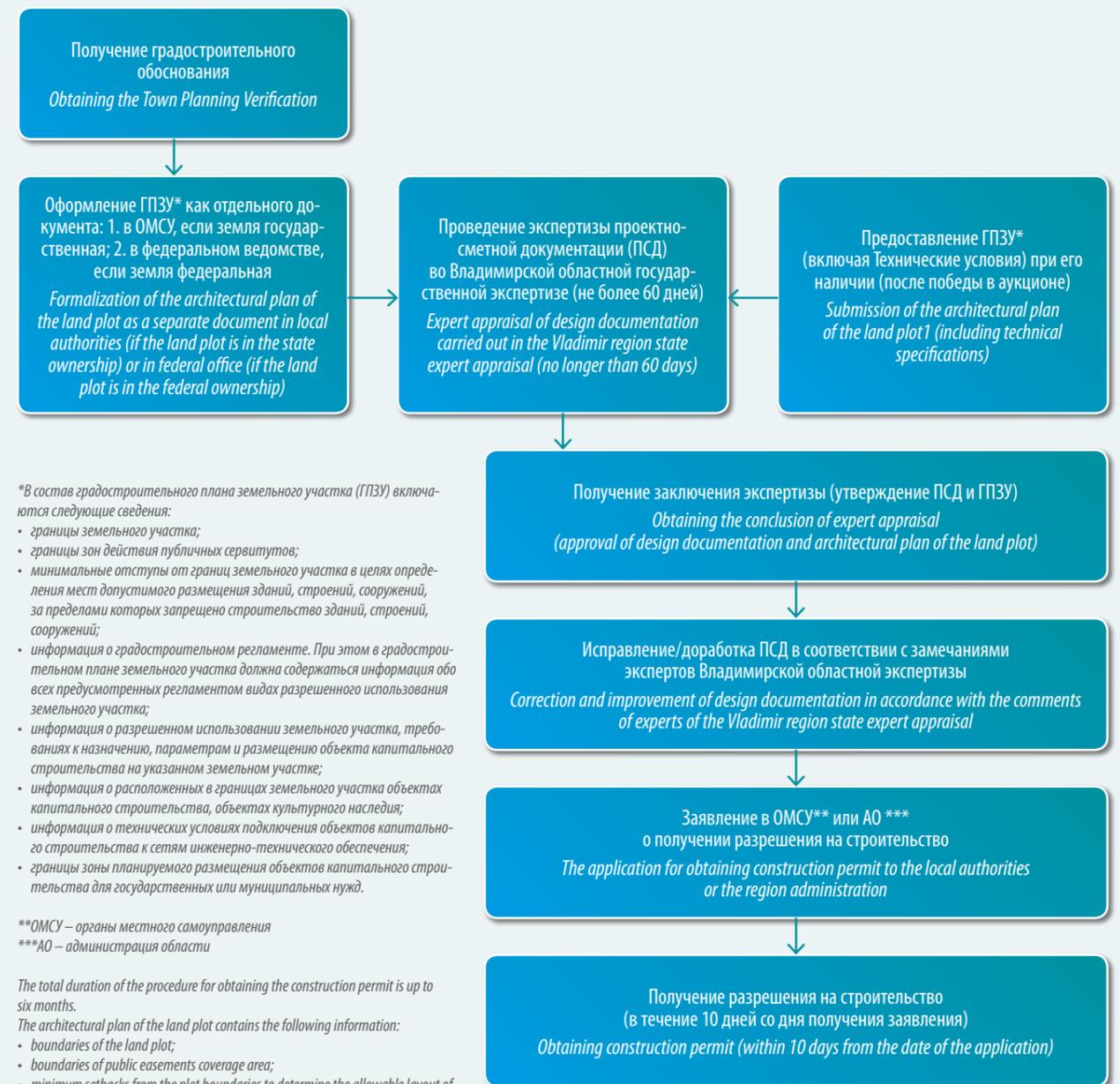
The investor /developer is to obtain the commissioning certificate of the capital construction objects; to execute the agreements for supply of suitable types of resources (for provision of suitable services) prior to the commencement of the resources supply.

PROCEDURE FOR TECHNOLOGICAL CONNECTION TO GAS SUPPLY NETWORKS

The connection of the capital construction object to gas supply networks after execution of an agreement for connection in stages is carried out by the procedure established by the Rules for the use of gas and the provision of gas supply services in the Russian Federation, approved by the Enactment of the Government of the Russian Federation of 17.05.2002 no. 317.

СХЕМА ПРОЦЕДУРЫ ПОЛУЧЕНИЯ РАЗРЕШЕНИЯ НА СТРОИТЕЛЬСТВО

THE PROCEDURE FOR THE CONSTRUCTION PERMIT OBTAINING



*В состав градостроительного плана земельного участка (ГПЗУ) включаются следующие сведения:

- границы земельного участка;
- границы зон действия публичных сервитутов;
- минимальные отступы от границ земельного участка в целях определения мест допустимого размещения зданий, строений, сооружений, за пределами которых запрещено строительство зданий, строений, сооружений;
- информация о градостроительном регламенте. При этом в градостроительном плане земельного участка должна содержаться информация обо всех предусмотренных регламентом видах разрешенного использования земельного участка;
- информация о разрешенном использовании земельного участка, требованиях к назначению, параметрам и размещению объекта капитального строительства на указанном земельном участке;
- информация о расположенных в границах земельного участка объектах капитального строительства, объектах культурного наследия;
- информация о технических условиях подключения объектов капитального строительства к сетям инженерно-технического обеспечения;
- границы зоны планируемого размещения объектов капитального строительства для государственных или муниципальных нужд.

**ОМСУ – органы местного самоуправления
***АО – администрация области

The total duration of the procedure for obtaining the construction permit is up to six months.
The architectural plan of the land plot contains the following information:

- boundaries of the land plot;
- boundaries of public easements coverage area;
- minimum setbacks from the plot boundaries to determine the allowable layout of buildings, structures, and facilities;
- information on the architectural regulations; the architectural plan of the land plot is to contain the information on all types of permitted use of the land plot stipulated by the architectural regulations;
- information on the permitted use of the land plot, on requirements for the purpose, parameters and placement of capital construction object on this land plot;
- information on the capital construction objects and the objects of cultural heritage located within the land plot boundaries;
- information on technical conditions of connection of the capital construction objects to engineering and technical networks;
- boundaries of the area of the expected placement of capital construction objects for the state or municipal needs.

В соответствии с действующим законодательством **плата за подключение к газовым сетям устанавливается по соглашению сторон – органов местного самоуправления и Инвестора/застройщика.**

Органы местного самоуправления также рекомендуют Инвестору/застройщику организацию-исполнителя с целью оптимального подключения строящегося объекта к газовым сетям.

Газораспределительные и газоснабжающие организации Владимирской области, имеющие свои филиалы в районах области и осуществляющие снабженческо-сбытовые услуги представлены в Таблице.

In accordance with current legislation **the charge for gas supply networks connection is set by the agreement between the bodies of local authorities and the investor/developer.**

The bodies of local authorities also recommend the investor/developer a performing organization for the purpose of appropriate connection of the object under construction to the gas supply networks.

Gas distributing and gas supply companies of the Vladimir region, having branches in the districts of the region and providing distribution and logistics support services are represented in Table.

№	Название организации, ФИО Генерального директора <i>Company, Full Name of the General Manager</i>	Адрес <i>Address</i>	Контактные данные <i>Contacts</i>
1.	ОАО «Владимироблгаз» (имеет 17 дочерних предприятий в районах Владимирской области) Генеральный директор Коротаев Виктор Васильевич <i>OAO «Vladimiroblgas» (17 subsidiaries in the districts of the Vladimir region) Korotayev Victor Vasilyevich</i>	600017, г. Владимир, ул. Краснознаменная, д. 3 <i>3, Krasnoznamonnaya St., Vladimir, 600017</i>	Тел: +7 (4922) 43-23-07 Факс: +7 (4922) 33-17-35 E-mail: info@vladoblgas.ru (газотранспортная организация) <i>tel.: +7 (4922) 43-23-07 fax: +7 (4922) 33-17-35 e-mail: info@vladoblgas.ru (gas transmission company)</i>
2.	ООО «Газ-Гарант», Генеральный директор Кузьменко Юрий Иванович <i>OOO «Gas Garant» Kuzmenko Yuriy Ivanovich</i>	601010, Владимирская область, г. Киржач, ул. Фрунзе д.5 <i>5, Frunze St., Kirzhach, Vladimir region 601010</i>	Тел.: +7(49237) 2-01-36 Факс: +7 (49237) 2-01-22 E-mail: boss@gazgarant.ru (газотранспортная организация) <i>tel.: +7(49237) 2-01-36 fax: +7 (49237) 2-01-22 e-mail: boss@gazgarant.ru (gas transmission company)</i>
3.	ЗАО «Радугаэнерго», Генеральный директор Бильк Юрий Григорьевич <i>ZAO «Radugaenergo» Bilyk Yuriy Grigoryevich</i>	600910, Владимирская область, г. Радужный, квартал 17, инв. № 130, а/я 1124 <i>No. 130, block 17, Raduzhnyi, Vladimir region p/o box 1124, 600910</i>	Тел: +7(49254) 3-29-42 (газотранспортная организация) <i>tel.: +7 (49254) 3-29-42 (gas transmission company)</i>
4.	ООО «Региональные газовые системы» Генеральный директор Соколова Ирина Геннадьевна <i>OOO «Regional Gas Systems» Sokolova Irina Genadyevna</i>	600000, г. Владимир, ул. Батурина, д. 39. офис 200 <i>off. 200, 39, Baturina St., Vladimir, 600000</i>	Тел: +7 (4922) 44-78-09 (газотранспортная организация) <i>tel.: +7 (4922) 44-78-09 (gas transmission company)</i>
5.	ООО «Владимиррегионгаз», Генеральный директор Филлипов Сергей Николаевич <i>OOO «Vladimirregiongas», Fillipov Sergey Nikolayevich</i>	600017, г. Владимир, ул. Мира, д. 34 <i>34, Mira St., Vladimir, 600017</i>	Тел: +7 (4922) 40-20-30 Факс: +7 (4922) 40-20-90 (сбытовая организация) <i>tel.: +7 (4922) 40-20-30 fax.: +7 (4922) 40-20-90 (sales company)</i>

Для подключения объекта к сетям газоснабжения Инвестор/застройщик направляет исполнителю:

- заявление о подключении, содержащее полное и сокращенное наименования компании Инвестора/застройщика, его местонахождение и почтовый адрес;
- нотариально заверенные копии учредительных документов, а также документы, подтверждающие полномочия лица, подписавшего заявление;
- правоустанавливающие документы на земельный участок;
- ситуационный план расположения объекта с привязкой к территории населенного пункта;
- топографическую карту участка в масштабе 1:500 (со всеми наземными и подземными коммуникациями и сооружениями), согласованную с эксплуатирующими организациями;
- информацию о сроках строительства (реконструкции) и ввода в эксплуатацию строящегося (реконструируемого) объекта.

В случае представления всех документов, исполнитель в 30-дневный срок с даты их получения направляет Инвестору/застройщику подписанный договор о подключении и условия подключения.

В соответствии с выданными исполнителем условиями подключения объекта капитального строительства к сетям газоснабжения, Инвестор/застройщик разрабатывает проектную документацию, утвержденную в установленном порядке. Отступления от условий подключения, необходимость которых выявлена в ходе проектирования, подлежат обязательному согласованию с исполнителем.

После выполнения Инвестором/застройщиком условий подключения объекта капитального строительства к сетям газоснабжения, исполнитель выдает разрешение на осуществление Инвестором/застройщиком присоединения указанного объекта к сетям газоснабжения. После осуществления присоединения исполнитель и Инвестор/застройщик подписывают акт о присоединении.

Тарифы на газ устанавливает Федеральная Служба по Тарифам (ФСТ) (*г. Москва, Китайгородский проезд, д. 7, стр.1, тел. +7 (495) 710-45-07, www.fstrf.ru*) в соответствии с законодательством РФ. Затем тарифы на газ согласовываются с департаментом цен и тарифов администрации области. Тарифы формируются и утверждаются в начале каждого года.

Тарифы на газ формируются из 3-х (трех) составляющих: *оптовая цена на газ, стоимость транспортировки газа, плата за снабженческо-сбытовые услуги.*

Приказом ФСТ России от 10.12.2010 г. № 412-э/2 утверждены оптовые цены на природный газ, добываемый ОАО «Газпром» и его аффилированными лицами.

For connection of the object to the gas supply networks, the investor/developer sends the contractor the following documentation:

- the application for connection, containing full and abbreviated names of the investor/developer's company, its location and mailing address;
- the notarized copies of constituent documents, and also documents confirming authorities of the person who has signed the application;
- documents of entitlement of the land plot;
- the site plan of the object with a reference to the territory of location;
- topographic map at a scale of 1 in 500 (with all aboveground and underground utilities and structures), approved by the service provider;
- information on construction (reconstruction) and start-up period of the constructed (reconstructed) object.

In the case of submission of all documents the contractor sends the signed agreement for connection and the connection terms to the investor/developer within 30 days from the date of their receiving.

In accordance with the terms of connection of the capital construction object to gas supply networks issued by the contractor, the investor/developer develops the design documentation, established by the appropriate procedure. Deviations from the connection terms, appearing in the course of designing, are the subjects to compulsory coordination with the contractor.

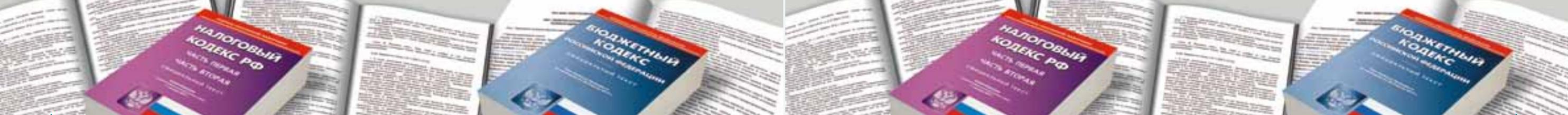
After the investor/developer has performed the terms of the connection of the capital construction object to gas supply networks, the contractor issues the permit for the aforesaid connection. After the connection has been done, the contractor and the investor/developer sign the report of connection.

Gas rates are prescribed by the Federal Service for Tariffs (*b.1, 7, Kitaygorodskiy proyezd, Moscow, tel.: +7 (495) 710-45-07, www.fstrf.ru*) in accordance with the legislation of the Russian Federation. Then the gas rates are approved by the Department for prices and tariffs of the region administration. The rates are formed and approved in the beginning of the year.

Gas rates are formed of three components: *wholesale price for gas, the cost of gas transportation, payment for logistics support and distribution services.*

The Order of the Federal Service for Tariffs of 10.12.2010 no. 412-э/2 approves the wholesale prices for the natural gas recovered by the OAO "Gazprom" and by its affiliated entities.

The rates for natural gas transportation through the networks of gas distribution companies of the Vladimir region and the size of payment for logistics support and distribution services in 2010, provided by the OAO "Vladimirregiongas", are approved by the Order of the Federal Service for Tariffs of 06.12.2010 no. 382-э/4



Тарифы на транспортировку природного газа по сетям газораспределительных организаций Владимирской области и размер платы за снабженческо-сбытовые услуги в 2010 году, оказываемые ООО «Владимиррегионгаз», утверждены приказом ФСТ России от 06.12.2010 г. № 382-э /4.

Конечные цены на газ, реализуемый юридическим лицам, определяются в соответствии с Постановлением Правительства Российской Федерации от 28 мая 2007 г. № 333.

ПРОЦЕДУРА ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО ПРИСОЕДИНЕНИЯ СТРОЯЩЕГОСЯ ОБЪЕКТА К СЕТЯМ ВОДОСНАБЖЕНИЯ, ВОДООТВЕДЕНИЯ И ОЧИСТКИ СТОЧНЫХ ВОД

Аналогично процедуре присоединения к газовым сетям, для оптимального подсоединения к сетям водоснабжения, водоотведения и очистки сточных вод, Инвестор/застройщик обращается в органы местного самоуправления для выбора организации-исполнителя.

Плата за подключение к сетям водоснабжения устанавливается по соглашению сторон – органов местного самоуправления и Инвестора/застройщика. Основу полагающий нормативный документ, регламентирующий порядок установления платы за подключение, – Постановление Правительства РФ от 09.06.2007 г. № 360 «О правилах заключения и исполнения публичных договоров о подключении к системам коммунальной инфраструктуры».

Тарифы на водоснабжение и водоотведение, при наличии инвестиционных программ, утверждаются Советом народных депутатов района, где строится объект Инвестора/застройщика. Если же инвестиционных программ по модернизации (расширению и реконструкции) коммунальных сетей в районе нет, тарифы также устанавливаются органами местного самоуправления и утверждаются Главой района в соответствии с Федеральными законами от 30.12.2004 № 210-ФЗ «Об основах регулирования тарифов организаций коммунального комплекса», постановлением Правительства РФ от 14.07.2008 № 520 «Об основах ценообразования и порядке регулирования тарифов, надбавок и предельных индексов в сфере деятельности организаций коммунального комплекса».

Инвестор/застройщик в целях подключения объекта капитального строительства к сетям водоснабжения, водоотведения и очистки сточных вод представляет исполнителю:

- документы, указанные для подключения к сетям газоснабжения;
- баланс водопотребления и водоотведения подключаемого объекта с указанием видов водопользования, в том числе при пожаротушении;

The final gas price sold by the legal entities is determined in accordance with the Enactment of the Government of the Russian Federation of 28.05.2007 no. 333.

PROCEDURE FOR TECHNOLOGICAL CONNECTION TO WATER SUPPLY NETWORKS, WATER DISPOSAL AND WASTE WATER TREATMENT NETWORKS

Similarly to the procedure for connection to gas supply networks, the investor/developer applies to the bodies of local authorities for the selection of the performing organization for the purpose of appropriate connection to water supply, water disposal, and waste water treatment networks.

The charge for connection to water supply, water disposal, and waste water treatment networks is set by the agreement between the bodies of local authorities and the investor /developer. The basic document regulating the procedure for the establishment of the connection charge is the Enactment of the Government of the Russian Federation of 09.06.2007 no. 360 "On Regulations of the Standard Agreements Execution and Performance for Connection to the Utility Systems".

The water supply and water disposal rates, when there are investment programs, are approved by the Council of People's Deputies of the district, where the investor/developer's object is constructed. If there are no investment programs on upgrading (expansion and reconstruction) of utility networks in the district, the rates are also established by the bodies of local authorities and approved by the Head of the district in accordance with the Federal Law of 30.12.2004 no. 210-ФЗ "On the Fundamentals of Tariffs Regulation of the Housing and Public Utilities Companies", and the Enactment of the Government of the Russian Federation of 14.07.2008 no. 520 "On the Fundamentals of Pricing and the Procedure of Tariffs, Uplifts and Maximum Indexes Regulation in the Sector of the Housing and Public Utilities Companies".

For the purpose of connection of the capital construction object to water supply, water disposal, and waste water treatment networks the investor /developer submits to the contractor:

- documents necessary for connection to gas supply networks;
- the balance between water consumption and water disposal of the connected object with indication of the types of water use, including fire fighting;

- сведения о составе сточных вод, намеченных к сбросу в систему канализации;
- сведения о назначении объекта, высоте и этажности здания;
- сведения о субабонентах.

Исполнитель предоставляет Инвестору/застройщику условия подключения объекта капитального строительства к сетям водоснабжения, водоотведения и очистки сточных вод, в которых должны быть указаны:

- срок действия условий подключения;
- точка присоединения к системам водоснабжения и (или) водоотведения, а также очистки сточных вод (адрес, номер колодца или камеры);
- специальные технические требования к объектам капитального строительства, в том числе к устройствам и сооружениям для присоединения;
- гарантируемый свободный напор в месте присоединения и геодезическая отметка верха трубы;
- разрешаемый отбор объема питьевой воды и режим водопотребления (отпуска);
- требования по установке средств измерений питьевой воды и устройству узла учета;
- требования по обеспечению соблюдения условий пожарной безопасности и подаче расчетных расходов питьевой воды для пожаротушения;
- перечень мер по рациональному использованию питьевой воды;
- отметки лотков в местах присоединения к системе канализации;
- нормативы водоотведения (разрешаемый объем, состав и режим сброса сточных вод);
- требования к устройствам для отбора проб и учета объема сточных вод;
- требования по сокращению сброса сточных вод и загрязняющих веществ;
- границы эксплуатационной ответственности водоснабжающей организации и Инвестора/застройщика.

До начала подачи ресурсов созданные Инвестором/застройщиком водопроводные устройства и сооружения, необходимые для подключения к системе водоснабжения, подлежат промывке и дезинфекции за счет средств Инвестора/застройщика до получения результатов анализов качества воды, отвечающих санитарно-гигиеническим требованиям. Акт о промывке указанных водопроводных устройств и сооружений, составляемый и подписываемый исполнителем и Инвестором/застройщиком, должен содержать сведения об определенном на основании показаний средств измерений количестве питьевой воды, израсходованной на промывку.

Подача питьевой воды осуществляется только при наличии разрешения федерального органа исполнительной власти, уполномоченного осуществлять государственный санитарно-эпидемиологический надзор.

- information on the composition of waste water, expected to be discharged into the sewerage system;
- information on the purpose, height and the number of floors of the building;
- information on subscribers.

The contractor provides the investor/developer the terms of the capital construction object connection to water supply, water disposal and waste water treatment networks, containing:

- validity period of the connection terms;
- the connection point to water supply and/or water disposal networks, and also waste water treatment networks (address, number of the well or port);
- special technical requirements to the capital construction objects, including the requirements to devices and installations for connection;
- guaranteed free head at the connection point and geodetic mark of the pipe top;
- permitted bleed of volume of drinking water and rate of water consumption;
- requirements to installation of the measuring equipment for drinking water and of the metering station;
- requirements to observing the terms of fire safety and transmission of drinking water for firefighting;
- measures concerning drinking water management;
- the marks of the flumes in connection points to the water disposal networks;
- the limits of water disposal (permitted volume, composition and rate of water disposal);
- requirements to sampling and waste water volume metering equipment;
- requirements to the reduction of waste water disposal and pollutants discharge;
- the boundaries of the operational responsibilities of the water supplying company and of the investor/developer.

Prior to the commencement of the resources supply water supply equipment and facilities, necessary for connection to the water supply system, are to be washed and sanitized at the expense of the investor/developer. Washing and sanitation are carried out by the investor/developer with the purpose of receiving the results of water quality of analyses meeting sanitary requirements. The report of washing of the equipment and facilities made and signed by the contractor and the investor/developer is to contain information on the estimated quantity of drinking water used for washing according to the indications of metering equipment.

The drinking water supply is carried out only by the permission of the Federal Executive Government body, authorized to realize state sanitary and epidemiological supervision.

ПРОЦЕДУРА ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО ПРИСОЕДИНЕНИЯ К ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ СЕТЯМ

Все мероприятия по технологическому присоединению выполняются в соответствии с постановлением Правительства Российской Федерации от 27.12.2004 № 861 «Об утверждении правил недискриминационного доступа к услугам по передаче электрической энергии и оказания этих услуг, правил недискриминационного доступа к услугам по оперативно-диспетчерскому управлению в электроэнергетике и оказания этих услуг, правил недискриминационного доступа к услугам администратора торговой системы оптового рынка и оказания этих услуг и правил технологического присоединения энергопринимающих устройств потребителей электрической энергии, объектов по производству электрической энергии, а также объектов электросетевого хозяйства, принадлежащих сетевым организациям и иным лицам, к электрическим сетям».

Технологическое присоединение осуществляется на возмездной основе на основании договора, заключаемого между электросетевой организацией (ЭСО) и юридическим лицом (Инвестором/застройщиком).

Технологическое присоединение представляет собой комплексную процедуру, этапы которой:

- 1) подача заявки на технологическое присоединение;
 - 2) заключение договора на технологическое присоединение;
 - 3) выполнение сторонами договора мероприятий, предусмотренных договором;
 - 4) получение разрешения Ростехнадзора на допуск в эксплуатацию объектов заявителя;
- (*Получение разрешения Ростехнадзора на допуск в эксплуатацию объекта не требуется для объектов мощностью до 100 кВт включительно);
- 5) осуществление сетевой организацией фактического присоединения объектов заявителя к электрическим сетям;
 - 6) фактический прием (подача) напряжения и мощности (фиксация коммутационного аппарата в положении «включено»);
 - 7) составление акта о технологическом присоединении и акта разграничения балансовой принадлежности и эксплуатационной ответственности.

Подача заявки в сетевую организацию на технологическое присоединение с требованием выдачи технических условий.

Для присоединения строящегося объекта к электросетям Инвестору/застройщику необходимо обратиться с заявкой в один из хозяйствующих субъектов Открытого акционерного общества «Владимирэнерго». В состав ОАО «Владимирэнерго» входят 4 производственных отделения: Александровское, Владимирское, Гусевское, Ковровское. Производственные

PROCEDURE FOR TECHNOLOGICAL CONNECTION TO ELECTRIC POWER LINES

All the steps of technological connection are carried out in accordance with the Enactment of the Government of the Russian Federation of 27.12.2004 no. 861 "On Approval of the Regulations on Non-Discriminatory Access to Electric Power Transmission Services and Provision of these Services, on Regulations on Non-Discriminatory Access to Operational Dispatch Management Services in the Electric Power Industry and Provision of these Services, on Regulations for Non-Discriminatory Access to the Services of the Trading System Administrator of the Wholesale Market and Provision of these Services, and on Regulations on Technological Connection of Power Receivers of Electric Power Consumers, Production Facilities of Electric Energy, and also Electric Grid Facilities Belonging to Network Companies and Other Entities, to Electricity Grids".

Technological connection is carried out at a charge on the basis of the agreement executed between the power supply company and the legal entity (the investor/developer).

Technological connection is a complex procedure including the following steps:

- 1) submission of an application for technological connection;
- 2) execution of an agreement for technological connection;
- 3) performing the actions stipulated by the contract by the parties of the contract;
- 4) obtaining the permit from the Russian Federal Service for Ecological, Technical and Atomic Supervision for setting of the applicant's object in operation (not necessary for objects with capacity of not more than 100 kW inclusively);
- 5) the implementation of actual connection the applicant's objects to electric power lines by a power supply company;
- 6) the actual reception (supply) of voltage and power (switching device fixed at the on-position);
- 7) making the report on the technological connection and the report of delineation of balance sheet distribution and operational responsibilities.

Submission of an application for technological connection to the power supply company with request for obtaining technical specifications.

The investor/developer has to apply to one of the business entities of the open joint-stock company "Vladimirenergo" for the connection of the object under construction to the electric power lines. The OAO "Vladimirenergo" includes 4 operating departments: the Aleksandrov, Vladimir, Gus-Khrustalny, and Kovrov departments. The operating departments cover 19 districts of electric power lines.

отделения включают в себя 19 районов электрических сетей (РЭС).

При решении вопроса о том, в какую ЭСО подать заявку на технологическое присоединение, следует обратить внимание на расстояние от границ участка заявителя до близлежащих объектов электросетевого хозяйства ЭСО.

Выбрать электросетевую организацию (ЭСО) для оптимального подключения строящегося объекта к электрическим сетям Инвестору/застройщику помогут в органах местного самоуправления.

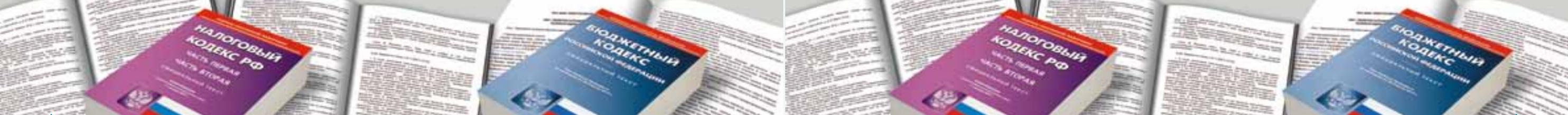
By choosing a power supply company one should pay attention to the distance from the boundaries of the applicant's land plot to the neighboring the electric facilities of this power supply company.

The bodies of local authorities will help the investor/developer to choose the power supply company for appropriate connection of the object under construction to electric power lines.

СПИСОК СЕТЕВЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ ДЛЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ СТРОЯЩЕГОСЯ (РЕКОНСТРУИРОВАННОГО) ОБЪЕКТА К СЕТЯМ ЭНЕРГОСНАБЖЕНИЯ

LIST OF THE POWER SUPPLY COMPANIES INVOLVED IN CONNECTION OF THE CONSTRUCTED (RECONSTRUCTED) OBJECT TO ELECTRIC POWER LINES

№ п/п	Наименование хозяйствующего объекта Name of Business Entity	Адрес (юр/почтовый), тел, факс, E-mail Address (legal/post), tel., fax, e-mail
1.	Филиал «Владимирэнерго» ОАО «МРСК Центра и Приволжья» Branch of «Vladimirenergo» ОАО «МРСК Центра и Приволжья»	600016, г. Владимир, ул. Б. Нижегородская, д. 106 +7 (4922) 21-57-61, +7 (4922) 21-55-65 факс, vlad@vladimirenergo.ru 106, Bolshaya Nizhegorodskaya St., Vladimir, 600016 +7 (4922) 21-57-61, +7 (4922) 21-55-65 fax, vlad@vladimirenergo.ru
2.	ООО «Энергетик», г. Вязники ООО «Energetik» (Vyaznikiy)	601400, Владимирская обл., г. Вязники, ул. Сенькова, д. 9/8 Тел./факс +7 (49233) 2-53-55, energ48@mail.ru 9/8, Senkova St., Vyaznikiy, Vladimir region, 601400. Tel./fax +7 (49233) 2-53-55, energ48@mail.ru
3.	ООО «СтройГарант» ООО «StroyGarant»	600000, г. Владимир, ул. Комсомольская, д.14, помещение 1 +7(4922) 40-31-06, +7 (4922) 40-31-91 (факс), mrg33@rambler.ru b.1, 15, Komsomolskaya St., Vladimir, 600000 +7 (4922) 40-31-06, +7 (4922) 40-31-91 (fax), mrg33@rambler.ru
4.	ООО «Радугагорэнерго» ООО «Radugagorenergo»	600910, г. Радужный, квартал 1, а/я 1124 +7 (49254) 3-29-55, +7 (49254) 3-29-03 (факс), zao@radugaenergo.ru p/o box 1124, block 1, Raduzhniy, 600910 +7 (49254) 3-29-55, +7 (49254) 3-29-03 (fax), zao@radugaenergo.ru
5.	ООО «Костеревские ГЭС» ООО «Kosterevskiyе GES»	601110, Петушинский район, г. Костерево, ул. Писцова, д. 60 +7 (49243) 4-27-02, +7 (49243) 4-20-73 (факс), gkhkost@mail.ru, kostelectro@mail.ru 60, Pistsova St., Kosterevo, Petushkiy district, 601110 +7 (49243) 4-27-02, +7 (49243) 4-20-73 (fax), gkhkost@mail.ru, kostelectro@mail.ru
6.	ООО «Ковровэлектросеть ремонт» ООО «Kovroelectroset remont»	601911, г. Ковров, ул. Моховая, д. 4б, +7 (49232) 5-86-55, kesr07@rambler.ru 4b, Mokhovaya St., Kovrov, 601911, +7 (49232) 5-86-55, kesr07@rambler.ru
7.	ООО «Горэнерго», г. Гороховец ООО «Gorenergo» (Gorokhovets)	601480, Владимирская обл., г. Гороховец, ул. Ленина, д. 22 +7 (49238) 2-36-13, +7 (49238) 2-36-13, ooo_gorenergo@mail.ru 22, Lenina St., Gorokhovets, Vladimir region, 601480 +7 (49238) 2-36-13, +7 (49238) 2-36-13, ooo_gorenergo@mail.ru
8.	ООО «Вязниковская Горэлектросеть» ООО «Vyaznikiy Gorelectroset»	601400, Владимирская обл., г. Вязники, ул. Пролетарская, д. 1 +7 (49233) 2-32-96, +7 (49233) 2-12-50 (факс), info@vyazgorset.ru 1, Proletarskaya St., Vyaznikiy, Vladimir region, 601400 +7 (49233) 2-32-96, +7 (49233) 2-12-50 (fax), info@vyazgorset.ru
9.	ОАО «Энергетик», г. Карабаново ОАО «Energetik» (Karabanovo)	601640, Александровский р-н, г. Карабаново, ул. Вокзальная, д. 9 +7 (49244) 5-10-79, +7 (49244) 5-23-60, oao-energetik@yandex.ru 9, Vokzalnaya St., Karabanovo, Aleksandrov district, 601640 +7 (49244) 5-10-79, +7 (49244) 5-23-60, oao-energetik@yandex.ru



№ п/п	Наименование хозяйствующего объекта <i>Name of Business Entity</i>	Адрес (юр/почтовый), тел, факс, E-mail <i>Address (legal/post), tel., fax, e-mail</i>
10.	ОАО «Владимирская областная электросетевая компания» <i>OAO «Vladimir regional electric grid company»</i>	600015, г. Владимир, ул. Чайковского, д. 38б +7(4922) 44-32-98, +7 (4922) 34-83-22 (факс), voek@voek.vinfo.ru <i>38b, Chaykovsky St., Vladimir, 600015</i> +7 (4922) 44-32-98, +7 (4922) 34-83-22(fax), voek@voek.vinfo.ru
11.	МУП «Горэлектросеть», г. Муром <i>The municipal unitary enterprise «Gorelectroset» (Murom)</i>	602256, г. Муром, ул. Владимирская, д. 8а +7 (49234) 4-23-73, +7 (49234) 3-31-42 (факс), energy@murom.net <i>8a, Vladimirskaia St., Murom, 602256</i> +7 (49234) 4-23-73, +7 (49234) 3-31-42 (fax), energy@murom.ru
12.	МУП «Александровэлектросеть» <i>The municipal unitary enterprise «Aleksandrovelectroset»</i>	601650, г. Александров, Красный переулоч, д. 8 +7 (49244) 2-34-30, +7 (49244) 2-27-36 (факс), mupaes@mail.ru <i>8, Krasny Pereulok, Aleksandrov, 601650</i> +7 (49244) 2-34-30, +7 (49244) 2-27-36 (fax), mupaes@mail.ru
13.	ЗАО «Горэнерго», г. Гороховец <i>ZAO «Gorenergo» (Gorokhovets)</i>	601480, Владимирская обл., г. Гороховец, ул. Ленина, д. 22. +7 (49238) 2-11-08, root@elsetygrh.elcom.ru <i>22, Lenina St., Gorokhovets, Vladimir region, 601480,</i> +7 (49238) 2-11-08, root@elsety.grh.elcom.ru
14.	Северная железная дорога – филиал ОАО «РЖД» <i>Branch of OAO «Russian Railways» «The Northern Railway»</i>	150003, г. Ярославль, Волжская набережная, д. 59 +7 (4852) 79-44-00, +7 (4852) 79-84-67 (факс) <i>59, Volzhskaya Naberezhnaya, Yaroslavl, 150003</i> +7 (4852) 79-44-00, +7 (4852) 79-84-67 (fax)
15.	Московская железная дорога – филиал ОАО «РЖД» <i>Branch of OAO «Russian Railways» «The Moscow Railway»</i>	107996, г. Москва, ул. Краснонабережная, д. 20, +7 (495) 266-30-38, +7 (495) 266-03-30 (факс) <i>20, Krasnonaberezhnaya St., Moscow, 107996</i> +7 (495) 266-30-38, +7 (495) 266-03-30 (fax)
16.	Горьковская железная дорога – филиал ОАО «РЖД» <i>Branch of OAO «Russian Railways» «The Gorky Railway»</i>	603011, г. Нижний Новгород, ул. Октябрьской Революции, 78 +7 (49831) 248-44-00, +7 (83 12) 48-65-09 (факс), grw@grw.ru <i>78, Oktyabrskoy Revolutsii St., Nizhny Novgorod, 603011</i> +7 (49831) 248-44-00, +7 (8312) 48-65-09 (fax), grw@grw.ru

В заявке, направляемой Инвестором/застройщиком на технологическое присоединение объектов мощностью до 100 кВт включительно, должны быть указаны:

- а) реквизиты компании Инвестора/застройщика (полное наименование и номер записи в Едином государственном реестре юридических лиц (ЕГРЮЛ));
- б) наименование и место нахождения энергопринимающих устройств, которые необходимо присоединить к электрическим сетям сетевой организации;
- в) место нахождения заявителя (Инвестора/застройщика);
- г) сроки проектирования и поэтапного введения в эксплуатацию энергопринимающих устройств (в том числе по этапам и очередям);
- д) поэтапное распределение мощности, сроков ввода и сведения о категории надежности электро-

The application for technological connection of the objects with capacity of not more than 100 kW inclusively, submitted by the investor/developer must contain:

- a) requisite elements of the investor's/developer's company (full name and record number in the Unified State Register of Legal Entities);
- b) name and location of the power receivers, expected to be connected to the electric power lines of the power supply company;
- c) registered address of the applicant (investor/developer);
- d) timeframe of design and stepwise start-up of the power receivers (including stages and phases);
- e) phasing of power, terms of start-up, and information on the assurance factor of electric power supply reliability during start-up of power receivers;

снабжения при вводе энергопринимающих устройств по этапам и очередям;

- е) максимальная мощность присоединяемых энергопринимающих устройств заявителя;
- ж) характер нагрузки (вид экономической деятельности хозяйствующего субъекта);
- з) предложения Инвестора/застройщика по порядку расчетов и условиям рассрочки внесения платы за технологическое присоединение – для объектов, максимальная мощность энергопринимающих устройств которых составляет свыше 15 и до 100 кВт включительно.

В заявке, направляемой Инвестором/застройщиком на технологическое присоединение объектов, суммарная присоединенная мощность энергопринимающих устройств которых не превышает 750 кВт, должны быть указаны:

- а) реквизиты компании Инвестора/застройщика (полное наименование и номер записи в ЕГРЮЛ);
- б) наименование и место нахождения энергопринимающих устройств, которые необходимо присоединить к электрическим сетям сетевой организации;
- в) место нахождения заявителя (Инвестора/застройщика);
- г) количество точек присоединения с указанием технических параметров элементов энергопринимающих устройств;
- д) заявляемый уровень надежности энергопринимающих устройств;
- е) сроки проектирования и поэтапного введения в эксплуатацию энергопринимающих устройств (в том числе по этапам и очередям);
- ж) поэтапное распределение мощности, сроков ввода и сведения о категории надежности электро-снабжения при вводе энергопринимающих устройств по этапам и очередям;
- з) максимальная мощность энергопринимающих устройств заявителя;
- и) характер нагрузки (вид производственной деятельности).

К заявке прилагаются следующие документы:

- а) план расположения энергопринимающих устройств, которые необходимо присоединить к электрическим сетям сетевой организации;
- б) однолинейная схема электрических сетей заявителя, присоединяемых к электрическим сетям сетевой организации, номинальный класс напряжения которых составляет 35 кВ и выше, с указанием возможности резервирования от собственных источников энергоснабжения (включая резервирование для собственных нужд) и возможности переключения нагрузок (генерации) по внутренним сетям заявителя;
- в) перечень и мощность энергопринимающих устройств, которые могут быть присоединены к устройствам противоаварийной автоматики;

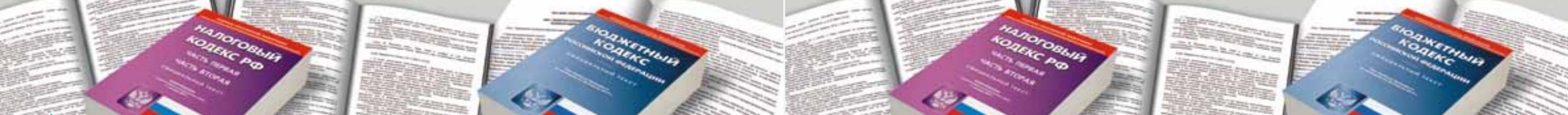
- f) maximum power of the connected power receivers of the applicant;
- g) the type of load (type of the economic activity of the business entity);
- h) proposals of the investor/developer of settlement terms and terms of payment by installments for technological connection of the objects with maximum capacity of the power receivers of more than 15 kW and up to 100 kW inclusively.

The application for technological connection of the objects with total capacity of the power receivers of not more than 750 kW, submitted by the investor/ developer must contain:

- a) requisite elements of the investor's/developer's company (full name and record number in the Unified State Register of Legal Entities);
- b) name and location of the power receivers, expected to be connected to the electric power lines of the power supply company;
- c) registered address of the applicant (investor/developer);
- d) the number of connection points with indication of engineering data of elements of power receivers;
- e) programmed reliability of power receivers;
- f) timeframe of design and stepwise start-up of the electric receivers (including stages and phases);
- i) phasing of power, terms of start-up and information on the assurance factor of electric power supply reliability during stepwise start-up of power receivers;
- g) maximum power of the power receivers of the applicant;
- h) the type of load (type of the economic activity of the business entity).

The application is enclosed by the following documentation:

- a) disposition plan of the power receivers, expected to be connected to the electric power lines of the power supply company;
- b) one-line diagram of the electric power lines of the applicant, connected to the electric power lines of the power supply company, with voltage rating of 35 kV and higher, with indication of possible back-up of its own power-supply sources (including back-up for own needs) and possible load transfer (generation) through internal networks of the applicant;
- c) the list and the capacity of the power receivers that can be connected to stability control schemes;
- d) a copy of a document confirming the ownership right to the capital construction object and (or) land plot



г) копия документа, подтверждающего право собственности или иное предусмотренное законом основание на объект капитального строительства и (или) земельный участок, на котором расположены (будут располагаться) объекты заявителя, либо право собственности или иное предусмотренное законом основание на энергопринимающие устройства;

д) доверенность или иные документы, подтверждающие полномочия представителя Инвестора/застройщика, подающего и получающего документы, в случае если заявка подается в сетевую организацию представителем Инвестора/застройщика;

е) формы модульных схем технологического присоединения энергопринимающих устройств, утвержденные Министерством энергетики Российской Федерации, – только для объектов юридических лиц и индивидуальных предпринимателей мощностью до 100 кВт включительно.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДОГОВОРА ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО ПРИСОЕДИНЕНИЯ

а) Подготовка технических условий и проекта договора, включающего технические условия.

По заявке Инвестора/застройщика ЭСО готовит технические условия подключения объекта к электрическим сетям и делает расчет оплаты за подключение и расчет тарифов на электроэнергию. Расчеты производятся в соответствии с «Методическими указаниями по определению размера платы за технологическое присоединение к электрическим сетям», утвержденными Приказом ФСТ РФ от 30.11.2010 г. № 365-э/5 и Постановлением Правительства РФ от 26.02.2004 г. № 109. «О ценообразовании в отношении электрической и тепловой энергии в Российской Федерации».

Содержание и срок действия технических условий

1. В технических условиях для присоединения объектов юридических лиц или индивидуальных предпринимателей мощностью до 100 кВт включительно, а также объектов физических лиц мощностью до 15 кВт (для бытовых нужд), должны быть указаны:

а) точки присоединения, которые не могут располагаться далее 25 метров от границы участка, на котором располагаются (будут располагаться) присоединяемые объекты заявителя;

б) обоснованные требования к усилению существующей электрической сети в связи с присоединением новых мощностей (строительство новых линий электропередачи, подстанций, увеличение сечения проводов и кабелей, замена или увеличение мощ-

ности трансформаторов, расширение распределительных устройств, модернизация оборудования, реконструкция объектов электросетевого хозяйства, установка устройств регулирования напряжения для обеспечения надежности и качества электрической энергии), обязательные для исполнения сетевой организацией за счет ее средств;

в) требования к приборам учета электрической энергии (мощности), устройствам релейной защиты и устройствам, обеспечивающим контроль величины максимальной мощности;

г) распределение обязанностей между сторонами по исполнению технических условий:

• в пределах границ участка, на котором расположены энергопринимающие устройства заявителя, – для заявителя;

• до границы участка, на котором расположены энергопринимающие устройства заявителя, включая урегулирование отношений с иными лицами, – для сетевой организации.

2. В технических условиях для иных заявителей должны быть указаны:

а) схемы выдачи или приема мощности и точки присоединения (вводные распределительные устройства, линии электропередачи, базовые подстанции, генераторы);

б) обоснованные требования к усилению существующей электрической сети в связи с присоединением новых мощностей (строительство новых линий электропередачи, подстанций, увеличение сечения проводов и кабелей, замена или увеличение мощности трансформаторов, расширение распределительных устройств, установка устройств регулирования напряжения для обеспечения надежности и качества электрической энергии), обязательные для исполнения сетевой организацией за счет ее средств;

в) требования к устройствам релейной защиты, регулированию реактивной мощности, противоаварийной и режимной автоматике, телемеханике, связи, изоляции и защите от перенапряжения, к контролю и поддержанию качества электроэнергии, а также к приборам учета электрической энергии и мощности (активной и реактивной);

г) требования к присоединению энергопринимающих устройств к устройствам противоаварийной и режимной автоматики, требования к подключению всей присоединяемой мощности энергопринимающих устройств, но не ниже уровня аварийной или технологической брони, к устройствам автоматики отключения нагрузки энергопринимающих установок при снижении частоты электрического тока или напряжения в прилегающей электрической сети, требования к характеристикам генераторов;

д) требования к оснащению энергопринимающих устройств устройствами релейной защиты, противоаварийной и режимной автоматики, включая разме-

formers, broadening of electricity distribution plants, equipment modernization and reconstruction of transmission facilities, installation of voltage control devices to ensure reliability and quality of electric power), compulsory for implementation by a power supply company at its own expense;

с) requirements to metering devices of electric energy (power), to relay protection equipment and to peak power monitoring devices;

д) division of responsibilities between the parties for the performance of technical specifications:

• within the boundaries of the plot, where the power receivers of the applicant are disposed (for the applicant);

• outside the territory of the plot, where the power receivers of the applicant are disposed (for the power supply company), including the settlement of relations with other persons.

2. The technical specifications of any other applicant must contain:

а) scheme of distribution or receiving of power and the connection points (main switch rooms, power transmission lines, basic substations, and generators);

б) reasonable demands for strengthening of the existing electric power line relative to the connection of new facilities (construction of new transmission lines, substations, increase in thickness of cords and electric conductors, renewal or power increase of electric trans-

formers, broadening of electricity distribution plants, equipment modernization and reconstruction of transmission facilities, installation of voltage control devices to ensure reliability and quality of electric power), compulsory for implementation by a power supply company at its own expense;

с) requirements to metering devices of electric energy (power), to relay protection equipment and to peak power monitoring devices;

д) division of responsibilities between the parties for the performance of technical specifications:

• within the boundaries of the plot, where the power receivers of the applicant are disposed (for the applicant);

• outside the territory of the plot, where the power receivers of the applicant are disposed (for the power supply company), including the settlement of relations with other persons.

2. The technical specifications of any other applicant must contain:

а) scheme of distribution or receiving of power and the connection points (main switch rooms, power transmission lines, basic substations, and generators);

б) reasonable demands for strengthening of the existing electric power line relative to the connection of new facilities (construction of new transmission lines, substations, increase in thickness of cords and electric conductors, renewal or power increase of electric transformers, broadening of electricity distribution plants, equipment modernization and reconstruction of transmission facilities, installation of voltage control devices to ensure reliability and quality of electric power), compulsory for implementation by a power supply company at its own expense;

с) requirements to relay protection equipment, reactive power control, stability control schemes and operating automatic equipment, telemetering equipment, communication, insulation and overvoltage protection, to control and maintaining of quality of the electric power, and also to metering devices of electric energy and power (active and reactive);

д) requirements to the connection of power receivers to stability control schemes and operating automatic equipment; requirements to the connection of total connected capacity of power receivers, not below the level of emergency or technological reserved quota, to the load shedding schemes of power receivers by electric current or voltage frequency drop in the neighboring power line; the requirements to the characteristics of generators;

е) requirements to fitting of power receivers with relay protection equipment, stability control schemes and operating automatic equipment, including the set-down of devices, providing the remote job entry of graphs of temporary outage in consumption from the

EXECUTION OF AN AGREEMENT FOR TECHNOLOGICAL CONNECTION

а) Preparation of technical specifications and draft agreement including technical specifications.

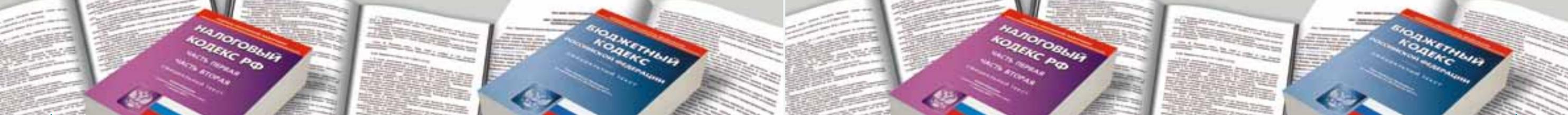
On the application of the investor/developer the power supply company prepares the technical specifications for the object connection to electric power lines and makes the calculation of the charge for connection and of electricity tariffs. The calculations are made in accordance with the «Methodological instructive regulations for evaluation of the amount of charge for technological connection to electric power lines», approved by the Order of the Federal Service for Tariffs of 30.11.2010 no. 65-э/5 and by the Enactment of the Government of the Russian Federation of 26.02.2004 no. 109 “On Pricing Concerning Electric and Heat Energy in the Russian Federation”.

The content and validity period of technical specifications

1. The technical specifications for connection of the objects with a capacity of up to 100 kW inclusively owned by legal entities or individual businessmen, and also of the objects with a capacity of up to 15 kW (for household needs), owned by individuals must contain:

а) the connection points, that may not be further than 25 meters from the boundary of the land plot, where the connected objects of the applicant are disposed or will be disposed;

б) reasonable demands for strengthening of the existing electric power line relative to the connection of new facilities (construction of new transmission lines, substations, increase in thickness of cords and electric conductors, renewal or power increase of electric trans-



щение устройств, обеспечивающих дистанционный ввод графиков временного отключения потребления с диспетчерских центров в соответствии с требованиями соответствующего субъекта оперативно-диспетчерского управления.

ВНИМАНИЕ! Технические условия выдаются без взимания платы.

3. Срок действия технических условий составляет от двух до пяти лет. При невыполнении заявителем технических условий в согласованный срок и наличии на дату окончания срока их действия технической возможности технологического присоединения сетевая организация по обращению заявителя вправе продлить срок действия ранее выданных технических условий. При этом дополнительная плата не взимается.

При изменении условий технологического присоединения по окончании срока действия технических условий сетевая организация вправе выдать заявителю новые технические условия, учитывающие выполненные по ранее выданным техническим условиям мероприятия. В этом случае выдача новых технических условий не влечет за собой недействительность договора при условии согласования сроков выполнения сторонами мероприятий по технологическому присоединению.

Внимание! Выдача новых технических условий в рамках действующего договора заявителям – физическим лицам осуществляется без взимания дополнительной платы.

4. Перечень мероприятий по технологическому присоединению включает в себя:

а) подготовку сетевой организацией технических условий и их согласование с системным оператором (субъектом оперативно-диспетчерского управления в технологически изолированных территориальных электроэнергетических системах), а в случае выдачи технических условий электростанцией – согласование их с системным оператором (субъектом оперативно-диспетчерского управления в технологически изолированных территориальных электроэнергетических системах) и со смежными сетевыми организациями;

б) разработку сетевой организацией проектной документации согласно обязательствам, предусмотренным техническими условиями;

в) разработку заявителем проектной документации в границах его земельного участка согласно обязательствам, предусмотренным техническими условиями, за исключением случаев, когда в соответствии с законодательством Российской Федерации о градостроительной деятельности разработка проектной документации не является обязательной;

г) выполнение технических условий заявителем

electric control centers according to the requirements of the corresponding subject of operational dispatch management.

ATTENTION! Technical specifications are issued free of charge.

3. The validity period of technical specifications is from two to five years. If the applicant does not fulfill technical specifications within the agreed period being technically capable of technological connecting by the expiry date of technical specifications, the power supply company has a right to extend the period of validity of the previously issued technical specifications by request of the applicant. The additional fee is not charged.

If the conditions of technological connection have been changed by the expiry of the technical specifications, the power supply company has a right to issue new technical specifications to the applicant, taking into account the actions performed according to the previously issued technical specifications. In this case, the issuance of new technical specifications does not entail the invalidity of the agreement on condition that the terms of performance of technological connection is agreed by the parties.

ATTENTION! New technical conditions are issued in the framework of the current agreement to the applicants (individuals) free of charge.

4. The actions for the technological connection realization are as follows:

a) the preparation of technical specifications by the power supply company and approval by the system operator (the subject of operational dispatch management in technologically isolated territorial electric power systems); in the case of issuing of technical specifications by the electric power station the technical specifications are approved by the system operator (the subject of operational dispatch management in technologically isolated territorial electric power systems) and by cooperating power supply companies;

b) development of design documentation by the power supply company according to the liabilities, stipulated by technical specifications;

c) development of design documentation by the applicant within the boundaries of the land plot according to the liabilities, stipulated by technical specifications, except the cases, when the design documentation development is not obligatory in accordance with the legislation of the Russian Federation;

d) the fulfillment of technical specifications by the applicant and the power supply company, including the implementation of connection of power receivers to sta-

и сетевой организацией, включая осуществление сетевой организацией мероприятий по подключению энергопринимающих устройств под действие аппаратуры противоаварийной и режимной автоматики в соответствии с техническими условиями;

д) проверку сетевой организацией выполнения заявителем технических условий;

е) осмотр (обследование) присоединяемых энергопринимающих устройств должностным лицом Ростехнадзора при участии сетевой организации и собственника таких устройств, а также соответствующего субъекта оперативно-диспетчерского управления в случае, если технические условия подлежат согласованию с таким субъектом оперативно-диспетчерского управления;

ВНИМАНИЕ! Осмотр присоединяемых энергопринимающих устройств осуществляется только с участием сетевой организации и заявителя при присоединении:

- объектов юридических лиц или индивидуальных предпринимателей мощностью до 100 кВт включительно;
- объектов физических лиц мощностью до 15 кВт включительно (для бытовых нужд);
- объектов мощностью до 100 кВт включительно в целях временного присоединения.

ж) осуществление сетевой организацией фактического присоединения объектов заявителя к электрическим сетям и включение коммутационного аппарата (фиксация коммутационного аппарата в положении «включено»).

5. При присоединении объектов юридических лиц или индивидуальных предпринимателей мощностью до 100 кВт включительно, объектов физических лиц мощностью до 15 кВт включительно (для бытовых нужд), объектов мощностью до 100 кВт включительно в целях временного присоединения распределение обязательств по выполнению мероприятий по технологическому присоединению осуществляется следующим образом:

- заявитель исполняет указанные обязательства в пределах своего земельного участка;
- сетевая организация исполняет указанные обязательства до границ участка заявителя.

б) Экспертиза представленных сетевой организацией расчетов и их утверждение.

Уже готовые расчеты – стоимость подключения и расчет тарифов энергопотребления, представленные ЭСО, Инвестор /застройщик представляет в Департамент цен и тарифов (ДЦиТ) администрации Владимирской области на экспертизу (**г. Владимир, ул. Мира д.29, Отдел тарифов энергетического комплекса, контактные лица: тел. +7 (4922) 53–23–85, E-mail: energo@dct33.ru**)

bility control schemes and operating automatic equipment by the power supply company according to the technical specifications;

e) the inspection of the fulfillment of technical specifications by the applicant, carried out by the power supply company;

f) the inspection (survey) of the connected power receivers is carried out by the official of the Russian Federal Service for Ecological, Technical and Atomic Supervision with participation of the power supply company and the owner of receivers, and also of the corresponding subject of operational dispatch management, if the technical specifications are the subject to approval by the subject of operational dispatch management;

ATTENTION! The inspection of the connected power receivers is carried out only with participation of the power supply company and the applicant during the connection of

- the objects with a capacity of up to 100 kW inclusively owned by legal entities or individual businessmen;
- the objects with a capacity of up to 15 kW inclusively owned by individuals (for household needs);
- the objects with a capacity of up to 100 kW inclusively for the purpose of temporary connection.

g) the implementation of the applicant's objects actual connection to the electric power lines and switching on the switching device by the power supply company (switching device fixed at the on-position).

5. During connection of the objects of legal entities or individual businessmen with a capacity of up to 100 kW inclusively, the objects of individuals with a capacity of up to 15 kW inclusively (for household needs), the objects with a capacity of up to 100 kW inclusively for the purpose of temporary connection, the liabilities in the implementation of the technological connection are allocated as follows:

- the applicant fulfills the liabilities within the boundaries of his land plot;
- the power supply company fulfills the liabilities outside the territory of the applicant's land plot.

b) Examination of the calculations submitted by the power supply company and its approval.

The investor/developer submits the made calculations (the charge for connection and the energy consumption tariffs), given by the power supply company to the Department for Prices and Tariffs of the administration of the Vladimir region for examination (**the Agency for Tariffs in the Energy Sector; 26, Mira St., Vladimir; tel.: +7(4922)53-23-85, e-mail: energo@dct33.ru.**)

Для осуществления правильных расчетов о плате за подключение к электрическим сетям Инвестору/застройщику рекомендуется пройти независимую экспертизу по техническому присоединению. Во Владимирской области существует несколько компаний, которые могут профессионально провести такой аудит, некоторые из них представлены в Таблице.

For correct calculation of the charge for connection to electric power lines the independent examination on the technological connection is recommended. There are several companies in the Vladimir region able to audit professionally, some of them are presented in the Table.

№ п/п	Название организации / Company Name	Адрес / Address	Контакты / Contacts
1.	ООО «Тори Аудит» ООО «Tory Audit»	г. Владимир, ул. Батурина, 39 39, Baturina St., Vladimir	тел. +7 (4922) 42-32-92 tel. +7 (4922) 42-32-92
2.	ЗАО ИТФ «СИСТЕМЫ И ТЕХНОЛОГИИ» ZAO ITF «Systems and Technologies»	г. Владимир, ул. Лакина, 8 8, Lakina St., Vladimir	тел. +7 (4922) 33-93-68, +7 (4922) 33-67-66 tel. +7 (4922) 33-93-68, +7 (4922) 33-67-66
3.	ООО «Аудит новые технологии» ООО «Audit New Technologies»	г. Владимир, ул. Мира, 34 34, Mira St., Vladimir	тел. +7 (4922) 33-04-55, +7 (4922) 23-80-80 tel. +7 (4922) 33-04-55, +7 (4922) 23-80-80

Инвестор/застройщик может провести аукцион/торги для выбора оптимальной экспертной компании.

После прохождения экспертизы и устранения замечаний ДЦиТ, происходит процедура утверждения оплаты за присоединение и тарифов на электроэнергию для данного объекта органами местного самоуправления. Оплата утверждается отдельным постановлением, в срок не более 1 (одного) месяца.

в) Подготовка проекта договора на технологическое присоединение.

ЭСО обязана направить Инвестору/застройщику для согласования проект договора в течение 15 рабочих дней с даты получения заявки. При сложном характере технологического присоединения указанный срок по инициативе сетевой организации может быть увеличен до 40 рабочих дней. Заявитель уведомляется об увеличении срока и основаниях его изменения.

При отсутствии необходимых установленных сведений со стороны Инвестора/застройщика, ЭСО в течение 6 рабочих дней с даты получения заявки уведомляет его об этом и в течение 15 рабочих дней с даты получения недостающих сведений направляет ему для согласования проект договора в двух экземплярах.

Инвестор/застройщик подписывает оба экземпляра проекта договора в течение 30 дней с даты получения подписанного сетевой организацией проекта договора и направляет 1 экземпляр сетевой организации с приложением к нему документов, подтверждающих полномочия лица, подписавшего такой договор.

Договор считается заключенным с даты поступления подписанного Инвестором/застройщиком экземпляра договора в сетевую организацию.

The investor/developer may hold an auction/tender for an appropriate expert company selection.

After passing the examination and removing the remarks made by the Department for Prices and Tariffs, the procedure for approval of charge for connection and of the electric power tariffs for the object is carried out by the local authorities. The charge is approved by a separate resolution within a period of no longer than 1 (one) month.

с) Preparation of the draft agreement for the technological connection.

The power supply company must submit the draft agreement to the investor/developer for approval within 15 working days from the date of the application receipt. If the technological connection is complicated, this period may be increased up to 40 working days on the initiative of the power supply company. The applicant shall be notified on the increase of the period and the reasons for it.

If some of the necessary information misses, the power supply company notifies the investor/developer within 6 working days from the date of the application receipt and submits the draft agreement for approval in two copies within 15 working days from the date of receipt of the missing information.

The investor/developer signs both copies of the draft agreement within 30 days from the date of the receipt of the signed by the power supply company draft agreement and sends a copy enclosed by the documents confirming authorities of the person having signed the agreement to the power supply company.

The agreement is considered to be executed from the date of receipt of a signed copy by the power supply company.

ТАРИФЫ НА ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ ПРИСОЕДИНЕНИЕ СТРОЯЩЕГОСЯ ОБЪЕКТА К ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ СЕТЯМ И НА ЭЛЕКТРОЭНЕРГИЮ

В случае изменения платы за технологическое присоединение к сетям ЭСО в период действия договора технологического присоединения, корректировка стоимости присоединения (увеличения мощности) электроустановок потребителя (Инвестора/застройщика) производится на разницу неоплаченной, на момент утверждения новой платы, электрической мощности.

Плата за присоединение должна производиться однократно и только той организации, к сетям которой производится подключение.

Тарифы для потребителей электроэнергии Владимирской области включают в себя стоимость энергии, оплату инфраструктуры оптового рынка, услуги по транспортировке электроэнергии по национальным, региональным и распределительным сетям и сбытовую надбавку поставщика электроэнергии. Для потребителей Владимирской области по группе «Бюджетные и прочие потребители» существуют следующие группы тарифов на электроэнергию:

- одноставочный тариф, дифференцированный по числу часов использования заявленной мощности;
- двухставочный тариф;
- тарифы, дифференцированные по зонам суток.

ПРОЦЕДУРА ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО ПРИСОЕДИНЕНИЯ К СЕТЯМ ТЕПЛОСНАБЖЕНИЯ

В случае присоединения строящегося объекта к сетям теплоснабжения Инвестор/застройщик действует по той же схеме, что и в случае присоединения к электросетям. С помощью органов местного самоуправления, Инвестор/застройщик выбирает организацию-производителя тепловой энергии (исполнителя) для оптимального присоединения к тепловым сетям.

Инвестор/застройщик в целях подключения объекта капитального строительства к сетям теплоснабжения представляет исполнителю:

- заявление о подключении, содержащее полное и сокращенное наименования компании Инвестора/застройщика, его местонахождение и почтовый адрес;
- нотариально заверенные копии учредительных документов, а также документы, подтверждающие полномочия лица, подписавшего заявление;
- правоустанавливающие документы на земельный участок;

TARIFFS FOR TECHNOLOGICAL CONNECTION OF THE OBJECT UNDER CONSTRUCTION TO THE ELECTRIC POWER LINES AND ELECTRICITY TARIFFS

If the charge for technological connection to the networks of the power supply company has been changed during the operating period of the agreement for the technological connection, the adjustment of the cost of connection (power increase) of the electrical installations of the consumer (the investor /developer) is calculated on the difference of unpaid electric power by the moment of the new charge approval.

The charge for connection is made out only once and only to the company, the networks of which are connected.

The tariffs for consumers of electric power of the Vladimir region include the cost of energy, the charge for the infrastructure of the wholesale market, the electric power transportation services through the national, regional and distribution networks, and also the electricity supplier sales premium. For the consumers of the Vladimir region of the group «Budgetary and other consumers», the following groups of electric power tariffs exist:

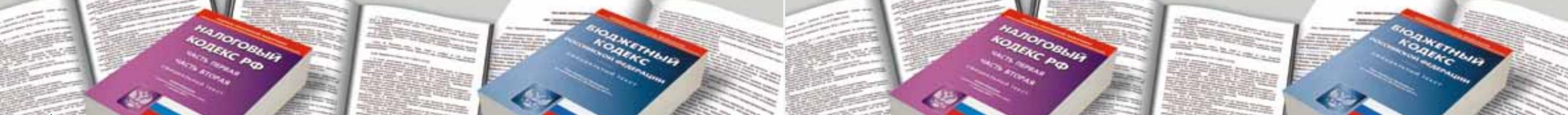
- flat rate tariff, differentiated with respect to the number of usage hours of customer contract demand;
- two-rate tariff;
- time of day tariffs.

PROCEDURE FOR TECHNOLOGICAL CONNECTION TO HEAT SUPPLY SYSTEM

In the case of connection of the object under construction to the heat supply system the investor/developer acts according to the same scheme as in the case of the connection to the electric power lines. With the help of local authorities, the investor/developer selects a company producing heat energy (the contractor) for appropriate connection to the heat supply system.

For the purpose of the connection of the capital construction object to the heat supply system the investor/developer submits to the contractor:

- the application for connection, containing the full and abbreviated names of the investor/developer's company, its location and mailing address;
- the notarized copies of constituent documents, and also the documents confirming the authorities of the person having signed the application;
- documents confirming the entitlement of the land plot;
- the site plan of the object with a reference to the territory of location;
- topographic map at a scale of 1 in 500 (with all aboveground and underground utilities and struc-



- ситуационный план расположения объекта с привязкой к территории населенного пункта;
- топографическую карту участка в масштабе 1:500 (со всеми наземными и подземными коммуникациями и сооружениями), согласованную с эксплуатирующими организациями;
- информацию о сроках строительства (реконструкции) и ввода в эксплуатацию строящегося (реконструируемого) объекта;
- информацию о характеристиках тепловых нагрузок объекта капитального строительства (расчетные максимальные часовые и среднечасовые расходы тепловой энергии и соответствующие им расчетные расходы теплоносителей на технологические нужды, отопление, вентиляцию, кондиционирование воздуха и горячее водоснабжение);
- информацию о виде и параметрах теплоносителей (давление и температура);
- сведения о режимах теплоснабжения для объекта капитального строительства (непрерывный, одно-, двухсменный и др.);
- данные о расположении узла учета тепловой энергии и теплоносителей и контроле их качества;
- требования к надежности теплоснабжения объекта капитального строительства (допустимые перерывы в подаче теплоносителей по продолжительности, периодам года и др.) и сведения о категории потребителя по надежности теплоснабжения в соответствии со строительными нормами и правилами;
- информацию о наличии и возможности использования собственных источников тепла для резервирования тепловой нагрузки.

Исполнитель предоставляет Инвестору/застройщику условия подключения к сети теплоснабжения, в которых должны быть указаны:

- источник теплоснабжения и точки присоединения к тепловым сетям объекта капитального строительства;
- максимальные часовые и среднечасовые тепловые нагрузки объекта капитального строительства по видам теплоносителей (горячая вода, пар различных параметров) и видам теплоснабжения (отопление, вентиляция, кондиционирование, горячее водоснабжение), а также схемы присоединения теплоснабляющих установок;
- максимальные расчетные и среднечасовые расходы теплоносителей, в том числе с водоразбором из сети (при открытой системе теплоснабжения);
- параметры (давление, температура) теплоносителей и пределы их отклонений в точках присоединения к тепловой сети с учетом роста нагрузок в системе теплоснабжения, а в отношении горячей воды – также метод и график регулирования отпуска тепловой энергии в систему теплоснабжения;

- tures), approved by the service provider;
- information on construction (reconstruction) and start-up period of the constructed (reconstructed) object;
- information on the characteristics of heat input of the capital construction object (calculated maximum hourly and average hourly consumption of heat energy and the corresponding calculated consumption of heat-transfer agents for technological needs, heating, ventilation, air-conditioning and hot water supply);
- information on the type and parameters of heat-transfer agents (pressure and temperature);
- information on the mode of heat consumption for the capital construction object (continuous, one-shift, two-shift, etc.);
- information on the heat energy metering station and heat-transfer agents location, and also on the control of their quality;
- requirements to the reliability of heat supply of the capital construction object (assumed interruptions in the heat-transfer agents supply by duration, periods of the year, etc.) and the information on the category of the consumer by reliability of heat supply in accordance with the construction rules and regulations;
- information on the existence and possibility of the own heat sources use for backup of heat input.

The contractor provides the investor/developer the conditions of connection to the heat supply system that must contain:

- source of heat supply and the connection points of the capital construction object to heat supply networks;
- maximum hourly and average hourly heat input of the capital construction object by types of the heat-transfer agent (hot water, steam of different parameters) and by types of heat consumption (heating, ventilation, air-conditioning, hot water supply), and also the connection schemes of heat consuming facilities;
- maximum calculated and average hourly heat-transfer agents consumption, including water supply intake from the network (by open heat supply system);
- parameters (pressure, temperature) of the heat-transfer agents and the limits of its deviation in the points of connection to the heat networks adjusted for the increase of the load in the heat supply system; and also the method and schedule of control of the heat energy supply in the heat consumption system in respect of hot water;
- the quantity, quality and mode of evacuation of the returned condensate, the requirements to its purification;
- recommendations concerning the need of usage

- количество, качество и режим откачки возвращаемого конденсата, требования к его очистке;
- рекомендации, касающиеся необходимости использования имеющихся у Инвестора/застройщика собственных источников тепла или строительства им резервного источника тепловой энергии либо резервной тепловой сети с учетом требований к надежности теплоснабжения строящегося (реконструируемого) им объекта капитального строительства, а также рекомендации по использованию вторичных энергетических ресурсов;
- требования к прокладке трубопроводов, изоляции теплопроводов;
- требования к организации учета тепловой энергии и теплоносителей;
- требования к диспетчерской связи с теплоснабжающей организацией;
- границы эксплуатационной ответственности теплоснабжающей организации и Инвестора/застройщика;
- срок действия условий подключения;
- пределы возможных колебаний давления (в том числе статического) и температуры в тепловых пунктах объекта Инвестора/застройщика, устройства для защиты от которых должны предусматриваться Инвестором/застройщиком при проектировании систем теплоснабжения и тепловых сетей.

До начала подачи ресурсов устройства и сооружения, созданные для присоединения к системам теплоснабжения, должны быть предъявлены Инвестором/застройщиком для осмотра и допуска к эксплуатации в территориальный орган Роспотребнадзора и исполнителю.

После подписания сторонами Акта сдачи-приемки устройств и сооружений, созданных для присоединения к системам теплоснабжения, Исполнитель производит фактическое присоединения объектов Инвестора/застройщика к сетям теплоснабжения.

Согласно Федеральному закону Российской Федерации № 190-ФЗ от 27.07.2010 г. «О теплоснабжении», тариф на подключение к системам теплоснабжения устанавливают органы местного самоуправления.

Регулируемые тарифы на тепловую и электрическую энергию вводятся с начала календарного года и действуют не менее одного года.

Изменение установленных тарифов на тепловую энергию в течение финансового года без одновременного внесения изменений и дополнений в закон субъекта РФ о бюджете на текущий финансовый год не допускается.

Тарифы на тепловую энергию не приводятся, так как существенно варьируются в зависимости от организации – производителя тепловой энергии, а также от вида топлива, используемого при производстве тепла.

- of the own heat sources available by the investor/developer or constructing a backup source of heat energy or a backup heat supply network taking into account the requirements to reliability of heat supply of the constructed (reconstructed) object of capital construction, and also recommendations concerning the use of secondary energy resources;
- requirements to the pipelines laying and the heat pipelines insulation;
- requirements to the metering of heat energy and heat-transfer agents;
- requirements to the dispatch communication with the heat supplying company;
- the boundaries of operational responsibility of the heat supplying company and of the investor/developer;
- the validity period of the connection conditions;
- the limits of possible pressure (including static) and temperature fluctuations in the heat supply stations of the investor's/developer's object, the corresponding protection equipment is to be provided by the investor/developer during the heat consumption and heat supply networks designing.

Prior to the start of resources supply the equipment and facilities, created for connection to heat supply systems, are to be presented by the investor/developer for examination and admission to the local agency of the Russian Federal Consumer Rights Protection and Human Health Control Service and to the contractor.

After the certificate of delivery and acceptance of the equipment and facilities created for connection to the heat systems has been signed the contractor performs the actual connection of the investor's/developer's objects to heat supply networks.

According to the Federal Law of 27.07.2010 no. 190-ФЗ "On Heat Supply" the tariff for connection to the heat supply networks is established by the local authorities.

Regulated tariffs for heat and electric energy are forced into application from the beginning of the calendar year and valid not less than a year.

Changing of the established tariffs for heat energy during the financial year without simultaneous introduction of amendments and additions to the law of the subject of the Russian Federation on the budget for the current financial year is not allowed.

The tariffs for heat energy are not given, because they vary significantly depending on the company producing heat energy, and also on the type of fuel used for heat production.

ПОЛУЧЕНИЕ РАЗРЕШЕНИЯ НА ВВОД ОБЪЕКТА В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Разрешение на ввод объекта в эксплуатацию – документ, который удостоверяет выполнение строительства, реконструкции, капитального ремонта объекта капитального строительства в полном объеме в соответствии с разрешением на строительство, соответствие построенного, реконструированного, отремонтированного объекта капитального строительства градостроительному плану земельного участка и проектной документации.

Для ввода объекта в эксплуатацию Инвестор/застройщик обращается в орган исполнительной власти, выдавший разрешение на строительство, с заявлением о выдаче разрешения на ввод объекта в эксплуатацию, к которому прилагаются следующие документы:

- 1) правоустанавливающие документы на земельный участок;
- 2) градостроительный план земельного участка;
- 3) разрешение на строительство;
- 4) акт приемки объекта капитального строительства (в случае осуществления строительства, реконструкции, капитального ремонта на основании договора);
- 5) документ, подтверждающий соответствие построенного (реконструированного) объекта капитального строительства требованиям технических регламентов и подписанный лицом, осуществляющим строительство;
- 6) документ, подтверждающий соответствие параметров построенного (реконструированного) объекта капитального строительства проектной документации, в том числе требованиям энергетической эффективности и требованиям оснащенности объектов капитального строительства приборами учета используемых энергетических ресурсов, и подписанный лицом, осуществляющим строительство (в случае осуществления строительства (реконструкции) на основании договора);
- 7) документы, подтверждающие соответствие построенного (реконструированного) объекта капитального строительства техническим условиям и подписанные представителями организаций, осуществляющих эксплуатацию сетей инженерно-технического обеспечения (при их наличии);
- 8) схема, отображающая расположение построенного (реконструированного) объекта капитального строительства, расположение сетей инженерно-технического обеспечения в границах земельного участка и планировочную организацию земельного участка и подписанная лицом, осуществляющим строительство (в случае осуществления строительства (реконструкции) на основании договора);
- 9) заключение органа государственного строительного надзора (в случае, если предусмотрено

OBTAINING THE COMMISSIONING CERTIFICATE

Commissioning certificate is a document, which certifies the accomplishment of construction, reconstruction, major repairs of the capital construction object in full in accordance with the construction permit; the compliance of the constructed, reconstructed or repaired capital construction object with the architectural plan of the land plot and design documentation.

For commissioning the investor/developer applies to the executive power body, having issued the construction permit, with an application for commissioning certificate enclosed by the following documents:

- 1) the documents of entitlement of the land plot;
- 2) the architectural plan of the land plot;
- 3) the construction permit;
- 4) the certificate of practical completion of the capital construction object (in the case of construction, reconstruction, major repairs on the basis of an agreement);
- 5) the document confirming the compliance of the constructed (reconstructed) object of capital construction with the requirements of technical regulations signed by the person carrying out the construction;
- 6) the document confirming the compliance of the constructed (reconstructed) object of capital construction with design documentation, including the requirements to energy efficiency and the requirements to the equipment of the capital construction objects with energy resources metering equipment, signed by the person carrying out construction (in the case of construction, reconstruction on the basis of an agreement);
- 7) the documents confirming the compliance of the constructed (reconstructed) object of capital construction with technical specifications, signed by representatives of the companies, engaged in the operation of the utility systems (if there are some);
- 8) the plan, showing the layout of the constructed (reconstructed) capital construction object and of the utility systems within the boundaries of the land plot; the planning of the land plot, and signed by the person carrying out construction (in the case of the construction (reconstruction) on the basis of an agreement);
- 9) the conclusion of the state construction supervision body (in the case if the state construction supervision is required) on the compliance of the constructed (reconstructed) object of capital construction with the requirements of technical regulations and design documentation, including the requirements of energy efficiency and the requirements of the equipment of the capital construction object with energy resources metering equipment; the conclusion of the state ecological control.

The body having issued the construction permit is to check the completeness and correctness of documents

осуществление государственного строительного надзора) о соответствии построенного (реконструированного) объекта капитального строительства требованиям технических регламентов и проектной документации, в том числе требованиям энергетической эффективности и требованиям оснащенности объекта капитального строительства приборами учета используемых энергетических ресурсов, заключение государственного экологического контроля.

Орган, выдавший разрешение на строительство, **в течение десяти дней со дня поступления заявления** о выдаче разрешения на ввод объекта в эксплуатацию обязан обеспечить проверку наличия и правильности оформления документов, осмотр объекта капитального строительства и выдать заявителю разрешение на ввод объекта в эксплуатацию или отказать в выдаче такого разрешения с указанием причин отказа.

Разрешение на ввод объекта в эксплуатацию является основанием для постановки на государственный учет построенного объекта капитального строительства, внесения изменений в документы государственного учета реконструированного объекта капитального строительства.

ВЛАДИМИРСКАЯ ТАМОЖНЯ

В регионе деятельности Владимирской таможни – 8 складов временного хранения: 7 – открытого и 1 – закрытого типа. Таможенных складов нет.

Начальник Александровского таможенного поста	Павлов Алексей Борисович
Начальник Владимирского таможенного поста	Старов Алексей Руфимович
Начальник Гусь-Хрустального таможенного поста	Надеждин Василий Александрович
Начальник Киржачского таможенного поста	Афонин Роман Валерьевич
Начальник Ковровского таможенного поста	Сиротинский Сергей Александрович
Начальник Кольчугинского таможенного поста	Блохин Дмитрий Рудольфович
Начальник Муромского таможенного поста	Низов Алексей Степанович

formalization and to examine the capital construction object **within ten days from the date of receipt of the application** for obtaining commissioning certificate, and to issue the commissioning certificate, or to refuse indicating the reasons for the refusal.

The commissioning certificate is the basis for the state registration of the constructed capital construction object, and the basis for introduction of amendments into the state registration documents of the reconstructed object of capital construction.

THE VLADIMIR CUSTOMS

There are 8 temporary storage warehouses (7 open-storage warehouses and 1 closed-in warehouse) and no customs warehouses in the activity region of the Vladimir customs.

Head of the Alexandrov customs post	Pavlov Aleksey Borisovich
Head of the Vladimir customs post	Starov Aleksey Rufimovich
Head of the Gus-Khrustalny customs post	Nadezhdin Vasily Alexandrovich
Head of the Kirzhach customs post	Afonin Roman Valeryevich
Head of the Kovrov customs post	Sirotsky Sergey Alexandrovich
Head of the Kolchugino customs post	Blokhin Dmitry Rudolfovich
Head of the Murom customs post	Nizov Aleksey Stepanovich

СТРУКТУРА ПОДЧИНЕННЫХ ТАМОЖЕННЫХ ПОСТОВ И ИХ РАСПОЛОЖЕНИЕ

Александровский таможенный пост (код 10103010)

Расположен по адресу: 601655, Владимирская обл., г. Александров, Южный пр., д. 10 (на площадях ЗАО «Альянс»). Тел. 8 (49244) 6–37–10.

Регион деятельности: г. Александров и Александровский район.

Под контролем таможенного поста СВХ ЗАО «Альянс».

В регионе деятельности функционирует 1 таможенный представитель (брокер): ЗАО «Альянс-Брокер».

Владимирский таможенный пост (10103020)

Расположен по адресу: 600035, г. Владимир, ул. Куйбышева, д. 28 г (на площадях: ООО «Владимирметаллопторг»). Тел. 8 (4922) 45–30–72.

Регион деятельности: Собинский, Судогодский, Суздальский районы Владимирской области, города областного подчинения Владимирской области: Владимир, Собинка, Суздаль, город Радужный областного подчинения Владимирской области, находящийся в ведении федеральных органов государственной власти и управления.

Под контролем таможенного поста СВХ ООО «Владимирметаллопторг».

В регионе деятельности функционируют 4 таможенных представителя (брокера): ЗАО «Ростэк-Запад-Владимир», ООО «СпецтяжДайнамик», ООО «Центр таможенных технологий и логистики», ЗАО «Ростэк – Нижний Новгород».

Гусь-Хрустальный таможенный пост (10103030)

Размещается по адресу: 601506, Владимирская обл., г. Гусь-Хрустальный, ул. Севастопольская, д. 2 (на площадях: ООО «Терминал Хрустальный»). Тел. 8 (49241) 2–72–42.

Регион деятельности: Гусь-Хрустальный район Владимирской области, город Гусь-Хрустальный областного подчинения Владимирской области.

Под контролем таможенного поста СВХ ООО «Терминал Хрустальный».

В регионе деятельности функционируют 2 таможенных представителя (брокера): ЗАО «Ростэк-Запад-Владимир», ООО «Центр таможенных технологий и логистики».

Киржачский таможенный пост (10103040)

Размещается по адресу: 601143, Владимирская обл., г. Петушки, ул. Красноармейская, д. 140 (на площадях: ООО «БФ Инжиниринг»). Тел. 8 (49243) 2–29–56.

Регион деятельности: Петушинский и Киржачский районы Владимирской области.

Под контролем таможенного поста СВХ ООО «БФ Инжиниринг».

THE STRUCTURE OF THE SUBORDINATED CUSTOMS POSTS AND THEIR LOCATION

Alexandrov customs post (code 10103010)

Address: 10, Yuzhny Prospekt, Aleksandrov, Vladimir region, 601655, (the facilities of the ZAO "Alyans").

Tel.: +7 (49244) 6–37–10.

Activity region: Alexandrov and Alexandrov district

The post supervises the temporary storage warehouse ZAO "Alyans".

The only customs broker functioning in the region is the ZAO "Alyans-Broker".

Vladimir customs post (10103020)

Address: 28g, Kuybisheva St., Vladimir, 600035, (the facilities of the ООО "Vladimirmetalloptorg").

Tel.: +7 (4922) 45–30–72.

Activity region: Sobinka, Sudogda, and Suzdal districts of the Vladimir region; the cities of regional subordination of the Vladimir region: Vladimir, Sobinka, Suzdal, and Raduzhny, a town of regional subordination under the supervision of the Federal government bodies.

The post supervises the temporary storage warehouse ООО "Vladimirmetalloptorg".

Four customs brokers are functioning in the region: ZAO "Rostek-Zapad-Vladimir", ООО "SpetstyazhDinamic", ООО "Center of customs technologies and logistics", ZAO "Rostek-Nizhny-Novgorod"

Gus-Khrustalny customs post (10103030)

Address: 2, Sevastopolskaya St., Gus-Khrustalny, Vladimir region, 601506, (the facilities of ООО "Terminal Khrustalny"). Tel.: +7 (49241) 2–72–42.

Activity region: the Gus-Khrustalny district of the Vladimir region, Gus-Khrustalny, a town of regional subordination of the Vladimir region.

The post supervises the temporary storage warehouse ООО "Terminal Khrustalny".

Two customs brokers are functioning in the region: ZAO "Rostek-Zapad-Vladimir", ООО "Center of customs technologies and logistics".

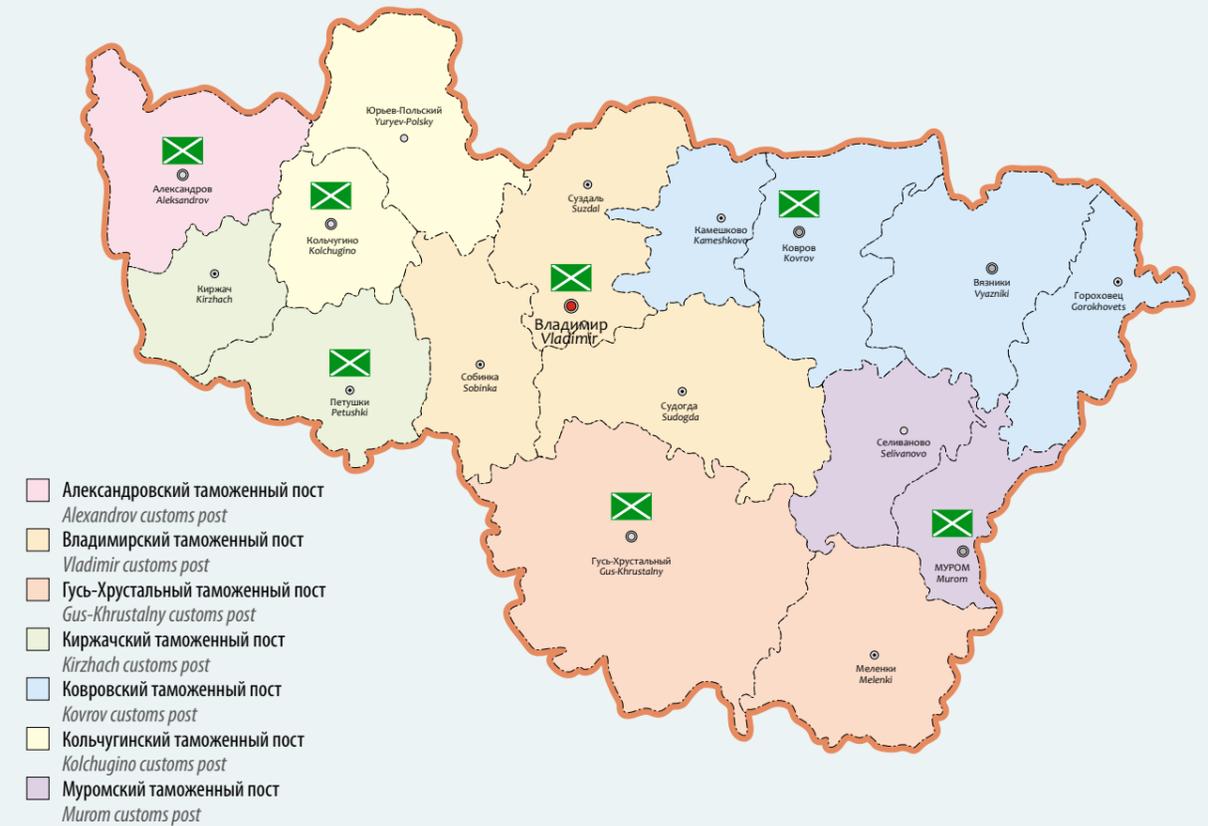
Kirzhach customs post (10103040)

Address: 140, Krasnoarmeyskaya St., Petushky, Vladimir region, 601143 (the facilities of the ООО "BF Engineering"). Tel.: +7 (49243) 2–29–56.

Activity region: Petushky and Kirzhach districts of the Vladimir region.

The post supervises the temporary storage warehouse ООО "BF Engineering".

ЗОНЫ ДЕЙСТВИЯ ТАМОЖЕННЫХ ПОСТОВ ВЛАДИМИРСКОЙ ТАМОЖНИ THE COVERAGE AREA OF CUSTOMS POSTS OF THE VLADIMIR CUSTOMS



В регионе деятельности функционируют 2 таможенных представителя (брокера): ООО «Декларант Т», ООО «Руста-Брокер».

Ковровский таможенный пост (10103050)

Размещается по адресу: 601902, Владимирская обл., г. Ковров, ул. Дегтярева, д. 120/1 (на площадях: ОАО «Завод им. В. А. Дегтярева»). Тел. 8–49232–2–35–27.

Регион деятельности: Вязниковский, Гороховецкий, Камешковский, Ковровский районы Владимирской области, города областного подчинения Владимирской области: Вязники, Ковров.

Под контролем таможенного поста СВХ ЗАО «Аверс».

В регионе деятельности функционирует 1 таможенный представитель (брокер): ООО «Руста-Брокер».

Кольчугинский таможенный пост (10103060)

Размещается по адресу: 601782, Владимирская обл., г. Кольчугино, пос. Зеленоборский, д. 26 (на площадях ООО «Фобос»). Тел. 8–49245–2–20–69.

Регион деятельности: Кольчугинский, Юрьев-Польский районы Владимирской области, город Кольчугино областного подчинения Владимирской области.

Под контролем таможенного поста 2 СВХ: ООО «Фобос», ОАО «Электрокабель» Кольчугинский завод».

Two customs brokers are functioning in the region: the ООО "Deklarant T", the ООО "Rusta-Broker".

Kovrov customs post (10103050)

Address: 120/1, Degtyaryov St., Kovrov, Vladimir region, 601902 (the facilities of the ОАО "Degtyaryov Plant"). Tel.: +7–49232–2–35–27.

Activity region: Vyazniki, Gorokhovets, Kameshkov, Kovrov districts of the Vladimir region, the towns of regional subordination of the Vladimir region Vyazniki and Kovrov

The post supervises the temporary storage warehouse ZAO "Averes".

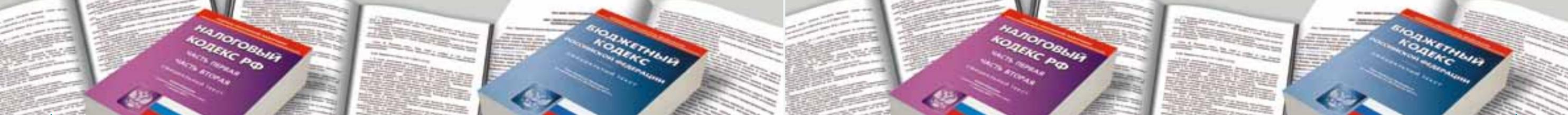
One customs broker is functioning in the region: the ООО "Rusta-Broker".

Kolchugino customs post (10103060)

Address: 26, Zelenoborsky settlement, Kolchugino, Vladimir region, 601782 (the facilities of the ООО "Fobos"). Tel.: +7–49245–2–20–69.

Activity region: Kolchugino, Yuryev-Polsky districts of the Vladimir region, the town of regional subordination of the Vladimir region Kolchugino.

The post supervises the temporary storage warehouses ООО "Fobos" and ОАО "Electrokabel" Kolchugino plant".



В регионе деятельности функционирует 1 таможенный представитель (брокер): ООО «Руста-Брокер».

Муромский таможенный пост (10103070)

Размещается по адресу: 602262, Владимирская обл., г. Муром, ул. Кленовая, д. 1, корп. 2а (на площадях, находящихся в федеральной собственности в оперативном управлении Владимирской таможни). Тел. 8 (49234) 4–96–85.

Регион деятельности: Меленковский, Муромский, Селивановский районы Владимирской области, город Муром областного подчинения Владимирской области.

Под контролем таможенного поста находится СВХ «Владимирский областной союз потребительских обществ (ВЛАДКООПСОЮЗ)».

В регионе деятельности функционирует 1 таможенный представитель (брокер): ЗАО «Ростэк-Запад-Владимир».

Телефоны таможенных представителей:

ЗАО «Ростэк-Запад-Владимир»: 8 (4922) 45–30–56.

ЗАО «Альянс-брокер»: 8 (49244) 6–27–50,

8 (49244) 6–35–55.

ООО «Декларант Т»: 8 (495) 408–94–58,

8 (495) 781–07–22,

8 (49243) 2–52–90.

Телефоны других таможенных представителей можно найти в ПРИКАЗЕ от 20 февраля 2008 г. № 165 «ОБ УТВЕРЖДЕНИИ РЕЕСТРА ТАМОЖЕННЫХ БРОКЕРОВ (ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ)».

Представление документов при таможенном декларировании товаров

Подача таможенной декларации должна сопровождаться представлением таможенному органу документов, на основании которых заполнена таможенная декларация, если иное не установлено Таможенным кодексом таможенного союза (ст. 183 ТК ТС).

К таким документам относятся:

1) документы, подтверждающие полномочия лица, подающего таможенную декларацию;

2) документы, подтверждающие совершение внешнеэкономической сделки, а в случае отсутствия внешнеэкономической сделки – иные документы, подтверждающие право владения, пользования и (или) распоряжения товарами, а также иные коммерческие документы, имеющиеся в распоряжении декларанта;

3) транспортные (перевозочные) документы;

4) документы, подтверждающие соблюдение запретов и ограничений;

5) документы, подтверждающие соблюдение ограничений в связи с применением специальных защитных, антидемпинговых и компенсационных мер;

6) документы, подтверждающие страну происхождения товаров в случаях, предусмотренных настоящим Кодексом;

One customs broker is functioning in the region: the ООО "Rusta-Broker".

Murom customs post (10103070)

Address: 2a b., 1, Klenovaya St., Murom, Vladimir region, 602262 (in the federal property, in the operating management of the Vladimir customs).

Tel.: +7 (49234) 4–96–85.

Activity region: Melenky, Murom, Selivanovo districts of the Vladimir region, the town of regional subordination of the Vladimir region Murom.

The post supervises the temporary storage warehouse "Vladimir Regional Union of Consumer Societies".

One customs broker is functioning in the region: the ZAO "Rostek-Zapad-Vladimir".

Telephone numbers of customs brokers:

ZAO "Rostek-Zapad-Vladimir": +7 (4922)45–30–56.

ZAO "Alyans-Broker": +7 (49244) 6–27–50,

+7 (49244) 6–35–55.

ООО "Deklarant T": +7 (495) 408–94–58,

+7 (495) 781–07–22,

+7 (49243) 2–52–90.

The telephone numbers of other customs brokers are available in the Order of 20.02.2008 no. 165 "On the Register of Customs Brokers Approval".

The submission of documents by the customs declaration of goods

The submission of a customs declaration is to be accompanied by the submission of the documents, on the basis of which the declaration is filled in, to the customs authority, unless, otherwise provided by the Customs Code of the Customs Union (Clause 183).

These documents include:

1) documents confirming the authorities of the person submitting the customs declaration;

2) documents confirming the foreign trade transaction making, or in the case if the foreign trade transaction has not been made other documents confirming the possession, right of use and (or) disposal of goods, and also other commercial documents the customs applicant has at his disposal;

3) transportation (carriage) documents;

4) documents confirming restrictions and embargo observation;

5) documents confirming observation of restrictions concerning the special safeguard, anti-dumping and countervailing measures application;

6) documents confirming the origin country of goods in the cases stipulated by the Code;

7) documents, on the basis of which the classification code of goods according to the Foreign Economic Activity Commodity Classification has been declared;

8) documents confirming the payment of customs charges and (or) its security;

7) документы, на основании которых был заявлен классификационный код товара по Товарной номенклатуре внешнеэкономической деятельности;

8) документы, подтверждающие уплату и (или) обеспечение уплаты таможенных платежей;

9) документы, подтверждающие право на льготы по уплате таможенных платежей, на применение полного или частичного освобождения от уплаты таможенных пошлин, налогов в соответствии с таможенными процедурами, установленными настоящим Кодексом, либо на уменьшение базы (налоговой базы) для исчисления таможенных пошлин, налогов;

10) документы, подтверждающие изменение срока уплаты таможенных пошлин, налогов;

11) документы, подтверждающие заявленную таможенную стоимость товаров и выбранный метод определения таможенной стоимости товаров;

12) документ, подтверждающий соблюдение требований в области валютного контроля, в соответствии с валютным законодательством государств – членов Таможенного Союза;

13) документ о регистрации и национальной принадлежности транспортного средства международной перевозки – в случае перевозки товаров автомобильным транспортом при их помещении под таможенную процедуру таможенного транзита.

Таможенный орган вправе потребовать перевод сведений, содержащихся в документах, составленных на языке, не являющемся государственным языком государства – члена таможенного союза, таможенному органу которого при таможенном декларировании представляются такие документы.

АЛГОРИТМ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ТАМОЖЕННЫХ ПРОЦЕДУР

Законодательство, регулирующее таможенные правоотношения:

- Таможенный Кодекс Таможенного Союза;
- Таможенный Кодекс Российской Федерации;
- Решение Комиссии Таможенного Союза от 20.05.2010 № 257 «Об инструкциях по заполнению таможенных деклараций и формах таможенных деклараций»;
- Решение Комиссии Таможенного Союза от 18.06.2010 № 293 «О некоторых вопросах переходного периода при взимании косвенных налогов при экспорте и импорте товаров, выполнении работ, оказании услуг в таможенном союзе»;
- Решение Комиссии Таможенного Союза от 18.06.2010 № 289 «О форме и порядке заполнения транзитной декларации»;
- Решение Комиссии Таможенного Союза от 18.06.2010 № 288 «О форме таможенного приход-

9) documents, confirming the right to the customs payments privileges, to the full or partial exemption from the customs duties or taxes payment according to the customs procedures established by the Code, or to the base (tax base) for the calculation of the customs duties and taxes reduction;

10) documents confirming the change of term of the customs duties and taxes payment;

11) documents confirming the declared customs value of goods and the method of the customs value determination;

12) document confirming the compliance with the requirements in the exchange control sector in accordance with the currency legislation of the states, the members of the Customs Union;

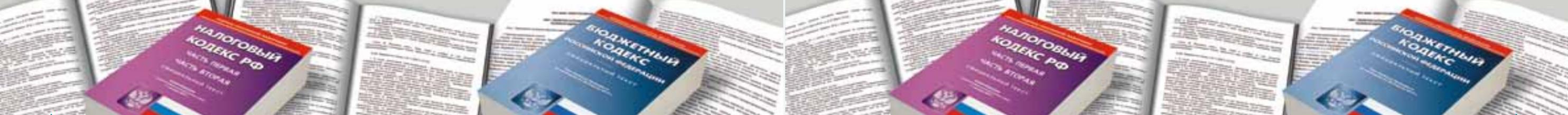
13) the document on registration and national identity of means of international transport in the case of goods transportation by motor vehicles, put under the customs procedure of customs transit.

The customs body has the right to demand a translation of the information containing in the documents, drawn up in a language that is non-state language of the state, member of the Customs Union, customs body of which receives these documents by customs declaration.

SCHEME OF CUSTOMS PROCEDURE IMPLEMENTATION

The legislation regulating the customs legal relations:

- the Customs Code of the Customs Union;
- the Customs Code of the Russian Federation;
- Resolution of the Customs Union Commission of 20.05.2010 no. 257 "On Instructions on Customs Declarations Execution and Forms of Customs Declarations";
- Resolution of the Customs Union Commission of 18.06.2010 no. 293 "On Some Issues of the Transition Period in the Indirect Taxes Collection when Exporting and Importing Goods, Performance of Works, Rendering of Services in the Customs Union";
- Resolution of the Customs Union Commission of 18.06.2010 no. 289 "On the Form and the Procedure of Filling in the Transit Declaration";
- Resolution of the Customs Union Commission of 18.06.2010 no. 288 "On the Form of the Customs



ного ордера и порядке заполнения и применения таможенного приходного ордера»;

- Постановление Правительства Российской Федерации от 30.04.2009 № 372 «Об утверждении перечня технологического оборудования (в том числе комплектующих и запасных частей к нему), аналоги которого не производятся в Российской Федерации, ввоз которого на таможенную территорию Российской Федерации не подлежит обложению налогом на добавленную стоимость».

Таможенные платежи

К таможенным платежам относятся (статья 70 ТК ТС):

- 1) ввозная таможенная пошлина;
- 2) вывозная таможенная пошлина;
- 3) налог на добавленную стоимость, взимаемый при ввозе товаров на таможенную территорию Таможенного Союза;
- 4) акциз (акцизы), взимаемый (взимаемые) при ввозе товаров на таможенную территорию Таможенного Союза;
- 5) таможенные сборы.

Ставки таможенных пошлин подразделяются на следующие виды:

- 1) адвалорные – установленные в процентах к таможенной стоимости облагаемых товаров;
- 2) специфические – установленные в зависимости от физических характеристик в натуральном выражении (количества, массы, объема или иных характеристик);
- 3) комбинированные – сочетающие виды, указанные в подпунктах 1) и 2).

Льготы по уплате таможенных платежей:

- 1) тарифные преференции;
- 2) тарифные льготы (льготы по уплате таможенных пошлин);
- 3) льготы по уплате налогов;
- 4) льготы по уплате таможенных сборов.

Документы и сведения, представляемые таможенному органу в зависимости от вида транспорта, на котором осуществляется перевозка товаров (статья 159 ТК ТС)

1. При прибытии товаров на таможенную территорию таможенного союза перевозчик представляет следующие документы и сведения:

1) при международной перевозке автомобильным транспортом:

документы:

- документы на транспортное средство международной перевозки;
- транспортные (перевозочные) документы;
- документ, сопровождающий международные почтовые отправления при их перевозке, опре-

Credit Slip and the Procedure of Filling in and Application of the Customs Credit Slip”.

- Enactment of the Government of the Russian Federation of 30.04.2009 no. 372 “On Approval of the List of Production Equipment (Including Components and Spare Parts) whose Analogs are not Produced in the Russian Federation and whose Import into the Customs Territory of the Russian Federation is not Subject to Value-Added Tax”.

Customs Payments

Customs Payments include (Clause 70 of the Customs Code of the CU):

- 1) import customs duty;
- 2) export customs duty;
- 3) value-added tax collected by import of goods into the customs territory of the Customs Union;
- 4) excise (excises) collected by import of goods into the customs territory of the Customs Union;
- 5) customs fees.

Customs duty rates are divided into following types:

- 1) ad valorem rate – established in percentage of the taxable goods customs value;
- 2) specific – established in physical terms depending on the physical characteristics (quantity, weight, volume, etc.);
- 3) combined- combining the types specified in subparagraphs 1 and 2.

Customs payments privileges:

- 1) tariff preferences;
- 2) tariff privileges (privileges on payment of customs duties);
- 3) tax privileges;
- 4) customs fee privileges.

Documents and information submitted to the customs authority, depending on the type of transport used for goods transportation (Clause 159 of the Customs Code of the CU)

1. On arrival of goods into the customs territory of the Customs Union the carrier is to submit the following documents and information:

1) by the international motor transportation:

documents:

- documents relating to the vehicle of international carriage;
- transport (carriage) documents;
- document accompanying the international mail during its transportation, specified by the acts of the Universal Postal Union;

деленный актами Всемирного почтового союза; • имеющиеся у перевозчика коммерческие документы на перевозимые товары;

сведения:

- о государственной регистрации транспортного средства международной перевозки;
- наименование и адрес перевозчика товаров;
- наименование страны отправления и страны назначения товаров;
- наименование и адрес отправителя и получателя товаров;
- о продавце и получателе товаров в соответствии с имеющимися у перевозчика коммерческими документами;
- о количестве грузовых мест, об их маркировке и о видах упаковок товаров;
- наименование, а также коды товаров в соответствии с Гармонизированной системой описания и кодирования товаров или Товарной номенклатурой внешнеэкономической деятельности на уровне не менее чем первых четырех знаков;
- вес брутто товаров (в килограммах) либо объем товаров (в кубических метрах), за исключением крупногабаритных грузов;
- о наличии товаров, ввоз которых на таможенную территорию Таможенного Союза запрещен или ограничен;
- о месте и дате составления международной товаротранспортной накладной.

2) при международной перевозке водными судами:

документы:

- общую декларацию;
- декларацию о грузе;
- декларацию о судовых припасах;
- декларацию о личных вещах экипажа судна;
- судовую роль;
- список пассажиров;
- документ, сопровождающий международные почтовые отправления при их перевозке, определенный актами Всемирного почтового союза;
- транспортные (перевозочные) документы;
- имеющиеся у перевозчика коммерческие документы на перевозимые товары;

сведения:

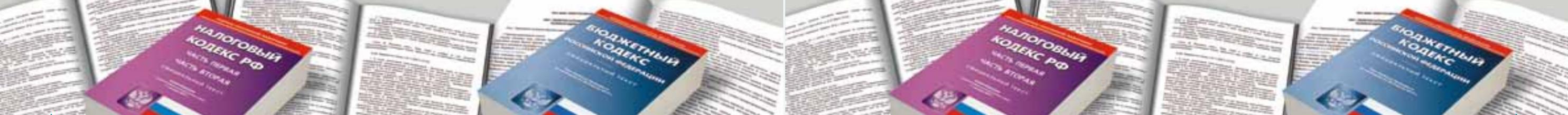
- о регистрации судна и его национальной принадлежности;
- наименование и описание судна;
- фамилия капитана;
- фамилия и адрес судового агента;
- о количестве пассажиров на судне, их фамилии, имена, гражданство (подданство), даты и места рождения, порт посадки и высадки;
- о количестве и составе членов экипажа;
- наименование порта отправления и порта

- commercial papers relating to the carried goods; *information:*
- on state registration of the vehicle of international carriage;
- the name and address of the carrier of the goods;
- the name of the country of departure and the country of destination of goods;
- the name and address of the dispatcher and of the recipient of goods;
- on the seller and the recipient of goods in accordance with available commercial papers;
- on the number of cargo packages and its marking; on the types of goods packing;
- name, and also goods codes according to the Harmonized Commodity Description and Coding System or the Foreign Economic Activity Commodity Classification at the level not less than the first four digits;
- gross weight of goods (in kilograms) or volume of the goods (cubic meters), except for over-size loads;
- on presence of goods, import of which into the customs territory of the Customs Union is prohibited or restricted;
- on the place and the date of drawing up the international consignment note.

2) by international transportation by water-carriers:

documents:

- summary declaration;
- cargo declaration;
- ship's stores declaration;
- crews effects declaration;
- crew list;
- list of passengers;
- document accompanying the international mail during its transportation, specified by the acts of the Universal Postal Union;
- transport (carriage) documents;
- commercial papers relating to the carried goods; *information:*
- on the vessel registration and its national identity;
- the name and description of the vessel;
- the name of the captain of the vessel;
- name and address of ship's agent;
- on the number of passengers on the board, their surnames, names, citizenship, date and place of birth, the port of embarkation and disembarkation;
- on the number and composition of crew;
- the name of the port of departure and port of arrival of the vessel;
- the name, total quantity and description of goods;



- захода судна;
- наименование, общее количество и описание товаров;
- о количестве грузовых мест, об их маркировке и о видах упаковок товаров;
- наименование порта погрузки и порта выгрузки товаров;
- номера коносаментов или иных документов, подтверждающих наличие и содержание договора морской (речной) перевозки, на товары, подлежащие выгрузке в этом порту;
- наименование портов выгрузки остающихся на борту товаров;
- наименование первоначальных портов отправления товаров;
- наименование судовых припасов, имеющих на судне, и указание их количества;
- описание размещения товаров на судне;
- о наличии (об отсутствии) на борту судна международных почтовых отправлений;
- о наличии (об отсутствии) на борту судна товаров, ввоз которых на таможенную территорию Таможенного Союза запрещен или ограничен, лекарственные средства, в составе которых содержатся наркотические, сильнодействующие средства, психотропные и ядовитые вещества;
- о наличии (об отсутствии) на борту судна опасных товаров, включая оружие, боеприпасы;

3) при международной перевозке воздушным транспортом:

документы:

- стандартный документ перевозчика, предусмотренный международными договорами в области гражданской авиации (генеральная декларация);
- документ, содержащий сведения о перевозимых на борту воздушного судна товарах (грузовая ведомость);
- документ, содержащий сведения о бортовых припасах;
- транспортные (перевозочные) документы;
- имеющиеся у перевозчика коммерческие документы на перевозимые товары;
- документ, содержащий сведения о перевозимых на борту пассажирах и их багаже (пассажирская ведомость);
- документ, сопровождающий международные почтовые отправления при их перевозке, определенный актами Всемирного почтового союза;

сведения:

- указание знаков национальной принадлежности и регистрационных знаков судна;
- номер рейса, указание маршрута полета, пункта вылета, пункта прибытия судна;
- наименование эксплуатанта судна;

- on the number of cargo packages and its marking; on the types of goods packing;
- the name of the ports of loading and unloading of goods;
- numbers of bills of lading or other documents confirming the existence and content of the contract for the sea (river) transportation concerning the goods to be unloaded in this port;
- the name of the ports of loading of the goods remaining on board;
- the name of the original ports of shipment of goods;
- the description of marine stores available on the vessel, and its quantity;
- description of slotting on board;
- on the international postal items presence (absence) on board;
- on the presence (absence) of goods, import of which into the customs territory of the Customs Union is prohibited or restricted (pharmaceutical products containing narcotic substances, potent agents, psychoactive and toxic substances) on board;
- on the presence (absence) of dangerous goods including weapons and ammunition on board.

3) by international air transportation:

documents:

- a standard document of a carrier provided by the international treaties in the field of civil aviation (general declaration);
- a document containing information about goods carried aboard (cargo sheet);
- a document containing information about the stores on board;
- transport (carriage) documents;
- commercial papers relating to the carried goods;
- a document containing information about the passengers on board and their luggage (passenger boarding list);
- document, accompanying the international postage during its transportation specified by the acts of the Universal Postal Union.

information:

- an indication of the nationality and registration marks of the aircraft;
- flight number, flight route, point of the departure and point of the arrival of the aircraft;
- name of the aircraft operator;
- on the number of crew members;
- on the number of passengers on board, their surnames, names, the port of embarkation and disembarkation;

- о количестве членов экипажа;
- о количестве пассажиров на судне, их фамилии и инициалы, наименование пунктов посадки и высадки;
- наименование товаров;
- номер грузовой накладной, количество мест по каждой грузовой накладной;
- наименование пункта погрузки и пункта выгрузки товаров;
- о количестве бортовых припасов, погружаемых на судно или выгружаемых с него;
- о наличии (об отсутствии) на борту судна международных почтовых отправлений;
- о наличии (об отсутствии) на борту судна товаров, ввоз которых на таможенную территорию Таможенного Союза запрещен или ограничен, лекарственные средства, в составе которых содержатся наркотические, сильнодействующие средства, психотропные и ядовитые вещества, оружие, боеприпасы;

4) при международной перевозке железнодорожным транспортом:

документы:

- транспортные (перевозочные) документы;
- передаточная ведомость на железнодорожный подвижной состав;
- документ, содержащий сведения о припасах;
- документ, сопровождающий международные почтовые отправления при их перевозке, определенный актами Всемирного почтового союза;
- имеющиеся у перевозчика коммерческие документы на перевозимые товары;

сведения:

- наименование и адрес отправителя товаров;
- наименование и адрес получателя товаров;
- наименование станции отправления и станции назначения товаров;
- о количестве грузовых мест, об их маркировке и о видах упаковок товаров;
- наименование, а также коды товаров в соответствии с Гармонизированной системой описания и кодирования товаров или Товарной номенклатурой внешнеэкономической деятельности не менее чем на уровне первых четырех знаков;
- вес брутто товаров (в килограммах);
- идентификационные номера контейнеров.

В местах прибытия может осуществляться разгрузка и перегрузка (перевалка) товаров, а также замена транспортного средства, доставившего товар на таможенную территорию таможенного союза, на другое транспортное средство.

- descriptions of goods;
- airway bill number, the number of seats for each airway bill;
- the name of the point of the goods loading and unloading;
- on the number of board stores loaded on the aircraft or unloaded;
- presence (absence) of the international postal items on board;
- on the presence (absence) of goods, import of which into the customs territory of the Customs Union is prohibited or restricted (pharmaceutical products containing narcotic substances, potent agents, psychoactive and toxic substances; weapons and ammunition) on board;

4) by international railway transportation:

documents:

- transport (carriage) documents;
- transfer slip on the railway rolling stock;
- document containing information about the stores;
- document, accompanying the international postage during its transportation specified by the acts of the Universal Postal Union;
- commercial papers relating to the carried goods;

information:

- the name and address of the dispatcher of goods;
- the name and address of the recipient of goods;
- the name of the departure station and the station of the destination of the goods;
- on the number of cargo packages and its marking; on the types of goods packing;
- name, and also goods codes according to the Harmonized Commodity Description and Coding System or the Foreign Economic Activity Commodity Classification at the level not less than the first four digits;
- gross weight of goods (in kilograms);
- identification numbers of containers.

The unloading and transshipment of goods and substitution of the vehicle, which has delivered the goods into the customs territory of the Customs Union, to the other vehicle may be realized in points of arrival.

ТАМОЖЕННОЕ ДЕКЛАРИРОВАНИЕ ТОВАРОВ

Товары подлежат таможенному декларированию при помещении под таможенную процедуру либо в иных установленных случаях.

Таможенное декларирование производится в письменной и (или) электронной формах с использованием таможенной декларации.

При таможенном декларировании товаров в зависимости от заявляемых таможенных процедур и лиц, перемещающих товары, применяются следующие виды таможенной декларации:

- 1) декларация на товары;
- 2) транзитная декларация;
- 3) пассажирская таможенная декларация;
- 4) декларация на транспортное средство.

Декларация на товары (статья 181 ТК ТС)

При помещении под таможенные процедуры, за исключением таможенной процедуры таможенного транзита, таможенному органу представляется декларация на товары.

В декларации на товары указываются следующие основные сведения, в том числе в кодированном виде:

- 1) заявляемая таможенная процедура;
- 2) сведения о декларанте, таможенном представителе, об отправителе и о получателе товаров;
- 3) сведения о транспортных средствах, используемых для международной перевозки товаров и (или) их перевозки по таможенной территории Таможенного Союза под таможенным контролем;
- 4) сведения о транспортных средствах международной перевозки и (или) транспортных средствах, на которых товары перевозились (будут перевозиться) по таможенной территории Таможенного Союза под таможенным контролем;
- 5) сведения о товарах:
 - наименование;
 - описание;
 - классификационный код товаров по Товарной номенклатуре внешнеэкономической деятельности;
 - наименование страны происхождения;
 - наименование страны отправления (назначения);
 - описание упаковок (количество, вид, маркировка и порядковые номера);
 - количество в килограммах (вес брутто и вес нетто) и в других единицах измерения;
 - таможенная стоимость;
 - статистическая стоимость;
- 6) сведения об исчислении таможенных платежей:
 - ставки таможенных пошлин, налогов, таможенных сборов;
 - применение льгот по уплате таможенных платежей;

CUSTOMS DECLARATION OF GOODS

The goods are the subject to customs declaration when they are put under the customs procedure or in other specified cases.

The customs declaration is made in written and (or) electronic form using the customs entry.

When the goods are declared the following types of customs entries are applied depending on the declared customs procedures and the persons heaving goods:

- 1) the goods entry;
- 2) transit entry;
- 3) the passenger entry;
- 4) the vehicle entry.

The goods entry (Clause 181 of the Customs Code of the CU)

The goods entry is submitted to the customs authority by putting under the customs procedure, except for the customs procedure of customs transit.

The goods entry must contain the following basic information, including coded:

- 1) the declared customs procedure;
- 2) information on the customs applicant, the customs broker, the dispatcher and the recipient of goods;
- 3) information on transport means used for the international transportation of goods and/or their transportation on the customs territory of the Customs Union under customs control;
- 4) information on transport means of international transportation and/or transport means used for carrying goods on the customs territory of the Customs Union under customs control;
- 5) information on the goods:
 - name;
 - description;
 - classification code of goods according to the Foreign Economic Activity Commodity Classification;
 - the name of the origin country;
 - the name of the country of dispatch (consignment);
 - description of packing (quantity, type, marking and serial numbers);
 - quantity in kilograms (gross weight and net weight) and in other units of measure;
 - custom value;
 - statistic value;
- 6) information on the calculation of customs payments:
 - the customs duties, taxes, customs fees rates;
 - customs payments privileges application;
 - the amounts of calculated customs duties, taxes, customs fees;

- суммы исчисленных таможенных пошлин, налогов, таможенных сборов;
- курс валют, устанавливаемый в соответствии с законодательством государства – члена Таможенного Союза и применяемый для исчисления таможенных платежей в соответствии с настоящим Кодексом;
- 7) сведения о внешнеэкономической сделке и ее основных условиях;
- 8) сведения о соблюдении ограничений;
- 9) сведения о производителе товаров;
- 10) сведения, подтверждающие соблюдение условий помещения товаров под таможенную процедуру;
- 11) сведения о документах, представляемых в соответствии со статьей 183 ТК ТС;
- 12) сведения о лице, составившем декларацию на товары;
- 13) место и дата составления декларации на товары.

Транзитная декларация (статья 182 ТК ТС)

При помещении товаров под таможенную процедуру таможенного транзита таможенному органу отправления представляется транзитная декларация.

Транзитная декларация должна содержать следующие сведения о (об):

- 1) отправителя, получателя товаров в соответствии с транспортными (перевозочными) документами;
- 2) стране отправления, стране назначения товаров;
- 3) декларанте;
- 4) перевозчике;
- 5) транспортном средстве международной перевозки, на котором перевозятся товары;
- 6) наименовании, количестве, стоимости товаров в соответствии с коммерческими, транспортными (перевозочными) документами;
- 7) коде товаров в соответствии с Гармонизированной системой описания и кодирования товаров или Товарной номенклатурой внешнеэкономической деятельности на уровне не менее первых шести знаков;
- 8) весе товаров брутто или объеме, а также количестве товаров в дополнительных единицах измерения (при наличии таких сведений) по каждому коду Товарной номенклатуры внешнеэкономической деятельности или Гармонизированной системы описания и кодирования товаров;
- 9) количестве грузовых мест;
- 10) пункте назначения товаров в соответствии с транспортными (перевозочными) документами;
- 11) документах, подтверждающих соблюдение ограничений, связанных с перемещением товаров через таможенную границу, если такое перемещение допускается при наличии этих документов;
- 12) планируемой перегрузке товаров или грузовых операциях в пути.

- exchange rates established in accordance with the legislation of the state, member of the Customs Union, used for calculation of customs payments according to the Code;
- 7) information on the foreign trade transaction and its basic terms;
- 8) information on restrictions observation;
- 9) information on the manufacturer of goods;
- 10) information confirming observance of terms of putting goods under the customs procedure;
- 11) information on the documents submitted according to Clause 183 of the Customs Code of the CU;
- 12) information on the person having drawn up the goods entry;
- 13) place and date of drawing up the goods entry.

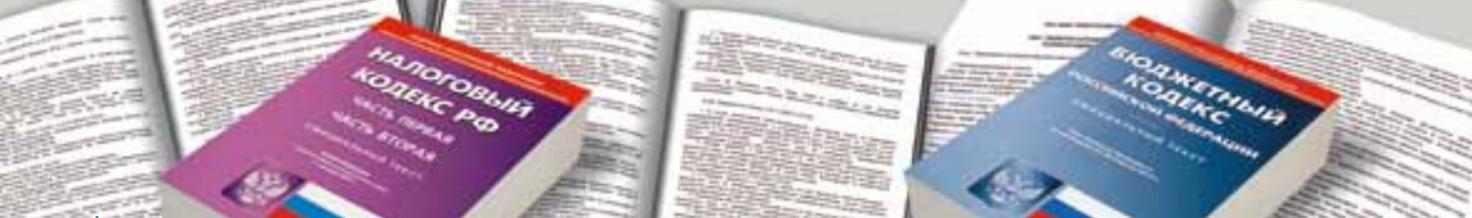
The transit entry (Clause 182 of the Customs Code of the CU)

The transit entry is submitted to customs authority when goods are put under the customs procedure of customs transit.

The transit entry must contain the following information:

- 1) on the dispatcher and the recipient of goods according to the transport (carriage) documents;
- 2) on the country of dispatch (consignment) of goods;
- 3) on the customs applicant;
- 4) on the carrier;
- 5) on the transport facility of international transportation used for carrying goods;
- 6) on the description, quantity, value of goods according to the commercial, transport (carriage) documents;
- 7) on the codes of goods according to the Harmonized Commodity Description and Coding System or the Foreign Economic Activity Commodity Classification at the level not less than the first four digits;
- 8) on the gross weight of goods or volume, on quantity of goods in additional units of measurement (if such information is available) of each code of the Commodity nomenclature of foreign economic activity and the Harmonized system of description and coding of the goods;
- 9) on the number of cargo packages;
- 10) on the destination point of goods according to the transport (carriage) documents;
- 11) on the documents confirming the restrictions observation concerning the movement of goods across the customs border, if this movement is permitted in the presence of these documents;
- 12) on the planned transshipment of goods or cargo operations on the way.

The submission of a customs entry to the customs authority is to be accompanied by submission of the docu-



Подача таможенной декларации должна сопровождаться представлением таможенному органу документов, на основании которых заполнена таможенная декларация.

Выпуск товаров должен быть завершен таможенным органом не позднее 1 (одного) рабочего дня, следующего за днем регистрации таможенной декларации, если иное не установлено ТК ТС.

Сроки выпуска товаров могут быть продлены на время, необходимое для проведения или завершения форм таможенного контроля, и не может превышать 10 (десяти) рабочих дней со дня, следующего за днем регистрации таможенной декларации.

ТАМОЖЕННЫЕ ПРОЦЕДУРЫ

Виды таможенных процедур (статья 202 ТК ТС):

- 1) выпуск для внутреннего потребления;
- 2) экспорт;
- 3) таможенный транзит;
- 4) таможенный склад;
- 5) переработка на таможенной территории;
- 6) переработка вне таможенной территории;
- 7) переработка для внутреннего потребления;
- 8) временный ввоз (допуск);
- 9) временный вывоз;
- 10) реимпорт;
- 11) реэкспорт;
- 12) беспошлинная торговля;
- 13) уничтожение;
- 14) отказ в пользу государства;
- 15) свободная таможенная зона;
- 16) свободный склад;
- 17) специальная таможенная процедура (таможенная процедура, определяющая для таможенных целей требования и условия пользования и (или) распоряжения отдельными категориями товаров на таможенной территории Таможенного Союза или за ее пределами).

ments on the basis of which the entry is filled in.

The goods release must be completed by the customs authority in the period that no longer than one working day following the day of the customs entry registration, unless, otherwise provided by the Customs Code of the Customs Union.

The date of goods release may be postponed by the time required to conduct or complete customs control, and may not exceed ten working days from the day following the date of the customs entry registration.

CUSTOMS PROCEDURES

The types of customs procedures (Clause 202 of the Customs Code of the CU):

- 1) release for domestic consumption;
- 2) export;
- 3) customs transit;
- 4) customs warehouse;
- 5) processing on the customs territory;
- 6) processing outside the customs territory;
- 7) processing for domestic consumption;
- 8) temporary importation (admission);
- 9) temporary exportation;
- 10) reimport;
- 11) reexport;
- 12) free trade;
- 13) destruction;
- 14) refusal in profit of state;
- 15) free customs zone;
- 16) free warehouse;
- 17) special customs procedure (customs procedure defining requirements and conditions of use and (or) disposal of the certain categories of goods in the customs territory of the Customs Union or outside it for customs purposes).

СТРУКТУРА ОРГАНОВ ВЛАСТИ ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ

ЗАКОНОДАТЕЛЬНАЯ ВЛАСТЬ ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ

Законодательное собрание Владимирской области – постоянно действующий высший и единый орган законодательной власти области.

Адрес: 600000, г. Владимир, Октябрьский проспект, 21
Тел.: 8 (4922) 33–27–28, факс: (4922) 36–16–32
E-mail: zsvvo@zsvvo.ru

ОРГАНЫ ИСПОЛНИТЕЛЬНОЙ ВЛАСТИ

Губернатор Владимирской области – высшее должностное лицо области, руководитель высшего исполнительного органа государственной власти области.

Адрес: 600000, г. Владимир, Октябрьский пр-т, д. 21
Тел.: 8 (4922) 33–15–52
E-mail: post@avo.ru

Администрация Владимирской области – высший и постоянно действующий исполнительный орган государственной власти Владимирской области.

Адрес: 600000, г. Владимир, Октябрьский пр-т, д. 21
Тел.: 8 (4922) 33–15–52, факс (4922) 35–34–45
E-mail: post@avo.ru

THE VLADIMIR REGION GOVERNMENT STRUCTURE

THE LEGISLATIVE POWER OF THE VLADIMIR REGION

The Legislative Assembly of the Vladimir Region is a permanent supreme and uniform body of the legislative power of the Vladimir region.

Address: 21, Oktyabrsky Prospekt, Vladimir, 600000
Tel.: +7 (4922) 33–27–28; fax: +7 (4922) 36–16–32
E-mail: zsvvo@zsvvo.ru

THE EXECUTIVE POWER OF THE VLADIMIR REGION

The Governor of the Vladimir Region is the highest official of the region, the manager of the supreme body of executive power of the Vladimir region.

Address: 21, Oktyabrsky Prospekt, Vladimir, 600000
Tel.: +7 (4922) 33–15–52
E-mail: post@avo.ru

The Administration of the Vladimir Region is a permanent supreme body of the executive power of the Vladimir region.

Address: 21, Oktyabrsky Prospekt, Vladimir, 600000
Tel.: +7 (4922) 33–15–52; fax +7 (4922) 35–34–45
E-mail: post@avo.ru



СУДЕБНАЯ СИСТЕМА

Органами судебной власти во Владимирской области являются суды, а также мировые судьи. Органы судебной власти на территории области включают в себя:

- Федеральные суды общей юрисдикции – областной, районные, городские, военные и специализированные суды;
- Федеральный областной арбитражный суд;
- Мировые судьи – судьи общей юрисдикции.

АРБИТРАЖНЫЙ СУД ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ

Адрес: 600025, г. Владимир, Октябрьский проспект, д. 14
Тел.: 8 (4922) 32–29–10, 47–23–65,
Факс: 8 (4922) 42–32–13
E-mail: vladimir.info@arbitr.ru
Сайт: vladimir.arbitr.ru

ВЛАДИМИРСКИЙ ОБЛАСТНОЙ СУД

Адрес: 600021, г. Владимир, ул. Стрелецкая, д. 55
Тел.: 8 (4922) 32–38–17, факс (4922) 32–69–87
E-mail: oblsud.wld@mail.sudrf.ru
Сайт: oblsud.wld.sudrf.ru

ТЕРРИТОРИАЛЬНЫЕ ОРГАНЫ ФЕДЕРАЛЬНЫХ ОРГАНОВ ИСПОЛНИТЕЛЬНОЙ ВЛАСТИ ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ

УПРАВЛЕНИЕ ФЕДЕРАЛЬНОЙ СЛУЖБЫ ГОСУДАРСТВЕННОЙ РЕГИСТРАЦИИ, КАДАСТРА И КАРТОГРАФИИ ПО ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ

Адрес: 600033, г. Владимир, ул. Офицерская, д. 33-а
Тел.: 8 (4922) 32–16–61, 36–67–50

УПРАВЛЕНИЕ ФЕДЕРАЛЬНОЙ НАЛОГОВОЙ СЛУЖБЫ ПО ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ

Адрес: 60000, г. Владимир, ул. Диктора Левитана, д. 2
Тел.: 8 (4922) 32–44–95, 54–76–73ф

УПРАВЛЕНИЕ ФЕДЕРАЛЬНОЙ МИГРАЦИОННОЙ СЛУЖБЫ РОССИИ ПО ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ

Адрес: 600020, г. Владимир, ул. Б. Нижегородская, д. 80-б
Тел.: 8 (4922) 32–60–10, 32–60–11

УПРАВЛЕНИЕ МИНИСТЕРСТВА ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РФ ПО ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ

Адрес: 600000, г. Владимир, ул. Б. Московская, д. 45
Тел.: 8 (4922) 32–50–24, 37–45–38ф

JUDICIAL SYSTEM

Bodies of the judicial power of the Vladimir region are the courts and the Justices of the Peace. Bodies of the judicial power on the territory of the region include:

- 1) federal courts of the general jurisdiction: regional, district, city, military and specialized;
- 2) Federal regional arbitration court;
- 3) Justices of the Peace, regional justices of general jurisdiction.

THE VLADIMIR REGION ARBITRATION COURT

Address: 14, Oktyabrsky Prospekt, Vladimir, 600025
Tel.: +7 (4922) 32–29–10, 47–23–65;
Fax: +7 (4922) 42–32–13
E-mail: vladimir.info@arbitr.ru
Web-site: vladimir.arbitr.ru

THE VLADIMIR REGIONAL COURT

Address: 55, Streletskaya St., Vladimir, 600021
Tel.: +7 (4922) 32–38–17, fax +7 (4922) 32–69–87
E-mail: oblsud.wld@mail.sudrf.ru
Web-site: oblsud.wld.sudrf.ru

LOCAL AGENCIES OF THE FEDERAL EXECUTIVE BODIES OF THE VLADIMIR REGION

ADMINISTRATION OF THE FEDERAL SERVICE FOR STATE REGISTRATION, CADASTRAL RECORDS AND CARTOGRAPHY IN THE VLADIMIR REGION

Address: 33a, Ofitserskaya St., Vladimir, 600033
Tel.: +7 (4922) 32–16–61, 36–67–50

ADMINISTRATION OF THE FEDERAL SERVICE FOR TAXES IN THE VLADIMIR REGION

Address: 2, Diktor Levitan St., Vladimir, 600001
Tel.: +7 (4922) 32–44–95, 54–76–73 fax

ADMINISTRATION OF THE FEDERAL MIGRATION SERVICE OF RUSSIA IN THE VLADIMIR REGION

Address: 80b, Bolshaya Nizhegorodskaya St., Vladimir, 600020
Tel.: +7 (4922) 32–60–10, 32–60–11

ADMINISTRATION OF THE MINISTRY OF INTERNAL AFFAIRS OF THE RUSSIAN FEDERATION IN THE VLADIMIR REGION

Address: 45, Bolshaya Moskovskaya St., Vladimir, 600000
Tel.: +7 (4922) 32–50–24, 37–45–38 fax

ФЕДЕРАЛЬНАЯ СЛУЖБА ПО НАДЗОРУ В СФЕРЕ ЗАЩИТЫ ПРАВ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ И БЛАГОПОЛУЧИЯ ЧЕЛОВЕКА (РОСПОТРЕБНАДЗОР) ПО ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ

Адрес: 600001, г. Владимир, ул. Офицерская, д. 20
Тел.: 8 (4922) 54–02–97, 38–33–03

ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИНСПЕКЦИЯ ТРУДА ВО ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ

Адрес: 600015, г. Владимир, ул. Мусоргского, д. 3
Тел.: 8 (4922) 54–22–80, 54–53–71ф

ОТДЕЛ ГЕОЛОГИИ И ЛИЦЕНЗИРОВАНИЯ ПО ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ ДЕПАРТАМЕНТА ПО НЕДРОПОЛЬЗОВАНИЮ ПО ЦФО

Адрес: 600017, г. Владимир, ул. Луначарского, д. 3
Тел.: 8 (4922) 53–34–08, 42–25–90

УПРАВЛЕНИЕ ФЕДЕРАЛЬНОЙ СЛУЖБЫ ПО НАДЗОРУ В СФЕРЕ ПРИРОДОПОЛЬЗОВАНИЯ ПО ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ

Адрес: 600000, г. Владимир, ул. 2-я Никольская, д. 8
Тел.: 8 (4922) 32–46–84, 32–33–66ф

ОТДЕЛ ВОДНЫХ РЕСУРСОВ ПО ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ ВЕРХНЕ-ВОЛЖСКОГО БАСЕЙНОВОГО ВОДНОГО УПРАВЛЕНИЯ

Адрес: 600000, г. Владимир, ул. 2-я Никольская, д. 8
Тел.: 8 (4922) 32–48–39, 32–52–29ф

ВЕРХНЕ-ВОЛЖСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ ФЕДЕРАЛЬНОЙ СЛУЖБЫ ПО ЭКОЛОГИЧЕСКОМУ, ТЕХНОЛОГИЧЕСКОМУ И АТОМНОМУ НАДЗОРУ ПО ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ

Адрес: 600009, г. Владимир, ул. 1-я Пионерская, д. 92
Тел.: 8 (4922) 42–22–17, 53–16–23ф

УПРАВЛЕНИЕ МИНЮСТА РФ ПО ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ

Адрес: 600000, г. Владимир, ул. Спасская, д. 5
Тел.: 8 (4922) 60–37–00, 32–72–97

УПРАВЛЕНИЕ ФЕДЕРАЛЬНОЙ СЛУЖБЫ БЕЗОПАСНОСТИ РФ ПО ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ

Адрес: 600005, г. Владимир, Октябрьский пр., д. 38
Тел.: 8 (4922) 32–48–77, 32–48–84

ВЛАДИМИРСКАЯ ТАМОЖНЯ

Адрес: 600005, г. Владимир, ул. Асаткина, д. 35
Тел.: 8 (4922) 40–21–28, 45–18–08ф

ТЕРРИТОРИАЛЬНЫЙ ОРГАН ФЕДЕРАЛЬНОЙ СЛУЖБЫ ГОСУДАРСТВЕННОЙ СТАТИСТИКИ ПО ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ

Адрес: 600005, г. Владимир, ул. Асаткина, д. 33
Тел.: 8 (4922) 53–07–73, 45–04–62, 33–36–68ф

FEDERAL SERVICE FOR SUPERVISION IN THE SPHERE OF THE PROTECTION OF CONSUMER RIGHTS AND HUMAN WELFARE (ROSPOTREBNADZOR) IN THE VLADIMIR REGION

Address: 20, Ofitserskaya St., Vladimir, 600001
Tel.: +7 (4922) 54–02–97, 38–33–03

STATE LABOUR INSPECTORATE IN THE VLADIMIR REGION

Address: 3, Musorgsky St., Vladimir, 600015
Tel.: +7 (4922) 54–22–80, 54–53–71 fax

VLADIMIR REGIONAL DEPARTMENT FOR GEOLOGY AND LICENSING OF THE SUBSOIL USE AGENCY IN THE CENTRAL FEDERAL DISTRICT

Address: 3, Lunacharsky St., Vladimir, 600017
Tel.: +7 (4922) 53–34–08, 42–25–90

ADMINISTRATION OF THE FEDERAL SERVICE FOR SUPERVISION IN THE SPHERE OF NATURAL RESOURCE USE IN THE VLADIMIR REGION

Address: 8, 2nd Nikolskaya St., Vladimir, 600000
Tel.: +7 (4922) 32–46–84, 32–33–66 fax

VLADIMIR REGIONAL WATER RESOURCES DEPARTMENT OF VERKHNE-VOLZHISKY BASIN WATER DIRECTORATE

Address: 8, 2nd Nikolskaya St., Vladimir, 600000
Tel.: +7 (4922) 32–48–39, 32–52–29 fax

VERKHNE-VOLZHISKY FEDERAL SERVICE FOR ECOLOGICAL, TECHNOLOGICAL AND ATOMIC SUPERVISION IN THE VLADIMIR REGION

Address: 92, 1st Pionerskaya St., Vladimir, 600009
Tel.: +7 (4922) 42–22–17, 53–16–23 fax

VLADIMIR REGIONAL ADMINISTRATION OF THE MINISTRY OF JUSTICE OF THE RUSSIAN FEDERATION

Address: 5, Spasskaya St., Vladimir, 600000
Tel.: +7 (4922) 60–37–00, 32–72–97

VLADIMIR REGIONAL ADMINISTRATION OF THE FEDERAL SECURITY SERVICE OF THE RUSSIAN FEDERATION

Address: 38, Oktyabrsky Prospekt, Vladimir, 600005
Tel.: +7 (4922) 32–48–77, 32–48–84

VLADIMIR CUSTOM HOUSE

Address: 35, Asatkina St., Vladimir, 600005
Tel.: +7 (4922) 40–21–28, 45–18–08 fax

VLADIMIR REGIONAL BODY OF THE FEDERAL STATE STATISTICS SERVICE

Address: 33, Asatkina St., Vladimir, 600005
Tel.: +7 (4922) 53–07–73, 45–04–62, 33–36–68 fax

**УПРАВЛЕНИЕ ФЕДЕРАЛЬНОЙ АНТИМОНОПОЛЬНОЙ СЛУЖБЫ
ПО ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ**

Адрес: 600000, г. Владимир, ул. Б. Московская, д. 1
Тел.: 8 (4922) 43-10-25, 53-14-53ф

**УПРАВЛЕНИЕ ФЕДЕРАЛЬНОГО КАЗНАЧЕЙСТВА
ПО ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ**

Адрес: 600000, г. Владимир, Октябрьский пр., д. 3
Тел.: 8 (4922) 40-30-81, 32-52-69ф

**ГЛАВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ МЧС РОССИИ
ПО ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ**

Адрес: 600026, г. Владимир, ул. Краснознаменная, д. 1-б
Тел.: 8 (4922) 53-35-76, 32-20-27ф

ВОЕННЫЙ КОМИССАРИАТ ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ

Адрес: 600021, г. Владимир, ул. Стрелецкая, д. 55-а
Тел.: 8 (4922) 33-45-91, 54-23-60

**УПРАВЛЕНИЕ ФЕДЕРАЛЬНОЙ СЛУЖБЫ ИСПОЛНЕНИЯ
НАКАЗАНИЙ ПО ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ**

Адрес: 600033, г. Владимир, ул. Диктора Левитана, д. 41
Тел.: 8 (4922) 32-71-03, 32-33-04

**УПРАВЛЕНИЕ ФЕДЕРАЛЬНОЙ СЛУЖБЫ СУДЕБНЫХ
ПРИСТАВОВ ПО ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ**

Адрес: 600017, г. Владимир, ул. Горького, д. 2-а
Тел.: 8 (4922) 32-69-51, 32-46-79ф

**УПРАВЛЕНИЕ ФЕДЕРАЛЬНОЙ СЛУЖБЫ РФ ПО КОНТРОЛЮ
ЗА ОБОРОТОМ НАРКОТИКОВ ПО ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ**

Адрес: 600020, г. Владимир, Октябрьский пр., д. 22-б
Тел.: 8 (4922) 37-88-55, 32-66-63ф

**ЦЕНТР СПЕЦИАЛЬНОЙ СВЯЗИ И ИНФОРМАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЙ СЛУЖБЫ ОХРАНЫ РФ
ПО ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ**

Адрес: 600005, г. Владимир, Октябрьский пр., д. 38
Тел.: 8 (4922) 53-35-01, 32-20-60ф

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ГЛАВНОЕ БЮРО МЕДИКО-СОЦИАЛЬНОЙ ЭКСПЕРТИЗЫ
ПО ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ»**

Адрес: 600022, г. Владимир, пр. Ленина, д. 59
Тел.: 54-26-92ф

**ТЕРРИТОРИАЛЬНЫЙ ОРГАН ФЕДЕРАЛЬНОЙ СЛУЖБЫ
ПО НАДЗОРУ В СФЕРЕ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ И СОЦИАЛЬНОГО
РАЗВИТИЯ ПО ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ**

Адрес: 600005, г. Владимир, ул. Горького, д. 58-а
Тел.: 8 (4922) 53-73-66

**ADMINISTRATION OF THE FEDERAL ANTIMONOPOLY
SERVICE IN THE VLADIMIR REGION**

Address: 1, Bolshaya Moskovskaya St., Vladimir, 600000
Tel.: +7 (4922) 43-10-25, 53-14-53 fax

**ADMINISTRATION OF THE FEDERAL TREASURY
IN THE VLADIMIR REGION**

Address: 3, Oktyabrsky Prospekt, Vladimir, 600000
Tel.: +7 (4922) 40-30-81, 32-52-69 fax

**CHIEF ADMINISTRATION OF THE RUSSIAN EMERGENCY
MINISTRY IN THE VLADIMIR REGION**

Address: 1b, Krasnoznamyonnaya St., Vladimir, 600026
Tel.: +7 (4922) 53-35-76, 32-20-27fax

**MILITARY REGISTRATION AND ENLISTMENT OFFICE
OF THE VLADIMIR REGION**

Address: 55a, Streletsкая St., Vladimir, 600021
Tel.: +7 (4922) 33-45-91, 54-23-60

**ADMINISTRATION OF THE FEDERAL PENITENTIARY SERVICE
IN THE VLADIMIR REGION**

Address: 41, Diktor Levitan St., Vladimir, 600033
Tel.: +7 (4922) 32-71-03, 32-33-04

**ADMINISTRATION OF THE FEDERAL BAILIFFS SERVICE
IN THE VLADIMIR REGION**

Address: 2a, Gorky St., Vladimir, 600017
Tel.: +7 (4922) 32-69-51, 32-46-79 fax

**VLADIMIR REGIONAL ADMINISTRATION OF THE FEDERAL SERVICE
FOR CONTROL OF TURNOVER OF DRUGS**

Address: 22b, Oktyabrsky Prospekt, 600020
Tel.: +7 (4922) 37-88-55, 32-66-63 fax

**SPECIALIZED COMMUNICATION AND INFORMATION CENTER
OF THE FEDERAL GUARD SERVICE OF THE RUSSIAN FEDERATION
IN THE VLADIMIR REGION**

Address: 38, Oktyabrsky Prospekt, Vladimir, 600005
Tel.: +7 (4922) 53-35-01, 32-20-60 fax

**FEDERAL STATE INSTITUTION "VLADIMIR REGIONAL
CHIEF AGENCY FOR MEDICAL AND SOCIAL ASSESSMENT"**

Address: 59, Lenina Prospekt, Vladimir, 600022
Tel.: +7 (4922) 54-26-92 fax

**VLADIMIR REGIONAL BODY OF THE FEDERAL
SUPERVISORY AGENCY FOR HEALTH CARE
AND SOCIAL DEVELOPMENT**

Address: 58a, Gorky St., Vladimir, 600005
Tel.: +7 (4922) 53-73-66

**ОТДЕЛЕНИЕ ПЕНСИОННОГО ФОНДА РФ
ПО ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ**

Адрес: 600007, г. Владимир, ул. Мира, д. 61-д
Тел.: 8 (4922) 53-45-10, 53-45-38ф

**ГОСУДАРСТВЕННОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ – ВЛАДИМИРСКОЕ
РЕГИОНАЛЬНОЕ ОТДЕЛЕНИЕ ФОНДА СОЦИАЛЬНОГО
СТРАХОВАНИЯ РФ**

Адрес: 600005, г. Владимир, Октябрьский пр., д. 47-б
Тел.: 8 (4922) 42-30-90, 43-00-94ф

**УПРАВЛЕНИЕ ФЕДЕРАЛЬНОЙ СЛУЖБЫ
ПО ВЕТЕРИНАРНОМУ И ФИТОСАНИТАРНОМУ НАДЗОРУ ПО
ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ**

Адрес: 600017, г. Владимир, ул. Луначарского, д. 3
Тел.: 33-45-18ф

**УПРАВЛЕНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО АВТОДОРОЖНОГО НАДЗОРА
ПО ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ ФЕДЕРАЛЬНОЙ СЛУЖБЫ ПО
НАДЗОРУ В СФЕРЕ ТРАНСПОРТА**

Адрес: 600036, г. Владимир, Московское шоссе, д. 5-д
Тел.: 8 (4922) 54-12-28, 54-75-73ф

**ТЕРРИТОРИАЛЬНОЕ УПРАВЛЕНИЕ ФЕДЕРАЛЬНОЙ
СЛУЖБЫ ФИНАНСОВО-БЮДЖЕТНОГО НАДЗОРА
ВО ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ**

Адрес: 600000, г. Владимир, ул. Б. Московская, д. 51
Тел.: 8 (4922) 42-11-38, 42-06-44ф

**ТЕРРИТОРИАЛЬНОЕ УПРАВЛЕНИЕ ФЕДЕРАЛЬНОГО
АГЕНТСТВА ПО УПРАВЛЕНИЮ ФЕДЕРАЛЬНЫМ
ИМУЩЕСТВОМ ПО ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ**

Адрес: 600000, г. Владимир, ул. Б. Московская, д. 68
Тел.: 8 (4922) 45-19-19, 42-10-78

**ТЕРРИТОРИАЛЬНЫЙ ОТДЕЛ РЕГИОНАЛЬНОГО
ОТДЕЛЕНИЯ ФЕДЕРАЛЬНОЙ СЛУЖБЫ ПО ФИНАНСОВЫМ
РЫНКАМ В ЦФО ПО ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ**

Адрес: 600000, г. Владимир, ул. Гоголя, д. 2
Тел.: 8 (4922) 32-55-20, 32-32-15ф

**ВЛАДИМИРСКИЙ ОТДЕЛ ИНСПЕКЦИИ РАДИАЦИОННОЙ
БЕЗОПАСНОСТИ ВО ВЛАДИМИРСКОЙ И ТВЕРСКОЙ
ОБЛАСТЯХ**

Адрес: 600017, г. Владимир, ул. Луначарского, д. 3
Тел.: 8 (4922) 53-35-14, 53-32-08

**УПРАВЛЕНИЕ ФЕДЕРАЛЬНОЙ СЛУЖБЫ
ПО НАДЗОРУ В СФЕРЕ СВЯЗИ, ИНФОРМАЦИОННЫХ
ТЕХНОЛОГИЙ И МАССОВЫХ КОММУНИКАЦИЙ
ПО ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ**

Адрес: 600009, г. Владимир, ул. 1-я Пионерская, д. 92
Тел.: 8 (4922) 53-03-53, 43-17-17ф

**VLADIMIR REGIONAL DEPARTMENT OF THE PENSION FUND
OF THE RUSSIAN FEDERATION**

Address: 61d, Mira St., Vladimir, 600007
Tel.: +7 (4922) 53-45-10, 53-45-38 fax

**VLADIMIR REGIONAL BRANCH OF THE SOCIAL
INSURANCE FUND OF THE RUSSIAN FEDERATION**

Address: 47b, Oktyabrsky Prospekt, Vladimir, 600005
Tel.: +7 (4922) 42-30-90, 43-00-94 fax

**VLADIMIR REGIONAL ADMINISTRATION OF THE FEDERAL SERVICE
FOR VETERINARY AND PHYTOSANITARY SUPERVISION**

Address: 3, Lunacharsky St., Vladimir, 600017
Tel.: +7 (4922) 33-45-18 fax

**ADMINISTRATION OF STATE VEHICULAR CONTROL OF THE FEDERAL
SERVICE FOR SUPERVISION IN THE TRANSPORT SPHERE IN THE
VLADIMIR REGION**

Address: 5d, Moskovskoye Shosse, Vladimir, 600036
Tel.: +7 (4922) 54-12-28, 54-75-73fax

**VLADIMIR REGIONAL ADMINISTRATION OF THE FEDERAL SERVICE
FOR FINANCIAL AND BUDGETARY SUPERVISION**

Address: 51, Bolshaya Moskovskaya St., Vladimir, 600000
Tel.: +7 (4922) 42-11-38, 42-06-44 fax

**VLADIMIR REGIONAL ADMINISTRATION OF THE FEDERAL AGENCY
FOR STATE PROPERTY MANAGEMENT**

Address: 68, Bolshaya Moskovskaya St., Vladimir, 600000
Tel.: +7 (4922) 45-19-19, 42-10-78

**TERRITORIAL BODY OF THE REGIONAL BRANCH OF THE FEDERAL
FINANCIAL MARKET SERVICE OF THE CENTRAL FEDERAL DISTRICT
IN THE VLADIMIR REGION**

Address: 2, Gogolya St., Vladimir, 600000
Tel.: +7 (4922) 32-55-20, 32-32-15fax

**VLADIMIR RADIATION SAFETY DEPARTMENT
IN THE VLADIMIR AND TVER REGIONS**

Address: 3, Lunacharsky St., Vladimir, 600017
Tel.: +7 (4922) 53-35-14, 53-32-08

**VLADIMIR REGIONAL ADMINISTRATION OF THE FEDERAL SERVICE
FOR SUPERVISION IN THE SPHERE OF COMMUNICATIONS,
INFORMATION TECHNOLOGY AND MASS COMMUNICATIONS**

Address: 92, 1st Pionerskaya St., Vladimir, 600009
Tel.: +7 (4922) 53-03-53, 43-17-17fax

СОДЕРЖАНИЕ

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	2
МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ	3
ИСТОРИЧЕСКАЯ СПРАВКА	4
ПРИРОДНО-КЛИМАТИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ	8
НАСЕЛЕНИЕ И ТРУДОВЫЕ РЕСУРСЫ	10
СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКОЕ РАЗВИТИЕ ОБЛАСТИ	11
ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ ОБ ЭКОНОМИКЕ	11
ПРОМЫШЛЕННОСТЬ	12
ЭНЕРГЕТИКА	13
СВЯЗЬ	13
СЕЛЬСКОЕ ХОЗЯЙСТВО	14
ТРАНСПОРТ	15
БАНКОВСКАЯ СИСТЕМА	16
МЕДИЦИНА	17
ОБРАЗОВАНИЕ	18
ТУРИЗМ	19
ВНЕШНЕЭКОНОМИЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОБЛАСТИ	21
ВНЕШНЕТОРГОВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ	21
ИНВЕСТИЦИОННАЯ ПРИВЛЕКАТЕЛЬНОСТЬ ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ	23
ИТОГИ ПРИВЛЕЧЕНИЯ ИНВЕСТИЦИЙ	24
ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ИНВЕСТИЦИОННОЙ ПОЛИТИКИ	28
ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В ИНВЕСТИЦИОННОЙ СФЕРЕ	37
ПОРЯДОК ПОЛУЧЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПОДДЕРЖКИ ИНВЕСТИЦИОННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В СООТВЕТСТВИИ С ОБЛАСТНЫМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ	37
ОСНОВЫ НАЛОГОВОЙ СИСТЕМЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ	48
ПОРЯДОК СОЗДАНИЯ ЮРИДИЧЕСКОГО ЛИЦА	58
ПОРЯДОК ПРИОБРЕТЕНИЯ ЗЕМЕЛЬНОГО УЧАСТКА И ПЕРЕВОДА ЗЕМЕЛЬ ИЗ ОДНОЙ КАТЕГОРИИ В ДРУГУЮ	61
ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ИНЖЕНЕРНЫХ ИЗЫСКАНИЙ	72
ПОРЯДОК ПОДГОТОВКИ ПРОЕКТНО-СМЕТНОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ	76
ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ЭКСПЕРТИЗЫ ПРОЕКТА НА СООТВЕТСТВИЕ ТЕХНИЧЕСКИМ УСЛОВИЯМ	77
ПОРЯДОК ПОЛУЧЕНИЯ РАЗРЕШЕНИЯ НА СТРОИТЕЛЬСТВО	80
ПОРЯДОК ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО ПРИСОЕДИНЕНИЯ СТРОЯЩЕГОСЯ ОБЪЕКТА К ИНЖЕНЕРНЫМ СЕТЯМ	82
ВЛАДИМИРСКАЯ ТАМОЖНЯ	101
СТРУКТУРА ОРГАНОВ ВЛАСТИ ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ	113
ЗАКОНОДАТЕЛЬНАЯ ВЛАСТЬ ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ	113
ОРГАНЫ ИСПОЛНИТЕЛЬНОЙ ВЛАСТИ ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ	113
СУДЕБНАЯ СИСТЕМА	114
ТЕРРИТОРИАЛЬНЫЕ ОРГАНЫ ФЕДЕРАЛЬНЫХ ОРГАНОВ ВЛАСТИ ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ	114

CONTENTS

GENERAL INFORMATION	2
LOCATION	3
HISTORICAL BACKGROUND	4
NATURAL AND CLIMATE RESOURCES	8
POPULATION AND LABOUR RESOURCES	10
SOCIAL AND ECONOMIC DEVELOPMENT OF THE REGION	11
GENERAL INFORMATION ON THE REGION'S ECONOMY	11
INDUSTRY	12
ENERGY	13
COMMUNICATION	13
AGRICULTURE	14
TRANSPORT	15
BANK SYSTEM	16
PUBLIC HEALTH	17
EDUCATION	18
TOURISM	19
EXTERNAL ECONOMIC ACTIVITY OF THE VLADIMIR REGION	21
FOREIGN TRADE ACTIVITY	21
INVESTMENT APPEAL OF THE VLADIMIR REGION	23
RESULT OF THE INVESTMENTS ATTRACTION	24
THE MAJOR DIRECTIONS OF THE INVESTMENT POLICY	28
LEGISLATION IN THE INVESTMENT FIELD	37
THE ORDER OF RECEPTION OF THE STATE SUPPORT OF INVESTMENT ACTIVITY ACCORDING TO THE REGIONAL LEGISLATION	37
FUNDAMENTALS OF TAX SYSTEM OF THE RUSSIAN FEDERATION	48
THE PROCEDURE FOR THE LEGAL ENTITY FORMATION	58
THE PROCEDURE FOR THE LAND PLOT ALLOCATION AND TRANSFER OF LANDS FROM ONE CATEGORY TO ANOTHER	61
THE PROCEDURE FOR THE ENGINEERING SURVEY CONDUCTING	72
THE PROCEDURE FOR THE DESIGN ESTIMATE DOCUMENTATION DEVELOPMENT	76
THE PROCEDURE FOR THE APPRAISEMENT OF THE PROJECT CONCERNING THE COMPLIANCE WITH TECHNICAL CONDITIONS	77
THE PROCEDURE FOR THE CONSTRUCTION PERMIT OBTAINING	80
THE PROCEDURE FOR THE CONNECTION OF THE OBJECT UNDER CONSTRUCTION TO UTILITY SYSTEMS	82
THE VLADIMIR CUSTOMS	101
THE VLADIMIR REGION GOVERNMENT STRUCTURE	113
THE LEGISLATIVE POWER OF THE VLADIMIR REGION	113
THE EXECUTIVE POWER OF THE VLADIMIR REGION	113
JUDICIAL SYSTEM	114
LOCAL AGENCIES OF THE FEDERAL GOVERNMENT OF THE VLADIMIR REGION	114

